

18–19 april 2024

# ASLA 2024

**Språk och kommunikation i en digitaliserad värld**

*Abstrakthäfte*

# INNEHÅLL

## PLENARFÖRELÄSNINGAR

Hva skjer med språket i det digitale klasserommet?

*Marte Blikstad-Balas*

Mellan egenmakt och övervakning. Den digitala kommunikationens roll i arbetslivet

*Mona Blåsjö*

Digital Touch Communication: ways of feeling

*Carey Jewitt*

The governmentality of multilingual work in a digitalised world

*Maiju Strømmer*

## INDIVIDUELLA PRESENTATIONER

Effekten av språkpraktik på sfi-elevs utveckling av kommunikativ språkförmåga

*Anders Agebjörn & Robert Walldén*

The Carrot: a Motivation Intervention Focused on Host Language Acquisition

*Annika Andersson & Linda Fälth*

”Ska vi ha ett glatt slut eller ett tyskt slut?”: Kollaborativt skrivande av saga på spanska

*Jessica Berggren, Marie Eriksson, Karina Pålsson & Eva Söderblom*

Extramural Swedish: What out-of-school learning opportunities are there for Swedish as a second language learners?

*Denise Bergström, Agnes Strandberg*

Language practices and language learning among international staff at a Norwegian university

*Nicole Busby, Anja Angelsen, Anne Dahl, Kjersti Faldet Listhaug & Gro Nygård*

Rating processes when assessing L2 speaking in a national test through the lens of teachers' notetaking practices

*Liliann Byman Frisén*

Hur kan vi förstå synen på modersmålsundervisningen med hjälp av Ruiz orienteringar gentemot språkplanering?

*Mehmet Aktürk Drake*

The multiple voices and identity of multilingual writers: A Brazilian perspective

*Marilia Fontoura*

Developing a Micro-Curriculum for Critical AI Literacy in a PhD-Level Academic Writing Course

*Sindija Franzetti, Amy Wanyu Ou, Baraa Khuder & Raffaella Negretti*

Att rädda ett språk online: Exempel på spontana revitaliseringsinsatser för minoritetsspråket ladino

*Kent Fredholm*

From “go to the writing centre” to “we can work on these things ourselves”: University lecturers’ changing views on Academic Literacies in the Social Sciences

*Miguel Garcia-Yeste & Marie Nordmark*

Allsidiga skriftpraktiker på yrkesprogrammen. Möjligheter och utmaningar för literacyundervisning i gymnasieskolans yrkeskurser

*Therese Hallberg Bernblad*

Skrivdiskurser i svenska och svenska som andraspråk

*Sara Hellman*

Yrkeskurser i svenska: Övningar och ramfaktorer med betydelse för språk i yrkeslivet

*Kristina Hållsten, Maria Eklund Heinonen & Hedda Söderlund*

Papperslappar i fickan, listor vid sängen och den digitala journalen. Litteracitet och interaktion i arbetet på lasarettet

*Stina Hållsten*

Skriftlig feedback i autentiskt akademiskt skrivande – kognitiv ansträngning och revisionsprocess

*Annelie Johansson, Sergej Ivanov & Christian Waldmann*

Diskurser i förskoleklassens kartläggningsmaterial – policy för utbildning, lärande, bedömning och litteracitet

*Annelie Johansson*

Nu ska vi se om vi hittar nån cool: Elevers multimodala textdesign i digitaliserad undervisning

*Annelie K. Johansson*

Att samtala runt digitala register. Om att förmedla och kontrollera information i samtal till Kronofogden  
*Maria Johansson*

Vad vi gör medan vi tänker på annat. Om hur vi utvecklar förmågan att använda pauser och uttryck medan vi planerar vad vi egentligen ska säga.  
*Victoria Johansson*

Lögnproduktion: En språkprocessanalys av falska och sanningsenliga berättelser i tal och skrift  
*Victoria Johansson, Kajsa Gullberg & Roger Johansson*

Vad betyder egentligen egentligen? En eyetracking-studie om andraspråkstalares processning av svenska diskurspartiklar  
*Pia Järnefelt*

The impact of extramural English activities on lexical sophistication in intermediate-level L2 student writing  
*Henrik Kaatari, Tove Larsson, Ying Wang & Pia Sundqvist*

Digitalt skrivande på anpassad grundskola  
*Linda Kahlin & Pernilla Josefsson*

Blandade lärmiljöer för språk- och kommunikationskurser i högre utbildning  
*Kristina Knauff & Nathalie Kirchmeyer*

Textkvalitet när barn skriver med tal-till-text och med tangentbord  
*Sanna Kraft, Johan Rack, Fredrik Thurfjell & Åsa Wengelin*

"Jag stannar för att jag älskar det" – Undertextares tillfredsställelse i det digitaliserade arbetslivet  
*Alexander Künzli*

Group work in unequal, tension-filled Englishes: When academic register is not enough  
*Maria Kuteeva & Kathrin Kaufhold*

Erövring av akademisk litteracitet: att förändra och stärka universitetslärares undervisningspraktiker  
*Ingrid Lennartsson-Hokkanen, Ann-Catrine Edlund, Ann-Marie Eriksson & Erika Sturk*

Digitala resurser som medierande redskap i studiehandledning  
*Sofia Lindén*

Hur påverkas avkodning, stavning och läsförståelse av elevens socioekonomiska och språkliga bakgrund? En studie av elever i årskurs 2.

*Josefin Lindgren*

Asking about allergies to penicillin: Analysis of Swedish primary care consultations for respiratory tract infection

*Anna Lindström*

Kartläggning av nyanlända vuxnas tidigare digitala litteracitet

*Eva Lindström & Maria Eklund Heinonen*

Lärares syn på muntligt berättande i andraspråksundervisningen

*Birgitta Ljung Egeland, Erica Sandlund, Silvia Kunitz, Christina Ohlin-Scheller & Stina Lindgren*

Utvecklingen av adjektivets användning i abstrakt och figurativt språk i svenska elevers textproduktion

*Simone Löhdorf*

“No teachers. Only professionals”: A thematic analysis of webpages of English-medium coding bootcamps and vocational education schools in Sweden.

*Anna Metreveli*

“We want to emphasize our dedication to respect and diversity”: Toalettskyltning som varumärkesstrategi i Stockholm och Helsingfors

*Marie Nelson & Sofie Henricson*

Komplementära skolor som alternativa utbildningsarenor

*Zoe Nikolaidou, Maria Rydell & Natalia Ganuza*

Nya tekno-skolastiska literacypraktiker i digitalt rika klassrum i Sverige och Danmark – ett sociomateriellt perspektiv.

*Marie Nilsberth*

Socialförsäkringens ansikte(n)? Bildval på finska Folkpensionsanstaltens Instagram

*Andreas Nord & Jannika Lassus*

Sång i sfi-undervisning

*Annika Norlund Shaswar & Elisabeth Zetterholm*

Modersmåslärares agens – uppfattningar och strävan i förhållande till modersmålsundervisning i kurdiska

*Annika Norlund Shaswar*

Vem får plats i det flerspråkiga Sverige? Om andraspråksforskning och rumslig orättvisa  
*Andrea Nuottaniemi*

Språk och kommunikation i en digitaliserad värld – att utveckla sitt skrivande med hjälp av  
lexikala profiler  
*Elisabeth Ohlsson*

The complexity of disciplinary literacy in digitalised EMI learning: Insights from students'  
language use at the pivotal point of group project  
*Amy Wanyu Ou & Linda Söderlindh*

Arvspråkstärkande aktioner i förskolan  
*Hanna Maarit Outakoski*

YouTube-videon som lärresurs – en ny literacypraktik i elevers skolarbete  
*Ann-Christin Randahl, Marie Nilsberth & Erika Sturk*

Teacher perspectives on collaborative EFL writing in Swedish primary education  
*Elin Ruth*

AI, bedömning av läsförståelse och konsekvenser för lärares bedömarkompetens  
*Maria Rydell & Johan Boye*

Stöttning av integrering av teori och praktik i lärarutbildning genom en reflekterande modell  
för skrivdidaktik  
*Erika Sturk, Camilla Rosvall & Sofia Jusslin*

Learning and Teaching Military English: A Scoping Review of 30 Years of Research  
*Michaela Vance, Aki Siegel & Diana Nilsson*

Förhandling av flerspråkighet: Translanguaging space i modersmål arabiska  
*Åsa Wedin*

Flerspråkiga litteraciteter och transspråkande pedagogik i sfi-klassrummet  
*Åsa Wedin*

Multimodalt digitalt meningsskapande: Högstadiееlevens läsning av argumenterande texter på  
nätet  
*Marie Wejrums*

Stavningskontroll, taligenkänning med mera – vad vet vi egentligen om assisterande skrivteknologier för personer med språkliga svårigheter?

*Åsa Wengelin*

Managing (a misplaced) body and language: the tale of two migrant families through raciolinguistic lens

*Abraham Yeshalem*

## **PANELER**

Dialogue around students' texts: Developing academic writing and creating knowledge in the digitalized university

*Ann-Marie Eriksson, Amy Wanyu Ou, Christian Stöhr, Hans Malmström, Jenny Magnusson & Kathrin Kaufhold*

Lärande, text och ämnesspråk

*Ann-Christin Randahl, Charlotte Lennartsdotter, Sofie Johannson, Camilla Håkansson, Marta Segura Hudson, Susanne Staf, Pernilla Andersson Varga, Britta Larsson Lindberg, Marie Svärd, Malin Blix, Jenny Edlund*

Changing English in a changing world

*Marie Källkvist, Jenny Bergström, Elin Nylander, Liss Kerstin Sylvén, Pia Williams, Pia Sundqvist, Nasrin Ulfat, Alastair Henry, Andrea Schalley, Marika Kjellén, Marie Tåqvist, Ann Jamt, Kajsa Krigström, Åsa Lindström, Susanne Malmberg Olsson, Michael Österma, Daniel Östlund & Ann-Charlote Rydberg*

## **POSTERS**

*Laura Pihkala-Posti*

*Kathrine Staksrud*

*Marie Vander Borcht*

*Ines Nikšić*

## PLENARFÖRELÄSNINGAR

### **Hva skjer med språket i det digitale klasserommet?**

*Marte Blikstad-Balas*

Professor Marte Blikstad-Balas vil i denne keynoten undersøke hva som skjer i klasserommet når stadig flere av tekstene som både leses, skrives og snakkes om er digitale. Blikstad-Balas har vært med på en rekke ulike nordiske klasseromsstudier som kartlegger digitaliseringen i skolen, og vil vise konkrete eksempler fra flere av disse. Hun vil vektlegge hvordan klasserommet som sosial arena utfordres av individuelle tekspraksiser og på hvilke måter både hva og hvordan vi leser og skriver endrer seg i overgangen fra papir til skjerm.

### **Mellan egenmakt och övervakning. Den digitala kommunikationens roll i arbetslivet**

*Mona Blåsjö*

Tillämpad språkvetenskap, inte minst nordisk, har bidragit med många viktiga analyser av professionell kommunikation och språkbruk i arbetslivet. Utifrån de teoretiska ramverken New Literacy Studies och medierad diskursanalys/nexusanalys delger Mona Blåsjö i detta föredrag resultat från ett treårigt etnografiskt projekt om vardaglig kommunikation på kontorsarbetsplatser i Sverige. Presentationen fokuserar på hur digitala praktiker och redskap inverkar på en skala från egenmakt (agency) och inkludering till övervakning, styrning och exkludering. I samband med dessa diskuteras det komplexa samspelet mellan en nivå med ”de digitala jättarna” Microsoft, Google etc. och en nivå med ”små” litteracitetspraktiker som att dela dokument i digitala utrymmen, använda lösenord och skriva sökord. Företagsledningar använder digitala redskap för att styra organisationen, och anställda gör ibland motstånd mot styrningen genom val av språk och medium bl.a. för att skydda sin privata sfär mot digital insyn. De digitala medierna och praktikerna är intimt förknippade med professionella roller och sociala strukturer, vilket här syns i bl.a. hur en chef kan ge en ”diskursiv nyckel” till anställda genom att bjuda in till sin digitala kalender. Samtidigt kan höga chefer uppleva sig bundna till denna kalender, till ständiga digitala förändringar och till vardagliga litteracitetspraktiker som att klippa och klistra information. En ledning som har ambitionen att inkludera olika interna grupper riskerar att även exkludera pga alltför mycket information. Dessa komplexa villkor på moderna arbetsplatser diskuteras som sociomateriella faktorer där diskursiva redskap har olika historisk bakgrund av maktrelationer. Avslutningsvis diskuteras tillämpad språkvetenskaps framtida roll och metoder i relation till föränderlig arbetslivkommunikation.

### **Digital Touch Communication: ways of feeling**



*Carey Jewitt*

Some of us first encountered digitally mediated touch when it crept into our hands and pockets via the mobile phone or a touch screen in a bank, a museum, at work or at home. For those born in the 2000s, digital touch has always been present. I will reach out beyond the touch screens and vibrating notifications that feature in the everyday sensorium for many of us, to explore digital touch in the context of more advanced touch technologies that bring more complexity to digital touch communication. Using examples from my recent InTouch project, I will discuss why touch matters as it enters the technoscape of digital communication its potential to herald a move beyond ways of seeing to stretch the possibilities of ways of feeling the world around us. I will discuss if, when and how advances in touch technologies promise to change touch practices, and what this may mean at a fundamental level for what people count as touch. I will argue for an expanded view of touch with attention to the touching body through a multimodal and multisensory lens to understand what digital touch is, how it becomes meaningful, and explore what that means for the place of digital touch technologies in our communicative world.

### **The governmentality of multilingual work in a digitalised world**

*Maiju Strömmer*

In the current working life, work communities and teams are often multilingual due to global megatrends such as digitalization, migration, and rapidly evolving artificial intelligence. There are different modes to manage the multilingual work process: some companies emphasize standardization and tight control while others try to optimize the quality of work by autonomy, flexibility, and skills development (see Heller 2010). In this keynote I discuss how multilingual work is governed. Theoretically, I apply the concept of ‘governmentality’, which refers to the technologies that aim to make individuals – in this case multilingual workers – perform in beneficial and desired ways, a process in which discourse is essential (Foucault 2002; Urla 2019). I illustrate the governmentality technologies by presenting ethnographic studies conducted in two different contexts: in a multilingual mine in northern Finland and in a global digital labor platform. I draw on nexus analysis (Scollon & Scollon 2007) to trace the connectivity and interaction between the trajectories of practices, social actors, and discourses that intersect and enable the social action under scrutiny.

I will argue that despite their differences, the multilingual workers in both contexts are under digital surveillance that control the work process (and success). In the mine, the safe work routine is governed by surveillance, supervision, and regulations. I will illustrate how safe and smooth work process was made as a responsibility of mining workers by discursive strategies and digital reporting. Gig work performed via digital labor platforms, on the other hand, is marketed as flexible work that can be done anytime anywhere. However, the ideals of

flexibility and autonomy are in tension with the algorithmic control, rankings, and success rates. I will discuss how multilingual text workers such as content writers and translators navigate these tensions. Finally, I will consider how language and discourse are employed in these governmentality technologies.

The ethnographic data is conducted in two research projects: 1) Cold Rush: Dynamics of language and identity in expanding Arctic economic hotspots (Academy of Finland, PI: prof. Sari Pietikäinen) and 2) Multilingual text work in the platform economy (Kone Foundation, PI: Maiju Strömmer).

## References

Foucault, M. 2002. Governmentality. In J. D. Faubion (Ed.) *Essential works of Foucault 1954–1984: Volume 3, Power*, pp. 201–222. London: Penguin Books.

Heller, M. 2010. The commodification of language. *Annual Review of Anthropology* 39, 101–114.

Scollon, R. & Scollon, S. W. 2007. Nexus analysis: Refocusing ethnography on action. *Journal of Sociolinguistics* 11 (5), 608–625.

Urla, J. 2019. Governmentality and language. *Annual Review of Anthropology* 48, 261–278.

## INDIVIDUELLA PRESENTATIONER

### **Effekten av språkpraktik på sfi-elevens utveckling av kommunikativ språkförmåga** *Anders Agebjörn & Robert Walldén*

Tidigare studier om svenska för invandrare (sfi) har undersökt klassrumsinteraktion (Norlund Shaswar & Wedin, 2019), transspråkande och multimodalitet i elevernas skrivande (Wedin m. fl., 2018), lärarrespons på elevernas texter (Jacobson, 2019), samt olika aktörers uppfattning om utbildningen (Ahlgren & Rydell, 2020). Med tanke på att sfi-undervisningen ofta kritiserats för att inte erbjuda sina elever tillräckliga förutsättningar att utveckla en kommunikativ språkförmåga (Lindberg & Sandwall, 2017; Skolinspektionen, 2018) är det förvånande att inga studier undersökt språkutvecklingen på sfi. Föreliggande studie bidrar till att fylla denna kunskapslucka genom att, med både longitudinella data och en tvärsnittsdesign, undersöka utvecklingen av kommunikativ språkförmåga hos elever på en sydsvensk sfi-utbildning. Forskning har föreslagit att utvecklingen av en kommunikativ språkförmåga hos vuxna andra språks inlärare kan främjas genom att deras utbildning kopplas till verkliga kommunikationssituationer utanför klassrummet, till exempel genom arbetsplatspraktik. Samtidigt visar denna forskning att praktikplatser inte alltid erbjuder sina praktikanter goda möjligheter att använda och utveckla målspråket (Sandwall, 2013; Walldén, 2023). Inga studier, varken nationella eller internationella, har dock testat effekten av praktik på elevernas språkutveckling. Föreliggande kvantitativa effektstudie bidrar till att fylla även denna kunskapslucka. I studien deltog 37 sfi-elever på kurs C och D. Alla ingick i en kommunal satsning på yrkesinriktad svenska. Elva av deltagarna följde därutöver en parallell kurs som inbegrep att de två dagar i veckan var på en så kallad språkpraktik. Denna språkpraktik innebar bland annat att uppgifter med koppling till arbetsplatsen förbereddes och följdes upp i klassrummet. Studiens material utgörs av texter – personliga brev med fokus på yrkesliv – som deltagarna, under kontrollerade förhållanden, skrev vid två tillfällen med tre månaders mellanrum. Texternas kvalitet bedömdes holistiskt av fem erfarna andraspråkslärare med metoden jämförande bedömning (Pollitt, 2012). På så sätt tillskrevs varje text en poäng, vilken sedan användes som beroende variabel i en regressionsmodell av typen *mixed effects*. Jämförelser mellan skrivtillfälle 1 och 2 (den longitudinella studien) och mellan kurs C och D (tvärsnittsstudien) visar tydligt att den kommunikativa språkförmågan utvecklades hos eleverna på den aktuella sfi-utbildningen. Beträffande en eventuell effekt av språkpraktik såg vi att utvecklingen hos eleverna med praktik i genomsnitt var något större än utvecklingen hos eleverna utan, men standardfelet var stort och effekten var långt ifrån signifikant. Detta bekräftar vad som framkommit i tidigare studier, nämligen att arbetsplatspraktik inte per automatik erbjuder vuxna andraspråksinlärare goda möjligheter att utveckla sin kommunikativa språkförmåga (Sandwall, 2013; Walldén, 2023). Detta resultat innebär inte nödvändigtvis att den kommunala satsningen på språkpraktik var misslyckad. Trots färre undervisningstimmar uppvisade eleverna med praktik inte en långsammare språkutveckling än eleverna utan, och deras upplevelser av praktiken var mestadels positiva (Walldén, 2023).

Sammantaget är vår förhoppning är att resultaten ska bidra till en mer nyanserad diskussion, både när det gäller i vilken utsträckning sfi- undervisning leder till språkutveckling och när det gäller eventuella effekter av specifika didaktiska modeller, i detta fall språkpraktik.

### Referenser

- Ahlgren, K., & Rydell, M. (2020). Continuity and change: Migrants' experiences of adult language education in Sweden. *European Journal for Research on the Education and Learning of Adults*, 11(3), 399–414. <https://doi.org/10.3384/rela.2000-7426.ojs1680>
- Jakobson, L. (2019). *Skriftlig lärarrespons för vuxna nybörjare i svenska som andraspråk. Teoretiska perspektiv, responspraktik och uppfattningar*. Göteborgs universitet.
- Lindberg, I., & Sandwall, K. (2017). Conflicting agendas in Swedish adult second language education. I: Kerfoot, C., & Hyltenstam, K. (red.). (2017). *Entangled discourses: South-North orders of visibility*. Taylor & Francis, 119–136.
- Norlund Shaswar, A., & Wedin, Å. (2019). Language learning strategies and teaching practices in adult l2 education: The case of Swedish for immigrants. *Apples: Journal of Applied Language Studies*, 13(3), 17–34. <http://dx.doi.org/10.17011/apples/urn.201907063590>
- Pollitt, A. (2012). The method of adaptive comparative judgement. *Assessment in Education: Principles, Policy & Practice*, 19(3), 281–300. <https://doi.org/10.1080/0969594X.2012.665354>
- Sandwall, K. (2013). *Att hantera praktiken: Om sfi-studerandes möjligheter till interaktion och lärande på praktikplatser*. Göteborgs universitet.
- Skolinspektionen (2018). *Undervisning i svenska för invandrare*. Stockholm: Skolinspektionen.
- Walldén, R. (2023). Adult migrants' voices about learning and using Swedish at work placements in basic language education. *Studies in the Education of Adults*, 1–23. <https://doi.org/10.1080/02660830.2023.2246763>
- Wedin, Å., Rosén, J., & Hennius, S. (2018). Transspråkande och multimodalitet i grundläggande skriftspråksundervisning inom sfi. *Pedagogisk forskning i Sverige*, 23(1–2), 15–38.

### **The Carrot: a Motivation Intervention Focused on Host Language Acquisition** **Annika Andersson & Linda Fälth**

English has become a Lingua Franca for bilingual children in Swedish preschools (Larsson et al., 2022). One reason is that children immigrating to Sweden are not motivated to learn the host language Swedish and learn English instead via gaming, Disney Channel, YouTube, and other digital media. The lack of interest in Swedish amongst preschoolers has spurred an interest in developing a “language-motivation-intervention” in collaboration with early-childhood teachers. Previous intervention studies of learners' motivation typically focus on

learning a foreign language in school rather than in an immersion context (e.g., Sayehli et al., 2022), as follows there is an apparent lack of studies of young immigrants acquiring a host language. It is important to gain an understanding of the effects of motivational interventions on immigrant children learning a host language in early childhood during an age when language acquisition shows the best outcomes. Prior to developing an intervention there was a need for more information on the current situation in preschools. A questionnaire was therefore developed and distributed amongst early-childhood teachers. The questionnaire focused on what the teachers perceived as positively or negatively affecting children's motivation to learn Swedish. The main finding was the importance of the caregivers as role models (Andersson & Fälth, in press). If they themselves had acquired Swedish and found the language acquisition important for their children, children were perceived as more motivated and would also attend childcare more frequently. Based on the results from the questionnaire, we have in collaboration with preschool teachers developed interventions grounded in the theory of self-determination which include but are not limited to activities such as goal setting, self-reflection, and self-evaluation, that previously showed positive effects on students' motivation and attitudes towards learning a foreign language (Dörnyei & Csizér, 1998; MacIntyre & Noels, 1994). The intervention portion of the study is currently underway and is being tested for efficiency in a set of preschools in Sweden. In our talk, we will present results from the questionnaire, present some activities from our intervention battery, and give anecdotal evidence for the efficiency of some of the activities with a focus on motivation for learning the host language. We will also discuss how the inclusion of preschool teachers into the development of interventions through the ULF-agreement led to relevant interventions that easily can be integrated with the regular curriculum in contrast to intense researcher implemented interventions.

## References

- Andersson, A., & Fälth, L. (in press). Förskolebarns motivation att lära sig svenska som andraspråk. In C. Silander, D. Berghner, Å. Trulsson, & H. Nilsson (Eds.), *Mångfaldens Möten*.
- Dörnyei, Z., & Csizér, K. (1998). Ten commandments for motivating language learners: Results of an empirical study. *Language Teaching Research*, 2(3), 203-229.
- Larsson, K., Björk-Willén, P., Haraldsson, K., & Hansson, K. (2022). Children's use of English as lingua franca in Swedish preschools. *Multilingua*.  
<https://doi.org/doi:10.1515/multi-2022-0062>
- MacIntyre, P., & Noels, K. (1994). Retrospective review article: The good language learner. *System*, 22(2), 269-287. [https://doi.org/10.1016/0346-251X\(94\)90062-0](https://doi.org/10.1016/0346-251X(94)90062-0)
- Sayehli, S., Österberg, R., & Granfeldt, J. (2022). Emotion and motivation in younger learners' second foreign language acquisition. In V. de Wilde & C. Goriot (Eds.), *Second language learning before adulthood: Individual differences in children and adolescents* (pp. 203-224). De Gruyter Mouton.

## **”Ska vi ha ett glatt slut eller ett tyskt slut?”: Kollaborativt skrivande av saga på spanska** *Jessica Berggren, Marie Eriksson, Karina Pålsson & Eva Söderblom*

Det finns väldigt få klassrumsstudier om moderna språk i Sverige (Vetenskapsrådet, 2015). Tidigare forskning ger dock en bild av att undervisningen ofta behandlar form snarare än funktion medan elever efterfrågar ett mer kommunikativt fokus (ex. Bardel, Erickson, & Österberg, 2019; Skolverket, 2014). Följaktligen har skriftliga uppgifter i moderna språk ofta till syfte att öva på ord, fraser och grammatik (jfr *writing-to-learn-language*, Hirvela, Hyland, & Manchón, 2016), snarare än att träna skrivandet i sig och lyfta texters kommunikativa syfte (jfr *learning-to-write*, Hirvela et al., 2016). I vår studie om kollaborativt skrivande i spanska steg 4 antar vi därför ett genreteoretiskt och -pedagogiskt perspektiv, där utgångspunkten är att alla texter har ett kommunikativt syfte, vilket i sin tur påverkar textens format, innehåll och stil (Hyland, 2016). Detta harmoniserar också med ämnesplanens syftestext att eleverna ska utveckla ”[f]örmåga att anpassa språket efter olika syften, mottagare och sammanhang” (Skolverket, 2023). Vi parar genreperspektivet med kollaborativt skrivande som innebär att två eller flera elever skriver en gemensam text och därmed delar ägandeskap av både skrivprocess och -produkt (Storch, 2019). Kollaborativt skrivande har främst studerats på universitetsnivå med ett starkt fokus på interaktionen, språkutveckling och uppgiftsvariabler snarare än på skrivande och textkvalitet (Plonsky & Chang, 2020; Storch, 2019; Tardy & Gou, 2021). Det finns också luckor i rapportering beträffande undervisningen, vilket påverkar studiernas ekologiska validitet (Plonsky & Chang, 2020). Syftet med studien var att undersöka samspelet mellan process och produkt under arbetsområdet ”Cuentos” på två gymnasieskolor, med särskilt fokus på genrerelaterade aspekter av skrivande. Processen inkluderade interaktionen mellan lärare och elever, undervisningsmaterial och skrivuppgift, och produkten är sagorna som eleverna författade i par. Den övergripande forskningsfrågan var: Hur samverkar undervisning och skrivprocess för att utveckla elevernas genrekunskap? Vår interventionsstudie omfattade tre lektioner där eleverna undervisades om genren saga utifrån ett genreperspektiv (Berggren, 2019). Genreperspektivet innebar ett fokus på textens syfte, sammanhang och mottagare utifrån en genreanalys (Hyland, 2016). I interventionen användes exempeltexter för att visa hur sagans olika delar, inledning, problem, lösning och avslut, har olika funktioner som i sin tur karaktäriseras av olika lexikogrammatiska val. Den tredje lektionen skrev eleverna i par en egen saga i Google Docs. Datainsamlingen bestod av videoupptagningar av de tre lektionerna, lektionsmaterial och skärminspelningar inklusive ljud under elevernas kollaborativa skrivande av saga. Efter transkribering av lärar-elevinteraktionen under lektionerna och elevelevinteraktionen under det kollaborativa skrivandet identifierades genrerelaterade episoder (jfr *genre-related episodes*, Tardy & Gou, 2021 och *topic episodes*, Berggren, 2019). Våra preliminära resultat visar att elevernas sagor i stort har anammat den övergripande strukturen för sagan och att eleverna anpassar sina sagor till tänkt mottagare genom att till exempel diskutera innehållets lämplighet och olika traditioner inom genren. Utvecklingen av sagans problem och lösning går hand i hand med lexikogrammatiska val, främst fasta genretypiska fraser, vilket tyder på kunskap om hur funktion och form går hand i hand. Vår studie bidrar till kunskap om genrebaserat skrivande i moderna språk och kollaborativt digitalt skrivande på gymnasienivå.

## Litteratur

- Bardel, C., Erickson, G. & Österberg, R. (2019). Learning, teaching and assessment of second foreign languages in Swedish lower secondary school: Dilemmas and prospects. *Apples - Journal of Applied Linguistic Studies*, 13(1), 5–23.
- Berggren, J. (2019). *Writing, reviewing, and revising. Peer feedback in lower secondary EFL classrooms*. [Doktorsavhandling, Stockholms Universitet].
- Hirvela, A., Hyland, K. & Manchón, R. M. (2016). Dimensions in L2 writing theory and research: Learning to write, writing to learn content, and writing to learn language. In P. Matsuda & R. M. Manchón (Red.), *Handbook of second and foreign language writing* (ss. 45–64). Boston: De Gruyter.
- Hyland, K. (2016). *Teaching and researching writing*. New York: Routledge.
- Skolverket. (2023). Ämnesplan, Moderna språk. Retrieved from: [www.skolverket.se](http://www.skolverket.se)
- Skolverket. (2014). *Att tala eller inte tala spanska. En fördjupning av resultaten i spanska från Internationella språkstudien 2011*. Stockholm: Skolverket.
- Storch, N. (2019). Collaborative writing. *Language Teaching*, 52(1), 40–59.
- Tardy, C. M., & Gou, H. (2021). Identifying and analyzing genre-related episodes (GREs) in collaborative writing: A methodological approach. *Language Teaching*, 54, 567–569.
- Vetenskapsrådet. (2015). *Forskningens framtid! Ämnesöversikt 2014 utbildningsvetenskap*. Stockholm: Vetenskapsrådet.
- Zhang, M. & Plonsky, L. (2020). Collaborative writing in face-to-face settings: A substantive and methodological review. *Journal of Second Language Writing*, 49, 1–18.

## **Extramural Swedish: What out-of-school learning opportunities are there for Swedish as a second language learners?**

**Denise Bergström.<sup>TM</sup> Agnes Strandberg**

Adolescents who have newly arrived in Sweden face a considerable learning task in trying to acquire substantial Swedish proficiency in as little time as possible. One potential source of learning input could be out-of-school (extramural) exposure to the language, which has been identified as a key factor for students' learning of English (e.g., Sundqvist, 2009). While the Swedish field of language education has considerable knowledge about the extramural English exposure of Swedish students, little attention has been directed to learners of Swedish in Sweden. Given that newly arrived students learning Swedish do so in a Swedish context means that they should have vast potential exposure to the language outside of school, which could facilitate their learning. However, Nuottaniemi (2023), as an example, highlights that many learners have few Swedish speaking arenas outside of the classroom. This raises the question of the extent of extramural Swedish exposure for these learners. This study draws on the considerable knowledge base concerning the learning opportunities in informal out-of-school language exposure. This has been found in many studies focusing on extramural English and Swedish learners of English (e.g., Sundqvist, 2009; Sylvén & Sundqvist, 2012). It has also been suggested that extramural exposure poses challenges in the classroom, as

students come with different levels of knowledge (e.g., Sundqvist & Olin-Scheller, 2013). Knowledge concerning the extent of extramural Swedish exposure could provide valuable insights about the realities of the Swedish as an L2 classroom and what learning opportunities students have that complement their Swedish classes in school. Extramural Swedish encounters could potentially occur not only in real world interaction but also in digitized contexts, such as online or in popular culture. Thus, the paper sheds light on language and communication in the digital age. Moreover, qualitative insights concerning students' encounters with different languages offer additional perspectives on how the social realities of the students impact their extramural exposure and choices. The purpose of the study is to map the extent and nature of extramural Swedish that immigrant learners attending the Språkintrödn program encounter. In this way, a knowledge gap is addressed as regards the informal Swedish learning opportunities of this student group. In this paper, the results of a pilot study mapping extramural Swedish exposure is presented. The data was gathered using self-reports in the form of language questionnaires and language diaries as well as follow-up interviews with learners. The follow-up interviews are valuable in this context, given the sociopolitical factors that have major impact on this group of learners. The paper shares tentative results concerning the amount of extramural Swedish exposure, a discussion on the methodological difficulties in gathering data in multilingual classes and an outline for the upcoming large-scale study where data is gathered from a larger sample and teacher perspectives are elicited for a deeper understanding of the classroom.

#### **References:**

- Nuottaniemi, A. (2023). Flerspråkighetens gränser: Språkdidaktik på (o)jämlig grund i migrationernas tid [The limits to multilingualism: Language pedagogy on (un)equal grounds in the age of migrations] [Doctoral dissertation, Umeå University].
- Sundqvist, P. (2009). Extramural English matters: Out-of-school English and its impact on Swedish ninth graders' oral proficiency and vocabulary [Doctoral dissertation, Karlstad University].
- Sundqvist, P., & Olin-Scheller, C. (2013). Classroom vs. extramural English: Teachers dealing with demotivation. *Language and Linguistics Compass*, 7(6), 329–338. <https://doi.org/10.1111/lnc3.12031>
- Sylvén, L. K., & Sundqvist, P. (2012). Gaming as extramural English L2 learning and L2 proficiency among young learners. *ReCALL*, 24(3), 302–321. <https://doi.org/10.1017/S095834401200016X>

#### **Language practices and language learning among international staff at a Norwegian university**

*Nicole Busby, Anja Angelsen, Anne Dahl, Kjersti Faldet Listhaug & Gro Nygård*

Language policy in higher education institutions is a complex topic as universities try to balance the needs of students, the language competencies of staff, and the goals for internationalization. In Norway, international staff are expected to master Norwegian within



three years and the government is proposing stricter implementation of these rules as part of an effort to ensure the preservation of Norwegian as an academic language. However, little research has been conducted to map how language is used in Norwegian higher education institutions and the time needed for international staff to gain the competence in Norwegian as a second language in order to successfully use it to the standard required for their professional careers. Therefore, this study explores the experiences of international staff regarding English and Norwegian at a Norwegian university, the challenges they encountered, and the extent to which ‘mastery’ of Norwegian language within 3 years is a feasible goal. The study investigates language practices, attitudes, and experiences among international staff at a Norwegian university. The focus is on the balance of Norwegian and English in the workplace, participants’ experiences of learning Norwegian, and perceptions of the potential impact that factors like language choices in the workplace and Norwegian proficiency could have on work, career progression, and/or sense of inclusion. Data were collected from 362 international staff (those who did not grow up in Norway) using an online survey distributed via the university’s internal messaging system. Of those, 145 responses were from permanent staff and 214 from temporary staff (including PhD candidates and post-docs). The majority of responses (325) came from academic employees (those involved in teaching and/or research) and the rest of the responses were from staff working in administrative roles. Participants came from all faculties at the university and from diverse language backgrounds (in total, 54 different native languages were reported). Almost all participants reported having undertaken some sort of formal training in Norwegian as a second language. The majority of participants (274) reported feeling that Norwegian was necessary for their work, but only 61% of these reported feeling that they knew enough Norwegian to do their jobs well. Of those who felt confident in using Norwegian in the workplace, many reported that it took longer than 3 years to reach this level, and for some it took more than 10 years. Listening comprehension (particularly in meetings and social situations) was highlighted as a particular challenge, often complicated by the diversity of dialects in Norway. This presentation will also discuss participants’ reports of their own motivation and how supported they feel for learning Norwegian, and the ways in which language policies in the workplace affect their feeling of inclusion and their ability and willingness to take on leadership roles. We discuss our findings in relation to the broader picture of language policy and practices in higher education internationally with the goal of highlighting the complexity of the situation and the importance of developing realistic research-based approaches to language policy.

### **Rating processes when assessing L2 speaking in a national test through the lens of teachers’ notetaking practices**

*Liliann Byman Frisé*

Teaching, learning and assessment of foreign languages have gained attention over the last decades, leading to an increase in the administration of national tests in languages in almost all European countries (European Commission, 2015). In a majority of European countries,

the tests carry high-stakes for students. However, not even half of these countries include all four skills (reading, listening, writing and speaking) in the tests, and *speaking* is often missing. Since previous research has shown that high-stakes tests have washback effects on the teaching of language skills in classrooms, there are reasons to suspect that when speaking is missing from high-stakes national tests, it will not be in focus for explicit teaching of language skills in classrooms (Pakula, 2019). One reason to why *speaking* is missing from national language tests is that this language ability is the most difficult to assess in a reliable way, partly because raters need to consider numerous aspects simultaneously (Hughes & Szczepek Reed, 2017). Moreover, the social situation in which a test is set affects assessment, making standardized testing of speaking proficiency particularly challenging (Sundqvist et al., 2018). Many questions remain regarding how raters of speaking tests address these challenges. In Sweden, students' spoken proficiency in English as a second language (L2) is tested annually in the National English Speaking Test (NEST). It is administered by the Swedish National Agency for Education but assessed by students' own teachers. Although teachers are provided with extensive assessment guidelines, they commonly construct their own notetaking document to use when assessing the NEST (Byman Frisé et al., 2021). The aim of the study is to unveil teachers' rating processes by examining notetaking practices during assessment of L2 speaking proficiency, to shed light on how teachers orient to the challenges of L2 speaking assessment in a standardized, high-stakes test. Data consist of stimulated recall interviews with 13 teachers that all act as raters of the NEST (years 6 and 9), where teachers' own notetaking document was used as stimulus. Interviews were recorded and transcribed orthographically. The method of analysis was qualitative thematic analysis (Braun & Clarke, 2006) guided by the *Anthropological Theory of the Didactic* (ATD, Chevallard, 2007). Findings show that the rating process was conducted in three steps, and that notetaking documents were used in relation to the purpose of each step. In Step One, documents were reported to help teachers focus on criteria and to afford efficient notetaking. In Step Two, teachers used their notes to analytically decide the score. A third step was added post rating, when notes were transformed into information to be passed on to stakeholders. The relevance of the study for the theme *Språk och kommunikation i en digitaliserad värld* is not explicit. However, findings shed light on language teachers' assessment responsibilities in a system affected by accountability. In this system, digital learning platforms are increasingly used both for assessment and feedback (Grönlund, 2020). None of the teachers reported to use digital tools and/or digital platforms for notetaking of the NEST or for feedback to stakeholders. Pen and paper therefore seem to be preferred over digital tools when taking notes in a high-stakes test of L2 speaking proficiency.

## References

Byman Frisé L., Sundqvist, P., & Sandlund, E. (2021). Policy in practice: Teachers' conceptualizations of L2 English oral proficiency as operationalized in high-stakes test assessment. *Languages*, 6(4), 1–23. <https://doi.org/10.3390/languages6040204>

- Chevallard, Y. (2007). Readjusting didactics to a changing epistemology. *European Educational Research Journal*, 6(2), 131– 134.
- European Commission/EACEA/Eurydice (2015). *Languages in Secondary Education: An Overview of National Tests in Europe – 2014/15*. Eurydice Report. Publications Office of the European Union.
- Grönlund, A. (2020). Formar och förargar – lärplattform som redskap för återkoppling. *Venue*, (18). <https://doi.org/10.3384/venue.2001-788X.1719>
- Hughes, R., & Szczepek Reed, B. (2017). *Teaching and researching speaking* (3 ed.). Routledge.
- Pakula, H-M. (2019). Teaching Speaking. *Apples – Journal of Applied Language Studies*, 13(1), 95–111.
- Sundqvist, P., Wikström, P., Sandlund, E., & Nyroos, L. (2018). The teacher as examiner of L2 oral tests: A challenge to standardization. *Language Testing*, 35(2), 217–238. doi:10.1177/0265532217690782

### **Hur kan vi förstå synen på modersmålsundervisningen med hjälp av Ruiz orienteringar gentemot språkplanering?** **Mehmet Aktürk Drake**

Den amerikanske språkforskaren Richard Ruiz ”orienteringar gentemot språkplanering” har fått stor uppmärksamhet och användning inom minoritetsspråkspolitik, tvåspråkig utbildning samt språk- och utbildningspolitisk forskning sedan han publicerade sin klassiska text om ämnet år 1984. Bland hans tre orienteringar utgör ”språk som problem” en motpol till ”språk som resurs” medan den senare även kan kompletteras med ”språk som rättighet”. Särskilt Ruiz positiva fokus på ”språk som resurs” både för minoritetsgruppen (”intrinsisk” resurs) och för samhället i stort (”extrinsisk” resurs) var banbrytande när det lanserades (Hult & Horberger 2016). Specialnummer av tidskrifter och samlingsvolymerna som publicerades 2016–2017 i Ruiz ära visar att hans orienteringar har behållit sin relevans efter fyra decennier. Däremot har hittills bara några få publikationer tillämpat Ruiz approach på den svenska kontexten (Vuorsola 2019, Alisaari m.fl. 2023). Syftet med denna presentation är att illustrera hur dessa orienteringar kan hjälpa oss förstå hur synen på modersmålsundervisningens funktioner har förändrats i Sverige över tid. För detta ändamål har jag sammanställt en korpus på 26 styrdokument som innehåller motiveringar för modersmålsundervisningen i perioden 1974–2022. Jag har delat in perioden i fyra faser utifrån avgörande utvecklingar inom invandrings-/integrationspolitik, minoritetspolitik och språkpolitik. Periodiseringen följer principen att en fas där nya policyer introduceras följs av en fas där dessa utvärderas och eventuellt justeras. Denna princip ledde till två par av faser: det första paret gäller mångkulturell integrationspolitik (1974–1983 & 1984–1996) och det andra paret gäller officiell minoritetspolitik (1997–2007 & 2008–2022). Styrdokumentet består av statliga utredningar, regeringspropositioner, lagar samt läro- och kursplaner. Dessa undersöktes sedan huvudsakligen med innehållsanalys utifrån en rad nyckelord, delvis

kombinerad med diskursanalys. Således identifierades 45 unika ”motiveringsenheter” som berör modersmålsundervisningens syfte och funktioner, som sedermera delades in i åtta övergripande ”motiveringsteman”. Därefter förknippades dessa teman med Ruiz orienteringar gentemot språkplanering. Slutligen gjordes det en statistisk jämförelse mellan de fyra faserna gällande förekomsten av Ruiz olika orienteringar, där språk som intrinsisk och extrinsisk resurs undersöktes separat. Resultaten visar på både kontinuitet och förändring över fem decennier. Samtliga orienteringar har funnits med ända från början och har fortsatt användas till idag, men i varierande utsträckning. I den första fasen var de så kallade kompensatoriska orienteringarna ”språk som problem” och ”språk som rättighet” nästan lika närvarande som ”språk som resurs”, som huvudsakligen fokuserade på modersmålets intrinsiska värde för minoritetsgruppen. Språk som intrinsisk resurs är faktiskt den enda orientering vars dominans inte förändrats avsevärt över tid, och kan därmed anses utgöra huvudorienteringen mot modersmålsundervisning i Sverige. Däremot uppvisar ”språk som rättighet” en påtaglig och ihållande minskning efter den första fasen i tandem med försvagningen av Sveriges mångkulturella ambitioner. ”Språk som problem” minskar mer gradvis och ändrar fokus från riskerna med halvspråkighet bland minoritetsbarn till de socioekonomiska effekterna av segregation. Samtidigt ökar betydelsen av ”språk som extrinsisk resurs” fr.o.m. slutet på 1990-talet. Denna utveckling är tydligt kopplad till den nya minoritetspolitiken varigenom de nationella minoritetsspråkens betydelse för Sveriges kulturarv lyfts fram medan invandrarspråken alltmer kommit att framställas som värdefulla bara för grupperna som talar dem.

### Referenser

- Alisaari, J., Møller Daugaard, L., Dewilde, J., Harju-Autti, R., Heikkola, L.-M., Iversen, J. Y., Kekki, N., Pesonen, S., Reath Warren, A., Straszer, B., Yli-Jokipii, M. (2023). Mother tongue education in four Nordic countries – problem, right or resource? *Apples – Journal of Applied Language Studies*, 17(2), 52–72.
- Hult, F. M. & Hornberger, N. H. (2016) Revisiting Orientations in Language Planning: Problem, Right, and Resource as an Analytical Heuristic. *The Bilingual Review* 33(3), 30–49.
- Ruiz, R. (1984). Orientations in language planning. *NABE Journal*, 8, 15–34.
- Vuorsola, L. (2019). Societal support for the educational provisions of Finnish in the Swedish school system in theory and practice. *Language Policy*, 18, 363–385.

### **The multiple voices and identity of multilingual writers: A Brazilian perspective** *Marilia Fontoura*

In multilingual universities, writing is accompanied by the presence of tensions since writing in English is (ful)filled with them (Kuteeva, 2023). These tensions that arise in the writing process serve as my starting point to analyze three participants’ multilingual voice in a Brazilian university as they write the chapters of their master’s thesis in English. It is my understanding that writer’s voice relates to the notion of writer’s identity which articulates personal and social dimensions (Tardy, 2012). In this study, Ivanič’s (1998) four aspects of

voice are reorganized into a triad: autobiographical self, discursive authorial self, and potentials of self-hood. This presentation concentrates on the autobiographical self, which involves writers' previous lived experiences that contributed to the generation of tensions in writing. This study, then, addresses three research questions: What specific tensions do students encounter when developing their authorial voice in the context of multilingual academic writing? How do their prior lived experiences with language influence these tensions? How do their perceptions of English and other languages contribute to the emergence of these tensions within their multilingual voices? To answer them, my theoretical framework primarily draws on Busch's (2012, 2017) conceptualization of linguistic repertoire and Pavlenko's (2006) discourses of bilingual selves, since both build on complementary views of Bakhtin's (1981) approach to dialogism and heteroglossia. This framework enables an exploration of language as a reflection of a worldview and its role in shaping the author's self as portrayed in their texts. Drawing on linguistic ethnography (Copland & Creese, 2015; Tusting, 2019), the approach to generate and analyze data involved an exploration of Rose's, Thomas's and Emily's text histories (Lillis & Curry, 2006) as they wrote the chapters of their master's dissertations in English within an international postgraduate program. To accomplish this, various data sources were incorporated, including autobiographical literacy narratives, semi-structured interviews, text-related conversations, different versions of dissertation chapters, writing diaries, among others. Findings indicate that participants experience tension in their voice due to the clash between their prior language experiences and the new requirements of academic writing. Emily seeks to transition from an undergraduate student's voice to a more detached researcher voice in Linguistics, Rose grapples with a conflict between her creative and academic voices in Literature, and

Thomas experiences tension between his journalistic and academic voices. In each case, each one also perceived their linguistic repertoire differently, ranging from an amalgamation of different personas to form a unitary self to the perception of the different selves each language assumes according to the context, indicating participants' identity as reflected in their authorial selves. Therefore, this presentation holds relevance for ASLA2024 as it offers a southern perspective on multilingual writing by considering a space of linguistic multiplicity in which authors traverse boundaries within their own voices and in the voices of others in a context that increasingly connects individuals from diverse backgrounds.

Key-words: Multilingual university. Academic writing. Voice. Linguistic repertoire. Bilingual self.

### References:

- Bakhtin, M. (1981) *The Dialogic Imagination: Four Essays by M. M. Bakhtin* (M. Holquist, ed., C. Emerson and M. Holquist, trans.). Austin, TX: University of Texas Press.
- Busch, B. (2012) The linguistic repertoire revisited. *Applied Linguistics* 33 (5), 503–523.
- Busch, B. (2017) Expanding the notion of the linguistic repertoire: On the concept of *Spracherleben* – the lived experience of language. *Applied Linguistics* 38 (3), 340–358.

- Copland, F., & Creese, A. (2015). *Linguistic ethnography: Collecting, Organising, and Presenting data*. London: Sage Publications Ltda.
- Ivanič, R. (1998). *Writing and identity: The discursual construction of identity in academic writing*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins.
- Kuteeva, M. (2023). *Tension-Filled English in Multilingual University: A Bakhtinian Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Lillis, T. M., & Curry, M. J. (2006). Professional Academic Writing by Multilingual Scholars: Interactions with Literacy Brokers in the Production of English-Medium Texts. *Written Communication*, 23, 3-35.
- Pavlenko, A. (2006) Bilingual selves. In A. Pavlenko (ed.) *Bilingual Minds: Emotional Experiences, Expression and Representation* (pp. 1–33). Clevedon: Multilingual Matters.
- Tardy, C.M. (2012). Current Conceptions of Voice. In: Hyland, K., Guinda, C.S. (eds) *Stance and Voice in Written Academic Genres* (pp. 34–48). London: Palgrave Macmillan.
- Tusting, K. (2019). *The Routledge Handbook of Linguistic Ethnography*. Abingdon: Routledge.

### **Developing a Micro-Curriculum for Critical AI Literacy in a PhD-Level Academic Writing Course**

***Sindija Franzetti, Amy Wanyu Ou, Baraa Khuder & Raffaella Negretti***

Rapidly advancing and easily accessible AI language tools, especially the large language models (LLMs) like ChatGPT, are reshaping academic writing landscape. Despite the growing prevalence of AI-assisted writing, the education of academic writing seems to be lagging. This gap leaves students without systematic support and guidance on harnessing the full potential of AI to enhance their academic writing. Current research focuses mainly on the ability to detect AI use in academic writing (e.g., Casal and Kessler, 2023). Emerging studies do explore creative, professional, and ethical use of AI in classrooms (e.g., Vee et al., 2023). Our pilot study adds to this growing body of works. The aim of the study is to design and improve the teaching of a micro-curriculum for critical AI literacy in the context of a PhD-level academic writing course. Our working definition of “Critical AI Literacy” is a specialized skill set that is essential for academic writers to engage with AI tools effectively and ethically. The curriculum design is grounded in self-regulated learning theory (Zimmerman, 2002), which underscores how learning can be enhanced by scaffolding students’ goal setting, strategic planning, monitoring, and evaluation. Thus, in our microcurriculum, the teaching/learning activities guide students to self-direct their learning. Students complete personalised AI-assisted writing task and evaluate their writing processes, focusing on the effectiveness of prompts and the ethical aspects of using AI-generated text. These activities are embedded in a flipped-classroom design (Bishop & Verleger, 2013): pre-class learning (self-paced study of learning materials), in-class activities, and a post-class assignment. The data have been collected from 70 PhD students from diverse disciplinary backgrounds enrolled in an introductory-level writing for publication course. We collected various forms of textual data before, during, and after the pedagogical intervention, which encompassed students' experiences of utilizing AI tools for writing in their initial self-

assessment assignments, their documentation of AI-assisted writing processes during in-class activities, and their reflections on these activities within their final assignments. Furthermore, we obtained anonymous student feedback from course evaluations to assess their perceptions of the new micro-curriculum's effectiveness in enhancing critical AI literacy. We will discuss findings related to (i) PhD students' use of AI prompts for self-regulation of academic writing, (ii) student metacognitive awareness of effective and ethical use of AI in academic writing, and (iii) student evaluation of self-regulated learning experiences of critical AI literacy. The findings will map students' needs for developing critical AI literacy for academic writing and in turn inform an improved pedagogical approach. This study explores an effective way of teaching critical AI literacy—an essential skill set for academic writers as they navigate academic communication in an increasingly digitalized world.

## References

- Bishop, J., & Verleger, M. A. (2013). The flipped classroom: A survey of the research. 2013 ASEE Annual Conference & Exposition.
- Casal, J.E. & Kessler, M. (2023). Can linguists distinguish between ChatGPT/AI and human writing?: A study of research ethics and academic publishing. *Research Methods in Applied Linguistics*, 2(3), 100068.
- Vee, A., Laquintano, T., & Schnitzler, C. (Eds.) (2023). *TextGenEd: Teaching with Text Generation Technologies*. The WAC Clearinghouse.
- Zimmerman, B. J. (2002). Becoming a self-regulated learner: An overview. *Theory into practice*, 41(2), 64-70.

## Att rädda ett språk online: Exempel på spontana revitaliseringsinsatser för minoritetsspråket ladino

**Kent Fredholm**

Ladino eller sefardisk spanska är ett hotat, judiskt minoritetsspråk som idag talas i delar av Turkiet, Grekland, Frankrike och Israel, men också i en vidare diaspora i Nord- och Sydamerika. Språket härstammar från den senmedeltida spanska som talades av den judiska folkgrupp som förvisades från Spanien år 1492. Det har bevarat många drag från den äldre spanskan, men också utvecklat egna särdrag och blandats med ord från hebreiska, turkiska och andra språk. Antalet modersmålstalare beräknas ligga mellan tio och sextio tusen (Harris, 2011; *Ladino*, 2022), varav flertalet är 60 år eller äldre (Gerson Şarhon, 2011). Språket har endast i ringa utsträckning förts över till yngre generationer. Trots språkets utsatta läge har ytterst få studier karaktär gjorts om ladinoundervisning. Jag presenterar här delresultat från två sammanlänkade studier om undervisning och lärande i ladino, med fokus på användningen av digitala resurser. I samband med covid19-pandemin uppstod en stor mängd nya initiativ för att revitalisera språket genom olika typer av distansarrangemang och aktiviteter i sociala media. Språket upplever tack vare detta något av en renässans (Cruz Çilli, 2021). Jag knyter i mina studier an till forskare som Held (2010) och Yebra López (2021) som lyfter fram vikten av digitala mötesplatser för att bygga språkliga gemenskaper där

modersmålstalare och nya talare kan mötas och stärka språkkunskaperna. Studierna inspireras av ett *revivalistics*-perspektiv (Zuckermann, 2020) och genomförs på ladino av respekt för modersmålstalarna och som ett sätt att inte bara genomföra studier *om* språket utan också *för* språket och dess talare. I syfte att bilda en överblick över spontant uppkomna aktiviteter för revitalisering av ladino genomförde jag under våren 2023 intervjuer med tio aktivister som på olika sätt arbetar för att revitalisera ladino. Dessa intervjuer kombineras under hösten 2023 och våren 2024 med intervjuer med personer som studerar språket. De båda studierna svarar på följande frågor:

- Vilka aktiviteter och resurser erbjuds för att lära sig ladino?
- Vilka aktiviteter och resurser använder studerande för att lära sig ladino?
- Vilka utmaningar och behov uttrycker lärare som undervisar i ladino?
- Vilka utmaningar och behov uttrycker personer som studerar ladino?

De insamlade intervjuerna transkriberas och analyseras tematiskt utifrån de typer av utmaningar i undervisningen/studierna och behov för fortsatta undervisnings-/studieaktiviteter som nämns. I resultaten framstår digitala lösningar i form av kurser, chattgrupper, filmer med mera som avgörande för språkets revitalisering. De intervjuade lärarna pekar på behov av nya läromedel, säkra tjänster som lärare och möjligheter till språkdidaktisk fortbildning. Viss oenighet uttrycks vad gäller språkliga normer och hur de bör eller inte bör avspeglas i undervisningen, bland annat i fråga om hur ordförrådet kan förnyas utifrån behov att tala om företeelser i dagens samhälle. De studerandes utsagor stärker vikten av digitala resurser för språkinläring, men kompletterar och problematiserar också några av lärarnas syn på språklig normativitet och förnyelse.

## Referenser

- Cruz Çilli, K. (2021, januari 5). 'Ladino's Renaissance': For This Dying Jewish Language, COVID Has Been an Unlikely Lifesaver. *Haaretz*. <https://www.haaretz.com/middle-east-news/2021-01-05/ty-article-opinion/.premium/ladinos-renaissancecovid-the-unlikely-lifesaver-for-a-dying-language/0000017f-f461-d47e-a37f-fd7df1120000>
- Gerson Şarhon, K. (2011). Ladino in Turkey: The situation today as reflected by the Ladino database project. *European Judaism*, 44(1), 62–71. <https://doi.org/10.3167/ej.2011.44.01.08>
- Harris, T. K. (2011). The state of Ladino today. *European Judaism*, 44(1), 51–61. <https://doi.org/10.3167/ej.2011.44.01.07>
- Held, M. (2010). The People Who Almost Forgot: Judeo-Spanish Web-Based Interactions as a Digital Home-Land. *El Prezente*, 4, 83–101.
- Ladino*. (2022). Ethnologue. <https://www.ethnologue.com/language/lad>
- Yebra López, C. (2021). The Digital (De)territorialization of Ladino in the Twenty-First Century. *WORD*, 67(1), 94–116. <https://doi.org/10.1080/00437956.2021.1880065>
- Zuckermann, G. (2020). *Revivalistics: From the Genesis of Israeli to Language Reclamation in Australia and Beyond*. Oxford University Press.



## **From “go to the writing centre” to “we can work on these things ourselves”: University lecturers’ changing views on Academic Literacies in the Social Sciences**

*Miguel Garcia-Yeste & Marie Nordmark*

Over the last few decades, Higher Education institutions in Sweden and across the globe have been working on widened participation, sustainable development, and increased accessibility to university studies. The impact of these initiatives can be seen in today’s student populations, which are characterised by diversity and a wider range of academic skills. Other effects, however, include (a) concerns about lowering standards, (b) a discourse of deficit that focuses on the knowledge and skills students lack, and (c) a remedial approach to tackle said deficits. A common (mis)conception is that students lack language skills (e.g., language proficiency, writing skills) and that referring students to writing centres will solve the issue. However, research (e.g., Blåsjö, 2004; Barton, 2007; Shanahan & Shanahan, 2012; Wingate, 2012; Catell, 2013; Solheim et al. 2022) shows that integrating literacy efforts within disciplines is a more effective way to scaffold student learning. This presentation reports on preliminary findings from an ongoing empirical study on teaching practices for the development of university student’s academic literacies in the social sciences. In particular, the focus is on the changing views of teaching staff on scaffolding and the role of academic literacies in the students’ learning journey. The study rests on Academic Literacies (Lea & Street, 1998; Lillis, 2003; Lea, 2004; Eklund Heinonen et al., 2018) as its theoretical framework. The data consists of: (a) video-recorded ethnographic interviews with two lecturers in an undergraduate programme in the Social Sciences; (b) text analyses of, e.g., assignment instructions, feedback provided by lecturers, and samples of student writing; and (c) workshop-style sessions where the informants were given opportunities to explore hands-on strategies to scaffold the development of their students’ academic literacies. The results show a change from a discourse of deficit and a remedial approach to integrating academic literacies in the discipline. More specifically, the findings illustrate the lecturers’ changing views in relation to:

1. The students’ needs: From basic proficiency to disciplinary practices.
2. The lecturers’ own abilities: From outsourcing to collaboration.
3. Teaching practices: Modelling, strategy use, and formative feedback emerge as useful scaffolding tools.
4. The role of writing in the development of content knowledge.

This study highlights the benefits of a collaboration between researchers at a writing centre and subject lecturers. The results show that applied linguistics can contribute to scaffolding the students’ learning journey by fostering engagement with disciplinary discourse to build disciplinary knowledge.

### **References**

- Barton, D. (2007). *Literacy. An Introduction to the Ecology of Written Language*. Blackwell.
- Blåsjö, M. (2004). *Studenters skrivande i två kunskapsbyggande miljöer*. Doktorsavhandling, Stockholms universitet. <https://su.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2:191712&dswid=2066>

- Cattell, K. (2013). 'Fit for change': a preliminary exploration of the relationship between academic literacy practitioners and disciplinary specialists as a complex system. *Perspectives in Education*, 31(4), 5-14.
- Eklund Heinonen, M., Lennartson-Hokkanen, I., & Nord, A. (2018). "Mer än bara text och ord": *Akademiskt skrivande i utbildningar i socialt arbete och sociologi*. Arbetsrapporter om modern svenska, FUMS Rapport nr 235. Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet.
- Lea, M. R. (2004). Academic literacies: a pedagogy for course design. *Studies in Higher Education*, 29(6), 739–756.
- Lea, M. R. & Street, B. (1998). Student Writing in Higher Education: An Academic Literacies Approach. *Studies in Higher Education*, 23(2), 157–172.
- Lillis, T. (2003). Student writing as 'Academic Literacies': Drawing on Bakhtin to Move from Critique to Design. *Language and Education*, 17(3), 192–107.
- Shanahan, T. & Shanahan, C. (2012). What Is Disciplinary Literacy and Why Does It Matter? *Top Lang Disorders*. 32(1), s. 7–18.
- Solheim, R., Otnes, H., Riis-Johansen, M. (Ed.) (2022). *Samtale, samskrive, samhandle. Nye perspektiv på muntlighet og skriftlighet i samspill*. Universitetsforlaget.
- Wingate, U. (2012). Using Academic Literacies and genre-based models for academic writing instruction: A 'literacy' journey. *Journal of English for academic purposes*, 11(1), 26-37.

## **Allsidiga skriftpraktiker på yrkesprogrammen. Möjligheter och utmaningar för literacyundervisning i gymnasieskolans yrkeskurser**

*Therese Hallberg Bernblad*

Syftet med studien, som är ett pågående avhandlingsprojekt, är att undersöka vilka möjligheter och utmaningar som yrkeslärare i gymnasieskolan möter vid implementering av literacyundervisning. Dessutom är syftet att undersöka på vilket sätt denna undervisning kan bidra till att yrkeselever erbjuds allsidiga skriftpraktiker. Tidigare forskning har visat att gymnasieelever ges olika möjligheter att utveckla sitt skriftbruk (eng. *literacy*) beroende på om de går ett studieförberedande program eller ett yrkesprogram (Andersson Varga, 2014:20). Ett sätt att närma sig en förändring av detta kan vara explicit undervisning i skriftenvändning i yrkeskurserna. Exempel på sådan undervisning, *literacyundervisning*, kan vara att lyfta fram

hela den process som är knuten till läsning, skrivande och tolkning och att uppmärksamma och låta eleverna utveckla kritisk literacy (Blikstad-Balas 2018, s. 117ff).

### **Teoretiska utgångspunkter**

New Literacy Studies (NLS) används för att analysera yrkeskursernas skriftpraktiker. Inom NLS förstås all användning av skriven text tillsammans med de kulturella och sociala praktiker som de är en del av (Gee 2005, s. 3). Skriftbruk är därmed en social praktik där människors skriftpraktiker kan bli synliga genom skrifthändelser. Skrifthändelser är i sin tur alla tillfällen där skrift är integrerat i interaktionen mellan deltagarna och i deras tolkningsprocess (Barton 2007, s. 35).

## **Metodologi och forskningsdesignen**

Fältstudien genomfördes inom forskningsansatsen Educational Design Research (EDR) tillsammans med sju yrkeslärare på Handels- och administrationsprogrammet och Hotell- och turismprogrammet på en svensk gymnasieskola. I studien deltog också sammanlagt 26 elever som gick i år 1 vid studiens start. Studien är indelad i en kartläggning och en intervention. I kartläggningen identifierades skrifthändelserna i undervisningen som sen låg till grund för interventionen. I enlighet med EDRs grundtanke var interventionen iterativ (Bakker 2019, s. 59) och bestod av tre cykler. Varje cykel bestod av tre faser som också de är typiska för EDR: planering, genomförande och utvärdering/reflektion (Bakker 2019, s 59ff). Insamling av empiriskt material gjordes genom klassrumsobservationer, gruppintervjuer med elever, enkäter, samt så kallade utvecklingsmöten med lärarna. Utvecklingsmötena hade under kartläggningen karaktären av fortbildning inom literacyundervisning där jag som forskare hade rollen som handledare/fortbildare. Under interventionen fick utvecklingsmötena formen av handledning. Analysmetoden som används i analysen är innehållsanalys där undervisningens skriftpraktiker har identifierats.

## **Preliminära resultat**

De skrifthändelser som förekommer under kartläggningen tyder på att den vanligast förekommande skriftpraktiken i yrkeskurserna är reproducerande och faktalagrande. I kombination med kunskapsformerna innebär detta att eleverna framför allt använder skrift för att samla, lagra och reproducera fakta samt till viss del redogöra för sin förståelse. Gällande möjligheter och utmaningar för implementering av literacyundervisning syns en diskrepans mellan lärarnas mål med undervisningen och elevernas ambitionsnivå. Detta kan vara en utmaning för implementeringen av literacyundervisning. Hittills har två faktorer som möjliggör implementering av literacyundervisning framkommit. Dessa faktorer är de enskilda lärarnas engagemang samt vikten av kollegialt lärande.

## **Relevans för ASLA 2024**

Dagens digitala värld innebär att vi kommer i kontakt med stora mängder skrift (Blikstad-Balas 2018, s. 8). Detta ställer höga krav på elevers skriftbruk, också för att skriftbruket är ett verktyg för att medverka i och bidra till det demokratiska samhället.

## **Referenser**

- Andersson Varga, Pernilla. (2014). *Skrivundervisning i gymnasieskolan. Svenskämnets roll i den sociala reproduktionen*. Avhandling. Göteborgs universitet, Göteborg.
- Bakker, Arthur. (2019). *Design Research in Education. A Practical Guide for Early Career Researchers*. London och New York: Routledge
- Barton, David. (2007). *Literacy. An introduction to the ecology of written language*. 2:a uppl. Oxford: Blackwell Publishing.
- Blikstad-Balas, Marte. (2018). *Literacy i skolan*. Lund: Studentlitteratur.

Gee, James P. (2005). The new literacy studies: from 'socially situated' to the work of the social. I: D. Barton, M. Hamilton, R. Ivanič (red.). *Situated literacies: theorising reading and writing in context*, Literacies Series. New York: Routledge. s. 177-194.

## **Skrivdiskurser i svenska och svenska som andraspråk** ***Sara Hellman***

Skrivande är en central komponent i all undervisning, och inte minst i ämnena svenska och svenska som andraspråk. Denna studie undersöker skrivdiskurser i en undervisningskontext där elever med olika språkliga bakgrunder deltar i undervisningen i svenska i samma gymnasieskoleklassrum. Syftet är att utforska de dynamiker och utmaningar som uppstår när ämnena svenska och svenska som andraspråk integreras i undervisningen och hur detta kan påverka elevernas skrivundervisning. Studien bygger på ett tvåmånaders läs- och skrivprojekt inom det individuella programmet, där eleverna har läst en roman och skriver en bokanalys. Eleverna i studien deltar i gemensam undervisning i svenska och svenska som andraspråk, med två lärare som undervisar samtidigt – en för svenska och en för svenska som andraspråk. Genom interaktionsanalytiska metoder (Drew & Heritage, 1992; Schegloff 2007; Housley & Fitzgerald 2009) undersöker jag hur lärarna organiserar undervisningen i de två ämnena under läs- och skrivprojektet, hur de kommunicerar mål och förväntningar för skrivande inom ramen för skolans och klassrummets institutionella sammanhang, samt hur grupptillhörigheten för de två olika elevgrupperna konstrueras och framställs i interaktionen i förhållande till detta. Särskild uppmärksamhet riktas därför mot hur lärarna kommunicerar mål och förväntningar utifrån elevernas grupptillhörigheter och vilka skrivdiskurser (Ivanič, 2004) som framträder som dominerande i klassrummet. Skrivdiskurser syftar här till de olika sätt som skrivande kan undervisas och praktiseras på, med tillhörande normer och förväntningar. Med andra ord handlar skrivdiskurser om synen på skrivandets funktion och syfte, särskilt i klassrumssammanhang. Genom att analysera både interaktionen mellan elever och lärare samt skriftliga material i klassrummet, erbjuder studien insikter om hur skrivundervisningen kan anpassas för att främja både språkinläring och skrivkompetens i denna typ av undervisningskontext. Preliminära resultat indikerar att lärarna främst tar hänsyn till elevernas språkkompetens och motivationsnivå när de formulerar mål och förväntningar, snarare än att basera dem på elevernas grupptillhörighet. Det är genom detta fokus på språkkompetens och motivationsnivå som elevernas grupptillhörighet definieras och upprätthålls, vilket också påverkar de skrivdiskurser som råder i den gemensamma klassrumspraktiken.

## **Skriftlig återkoppling – handskriven eller digital? Lärares och studenters uppfattningar inom undervisning om akademiskt skrivande i en andraspråkskontext.** *Kristina Hellmark*

Återkoppling på studenters prestationer har fått en mer framträdande plats både inom undervisning och forskning i och med ökat fokus på formativ bedömning (Lundahl, 2011). I en svensk kontext har relativt få studier genomförts om återkoppling på skrivande inom högre utbildning och dessutom inom svenska som andraspråk (se Malmbjer m.fl, 2022), även om vissa förekommer (se t.ex. Jakobson, 2019). I den här studien undersöks både studenters och lärares uttryckta uppfattningar om återkoppling på skriven text inom behörighetsgivande kurs i svenska. Kursen som förbereder för akademiska studier pågår under en termin, och vid godkänt betyg ges behörighet till högskolestudier. För antagning till kursen krävs avslutad utländsk gymnasieutbildning och godkänt resultat på ett inplaceringstest i svenska. Undersökningen genomfördes under två terminer vid två av de lärosäten som ger kursen. Under datainsamlingens andra termin övergick all undervisning, och därmed även återkopplingsprocessen, till en digitaliserad form. Det övergripande syftet har varit att undersöka vad som karaktäriserar återkopplingspraktiker ur lärar- och studentperspektiv. Vad som fokuseras i denna presentation är hur lärarna motiverade sina val när de gav antingen handskriven eller digital återkoppling, och hur detta värderades av studenterna, utifrån uttryckta uppfattningar i intervjuer. Därmed synliggörs vad som ansågs vara fördelaktigt med respektive sätt att ge återkoppling på, både ur lärarnas och studenternas perspektiv. Studien utgår från sociokulturell teori och det centrala begreppet stöttning (Vygotskij, 1978; Walqui, 2006), då återkoppling i studien förstås som en aspekt av stöttning. Som teoretisk analysmodell har studentengagemang (eng. *Learner Engagement*) (Han & Hyland, 2015) och *Mediated Learning Experience* (Lee, 2014) använts. I ett större empiriskt material bestående av bland annat studenters texter med återkoppling, fokuseras i den här presentationen intervjuer med lärare och studenter. Delmaterialet består av transkriptioner från 24 studentintervjuer och 4 lärarintervjuer, vilka analyserats med stöd i kvalitativ innehållsanalys (Lundman & Hällgren Graneheim, 2012), utifrån vilken kategorier och teman har utvecklats. Gällande valet mellan handskriven och digital återkoppling visar resultaten att studenterna främst föredrog digital återkoppling, medan lärarnas uppfattningar varierade mer. Valet av återkopplingsätt berodde inte enbart på lärarnas preferenser för att ge återkoppling på det ena eller andra sättet, utan också vad de olika sätten möjliggjorde i mötet med studenterna. Under vårterminen 2020 då all undervisning och återkoppling blev digital, försvann denna valmöjlighet. Samtliga lärare gav då återkoppling digitalt, vilket ytterligare synliggör både för- och nackdelar med de båda sätten. Studien bidrar med ett emiskt perspektiv där studenternas och lärarnas tolkningar och uppfattningar av återkopplingen beskrivs och analyseras, vilket har didaktisk relevans för skrivundervisning.

### **Referenser**

Han, Y., & Hyland, F. (2015). Exploring learner engagement with written corrective feedback in a Chinese tertiary EFL classroom. *Journal of second language writing*, 30, 31-44.

- Jakobson, L. (2019). Skriftlig lärarrespons för vuxna nybörjare i svenska som andraspråk: teoretiska perspektiv, responspraktik och uppfattningar. Institutionen för svenska språket, Göteborgs universitet.
- Lee, I. (2014). Revisiting Teacher Feedback in EFL Writing from Sociocultural Perspectives. *TESOL Quarterly* Vol. 48, No 1.
- Lundahl, C. (2011). *Bedömning för lärande*. Norstedts.
- Lundman, B., & Hällgren Graneheim, U. (2012). Kvalitativ innehållsanalys. I M. Grankär & B. Höglund-Nielsen (red.), *Tillämpad kvalitativ forskning inom hälso- och sjukvård*. Studentlitteratur.
- Malmbjör, A., Olsson Jers, C., & Wärnsby, A. (2022). Vikten av ett nationellt professionsspråk för teori- och praktikutveckling i svensk högre utbildning : Exemplet forskning om respons på studenters skriftliga och muntliga framställning. *Educare*, (3), 62–74. <https://doi.org/10.24834/educare.2022.3.3>
- Vygotskij, L.S. (1978). Interaction between learning and development. I: Cole, M., John-Steiner, S., Scribner, S. & Souberman, E. (Eds.) *Mind in Society. The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, s. 79–91.
- Walqui, A. (2006) Scaffolding Instruction for English Language Learners: A Conceptual Framework. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. s. 159– 180.

### **Yrkeskurser i svenska: Övningar och ramfaktorer med betydelse för språk i yrkeslivet** *Kristina Hållsten, Maria Eklund Heinonen & Hedda Söderlund*

Språkets betydelse för inträde i arbetslivet bland nyanlända vuxna har alltmer kommit att betonas i den offentliga debatten. Som exempel kan nämnas äldrevården och barnomsorgen, där krav på särskilda språktester ställs för anställning. Parallellt med denna utveckling har frågan om vilket språk som behövs i yrkeslivet blivit en nyckelfråga för utbildning av vuxna migranter och särskilt för den typ av kurser som kombinerar yrkesutbildning och kommunal vuxenutbildning i svenska. I den här presentationen diskuterar vi hur yrkeslivets olika språkbruk ges utrymme i två yrkesanpassade svenskkurser, och hur det ger undervisningen relevans och autenticitet. Forskning och styrdokument om vuxnas lärande betonar vikten av individanpassning och just autenticitet lyfts fram som ett sätt att göra undervisningen relevant i relation till elevernas förkunskaper och mål. Sfi har dock återkommande kritiserats för just bristande individanpassning (se t.ex. Skolinspektionen 2023) och en annan typ av kritik gäller bristande koppling mellan språkundervisning och praktik (Sandwall 2013). Det är en angelägen uppgift för den tillämpade språkforskningen att visa hur yrkeslivets språk kan synliggöras och relevantgöras i kurser för migranter, men också ge förslag på hur tematiken kan utvecklas. Presentationen bygger på etnografiska undersökningar av två sinsemellan olika yrkeskurser i svenska, en för individer från området utanför EU/ESS som siktar på legitimation inom hälsosektorn och en för individer som utbildar sig mot grönyteskötsel. Studien baseras på observationer och inspelningar av undervisning och praktik samt intervjuer med deltagare och lärare. Teoretiskt utgår studien från begreppet autenticitet (Gee 2015,

Ivanic 2009), som innebär att det är gynnsamt för litteracitetsutvecklingen att arbeta med autentiska uppgifter. Med hjälp av begreppet belyser vi undervisningsmoment som framstår som särskilt viktiga för yrkeslivsanknytningen, men också ramfaktorer som bidrar till att yrket på olika sätt kan synliggöras i undervisningen. Resultaten visar att läraren spelar en särskild roll genom att vara yrkeskunnig och fullvärdig medlem i den typ av praktikgemenskap (Wenger 1998) som kursdeltagarna strävar efter att ingå i. Därtill kan nämnas undervisningsmoment och aktiviteter som möjliggör koppling mellan praktik och språkundervisning, men också aktiviteter som möjliggör relevanta kopplingar mellan den allmänna språkundervisningen och den yrkesanpassade språkundervisningen. Även ramfaktorer som platsen för undervisningen, men också avsaknaden av formella lärandemål, möjliggör en anpassning efter deltagarnas förkunskaper och mål. Studiens empiriska resultat visar sammantaget hur yrkeslivets språkliga krav synliggörs i två undervisningskontexter och i vilken typ av moment som dessa tränas. Vi pekar därtill ut ett utvecklingsbehov vad gäller särskilt yrkeslivets skriftspråk, språklig variation och mångfald i yrkeslivet samt uttalsövningar.

### Referenser

- Gee, J. P. (2015). *Social linguistics and literacies*. Routledge.
- Ivanic, R. (2009). Bringing literacy studies into research on learning across the curriculum. In M. Baynham, & M. Prinsloo (Eds.), *The Future of Literacy Studies. Palgrave advances in linguistics*. Palgrave Macmillan
- Sandwall, K. (2013). *Att hantera praktiken — Om sfi- studerandes möjligheter till interaktion och lärande på praktikplatser*. Göteborgsstudier i nordisk språkvetenskap 20
- Skolinspektionen. (2023). Undervisning inom kommunal vuxenutbildning i svenska för invandrare. Tematisk kvalitetsgranskning 2023. Diarienummer: SI-2021:7631.

### **Papperslappar i fickan, listor vid sängen och den digitala journalen. Litteracitet och interaktion i arbetet på lasarettet**

***Stina Hållsten***

Den digitala patientjournalen är etablerad inom svensk sjukvård. Som patient kan vi ta del av journalanteckningar och aktiviteter i samband med de egna besöken och behandlingarna. Journalen kan också sägas utgöra ett arbetsredskap för olika yrkesgrupper involverade i vården. Parallellt med den digitala journalen används även ett mer analogt skriftbruk, t. ex. handskrivna daganteckningar och förtryckta listor för temperatur, medicinering etc. vid patientens säng. Medicinskt språk handlar inte bara om medicinska termer och begrepp, utan även tolkning och bedömning, och förmågan att anpassa det medicinska innehållet till olika målgrupper (patienter, andra yrkesgrupper än den egna etc.). Medan patientsamtal är relativt väl undersökta (Kahlin et.al. 2019) har forskningen fokuserat mindre på inominstitutionell kommunikation (Lundgren 2009). Även Hull (2016) pekar i en metastudie på behovet av mer forskning om det interprofessionella samarbetet inom vården. Kurhila & Lehtimäijä (2019) är dock ett exempel där patientsamtal och interprofessionella samtal

jämförs, utifrån studier som visar hur sjuksköterskors kunskap blir (under-)representerad beroende av hierarkin i sjukhusets arbetsordning (Arber 2008 i Kurhila och Lehtimaja 2019). Min presentation intresserar sig för skriftbruket i just det interprofessionella samarbetet på en medicinsk klinik. Närmare bestämt vill jag diskutera vilken roll den digitala journalen, tillsammans med annat skriftbruk, spelar i det dagliga arbetet. Materialet utgörs av inspelningar på ett svenskt, mindre sjukhus, samt uppföljande intervjuer. Två inspelningar står i fokus: ett team-mötet före dagens rond och ett schemalagt patientmöte. I patientmötet deltar en patient och två läkare. I team-mötet deltar flera olika yrkesgrupper: läkare, sköterskor, arbetsterapeuter och kuratorer. I analysen betraktas den digitala journalen som ett centralt redskap för att organisera arbetet och handla (se Macedo et.al. 2021). Olika yrkesgrupper använder samma journalsystem, men med olika behörighet. Analysen visar att journalsystemet också aktualiseras olika roller och befogenheter knutna till verksamheten; det kan gälla medicinering, ordination, handläggning av ett speciellt ärende etc. Journalsystemet kan på så vis sägas ha olika lager, där exempelvis läkaren har behörighet till att både läsa och skapa mer fördjupad information jämfört med sköterskan, vilket kan kopplas till faktiska befogenheter i diagnosticering och vård. I undersökningen jämförs även användandet av den digital journalen med det skriftbruk som inte är digitalt (exempelvis papper och penna eller whiteboard och penna). Vilka praktiserar detta och i vilket syfte? Hur samspelar det digitala och analoga skriftbruket?

## Referenser

- Arber A (2008). Team meetings in specialist palliative care: Asking questions as a strategy within interprofessional interaction. *Qualitative Health Research* 18(10), 1323–1335.
- Hull, Melodie (2016). Medical language proficiency: A discussion of interprofessional language competencies and potential for patient risk. *International Journal of Nursing Studies*, 54,158-172.
- Kahlin, L., Tykesson, I., & Romanitan, M. O. (2019). Reparationssekvenser i nyanlända läkares samtal med kolleger och patienter. *Språk och interaktion*, 5(2), 27–44.  
<https://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:sh:diva-39535>
- Kurhila, S., & Lehtimaja, I. (2019). Dealing with numbers: Nurses informing doctors and patients about test results. *Discourse Studies*, 21(2), 180-198.  
<https://doi.org/10.1177/1461445618802662>
- Lundgren, Charlotte, 2009. *Samarbete genom samtal: en samtalsanalytisk studie av multiprofessionella teamkonferenser inom smärtrehabilitering*. Linköping: Linköpings universitet.
- Macedo AS, Gontijo TL, Brito CJ, Sanhudo NF, Faria LR, Cavalcante RB. (2021). Implementation of an electronic medical record in light of the actor-network theory. *Texto Contexto Enferm (Text and context Nursing)* 2021, v. 30:e20200123.  
<https://doi.org/10.1590/1980-265X-TCE-2020-0123>.



## **Skriftlig feedback i autentiskt akademiskt skrivande – kognitiv ansträngning och revisionsprocess**

*Annelie Johansson, Sergej Ivanov & Christian Waldmann*

Skriftlig feedback från lärare stödjer studenters akademiska skrivande i till exempel idéutveckling, omvandling av idéer till en språklig form, transkribering och revidering (jfr Hayes 2012). Förmågan att effektivt använda feedback för att revidera den egna texten är avgörande för att utveckla akademisk litteracitet och har visat sig ha en positiv inverkan på den färdiga texten (Duijnhouwer m.fl., 2012, Parr & Timperley 2010). Medan feedback på stavning kräver liten kognitiv ansträngning från studenten kräver feedback på sammanhang och textbindning större kognitiv ansträngning (Piolat m.fl. 2001). Utifrån hypotesen att nivån på den kognitiva ansträngningen påverkar hur väl studenter lyckas integrera feedback i sina egna texter, undersöker vi i denna fallstudie hur en student hanterar feedback från läraren under revisionsprocessen. Följande forskningsfrågor besvaras: (1) Vilken kognitiv ansträngningsnivå kräver den tillhandahållna feedbacken? (2) Hur relaterar kognitiv ansträngningsnivå till framgång i hantering av feedback? I fallstudien skrev studenten ett självständigt arbete på avancerad nivå och använde ett tangentloggningsprogram, Inputlog, för att spela in skrivandet under 61 skrivsessioner. Under processen gav en handledare textkommentarer på olika utkast som följdes upp med mejlväxling. Denna feedback tillsammans med textversionerna före och efter feedbacken analyseras med hjälp av en modifierad taxonomi över uppgiftskomplexitet och krävd kognitiv ansträngning (Piolat m.fl. 2001). Preliminära resultat tyder på att feedbacken fokuserar på den högre nivån av kognitiv ansträngning, t.ex. disposition och sammanhang. Studentens hantering av feedback analyseras för närvarande, och preliminära resultat antyder att framgångsgraden beror på feedbackens kognitiva ansträngningsnivå. Resultaten bidrar till förståelsen av underliggande mekanismer för hanteringen av feedback under revisionsprocessen och belyser behovet av att ge studenter adekvat pedagogiskt stöd för att hantera feedback som kräver större kognitiv ansträngning. Med sitt fokus på revideringen av en digitalt skriven uppsats belyser studien i förlängningen akademiskt språk och kommunikation i en digitaliserad utbildningskontext.

### **Referenser**

- Duijnhouwer, H., Prins, F. J., & Stokking, K. M. (2012). Feedback providing improvement strategies and reflection on feedback use: Effects on students' writing motivation, process, and performance. *Learning and Instruction*, 22(3), 171–184. <https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2011.10.003>
- Hayes, J. R. (2012). Modeling and remodeling writing. *Written Communication*, 29(3), 369–388. <https://doi.org/10.1177/0741088312451260>
- Parr, J. M., & Timperley, H. S. (2010). Feedback to writing, assessment for teaching and learning and student progress. *Assessing Writing*, 5, 68–85. <https://doi.org/10.1016/j.asw.2010.05.004>
- Piolat, A., Roussey, JY., Olive, T., Amada, M. (2004). Processing time and cognitive effort in revision: Effects of error type and of working memory capacity. In: Allal, L., Chanquoy, L.,

Largy, P. (eds) Revision Cognitive and Instructional Processes. *Studies in Writing*, vol 13. Springer, Dordrecht. [https://doi.org/10.1007/978-94-007-1048-1\\_3](https://doi.org/10.1007/978-94-007-1048-1_3)

## **Diskurser i förskoleklassens kartläggningsmaterial – policy för utbildning, lärande, bedömning och litteracitet**

*Annelie Johansson*

Under de senaste åren har förskoleklassens uppdrag förtydligats och förändrats genom politiska beslut och policyförändringar såsom införandet av obligatorisk undervisning för 6-åringar och en garanti för tidiga stödinsatser innefattande bland annat nationella kartläggningar av språklig medvetenhet och matematiskt tänkande (se t.ex. Lago, Persson & Ackesjö 2020:86). Kartläggningsmaterialen är obligatoriska att använda från den 1 juli 2019 och syftar till att stödja läraren i arbetet med att kartlägga elevers kunskaper i förskoleklass. Kartläggningsmaterialen är stödmaterial som kan ses som styrande policydokument som på en övergripande nivå dels belyser aktuella problem och anger ramarna för hur lärare ska agera i vissa frågor kopplade till kartläggning, bedömning och undervisning, dels belyser vilka förväntningar det finns på eleverna att kunna tala, läsa, skriva och använda multimodalitet kopplat till stoffet i de ämnesområden som kartläggningsmaterialen representerar.

Policydokumenten genomsyras därigenom av dis kurs, i betydelsen ”ett bestämt sätt att tala om och förstå världen (eller ett utsnitt av världen)” (Winther Jørgensen & Phillips 2000:7, kursiv i original) och sådana diskurser bidrar till att (om)forma rollen som professionell lärare i övergången mellan förskola och skola. Syftet med föreliggande studie är att undersöka vilka diskurser om utbildning, lärande, bedömning och litteracitet som framträder i förskoleklassens kartläggningsmaterial *Hitta språket* och *Hitta matematiken* för att därigenom belysa hur dessa policydokument på nationell nivå formar lärarens uppdrag och förskoleklassens centrala innehåll. De två kartläggningsmaterial som analyseras genom kvalitativ innehållsanalys (jfr Bengtsson 2016) består av en lärarinformation (11 sidor vardera), sammanställningsblanketter (2 sidor) samt handledningar till fyra olika aktiviteter (31 respektive 35 sidor inklusive bilder och kartläggningsunderlag). De preliminära resultaten visar att det i dokumenten finns flera närvarande diskurser om utbildning, lärande och bedömning, t.ex. diskurser om standardisering och mätning, behovet av anpassad undervisning och stöd för elever som har svårigheter, (den engagerade) lärarens betydelse för elevers prestationer och utveckling, formativ bedömning som en viktig del av lärandeprocessen och summativ bedömning som en nödvändig del av utbildningssystemet. I *Hitta språket* är litteracitet bland annat att kunna använda ord och begrepp på ett adekvat sätt för att beskriva och förklara något och i *Hitta matematiken* bland annat att kunna använda matematiska begrepp och symboler och förstå olika typer av matematiska representationer som tabeller, diagram och grafer.

### **Referenser**

Bengtsson, M. (2016). How to plan and perform a qualitative study using content analysis. *NursingPlus Open*, 2, 8–4. <https://doi.org/10.1016/j.npls.2016.01.001>

Lago, L., Persson, S. & Ackesjö, H. (2020). Förskoleklassens institutionella kulturer. *Utbildning och Demokrati*. (29:1, 85–108). Hämtad från <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:lnu:diva-94226>  
*Hitta språket. Nationellt kartläggningsmaterial i språklig medvetenhet i förskoleklass.*  
*Hitta matematiken. Nationellt kartläggningsmaterial i matematiskt tänkande i förskoleklass.*  
Winther Jørgensen, M. & Phillips, L. (2000). *Diskursanalys som teori och metod*. Lund: Studentlitteratur.

## **Nu ska vi se om vi hittar nå cool: Elevers multimodala textdesign i digitaliserad undervisning**

***Annelie K. Johansson***

Den här presentationen handlar om elevers multimodala literacies i samband med att de arbetar med skoluppgifter vilka i hög grad involverar multimodal textdesign. Mot bakgrund av att teknikutvecklingen leder till en allt mer digitaliserad värld och eftersom skola och undervisning av tradition är starkt kopplade till skriftliga texter och muntlighet som grund för kommunikation, förändrar digitaliseringen förutsättningar för undervisningspraktiken mycket konkret. Det övergripande syftet är att, ur elevperspektiv, undersöka vad multimodal textdesign kan innebära i digitaliserad undervisning. I fokus står förutsättningar för elevers deltagande i två multimodalt täta skoluppgifter i relation till elevernas designprocesser och multimodala artefakter. Den första undersökningen handlar om en fokuselevs designprocess i samband med en skoluppgift i svenskämnet där eleverna skulle förbereda och muntligt presentera ett musikstycke med stöd av ett bildspel. Den andra undersökningen handlar om en fokusgrupps designprocess i samband med en uppgift i ämnet bild vilken innebar att eleverna skulle producera och visa en film i form av en nyhetssändning. De övergripande teoretiska perspektiven är New Literacy Studies (NLS) och multimodal socialsemiotik (Jewitt, 2006; Kress, 2010; The New London Group, 1996). NLS ger möjligheter att undersöka multimodal literacy och förändringar i sociala praktiker. Med ett multimodalt socialsemiotiskt perspektiv ges perspektiv på literacy med grund i sociala bakgrundsfaktorer, möjligt meningsskapande i specifika kontexter och fokus på såväl detaljerade som mer övergripande aspekter av kommunikation. Mitt avhandlingprojekt genomförs med videoetnografisk ansats och inspelningar av undervisning har gjorts av fyra sammanhängande lektioner i olika skolämnen under åren 2019 – 2022 i två högstadielklasser. Vid inspelningarna användes tre kameror, varav en var riktad mot läraren, en mot fokuseleven och en kamera fångade fokuselevens aktiviteter på sin dataskärm och tangentbord. Videodata har transkriberats med utgångspunkt i en vanligt förekommande modell för multimodal socialsemiotisk analys där representationer av fokuselevens, respektive fokusgruppens, aktiviteter analyseras och transkriberas på detaljnivå och på så vis synliggörs konkreta aspekter av elevernas designprocesser och de multimodala artefakterna. Preliminära resultat från de två första undersökningarna visar att elevernas multimodala texter karaktäriseras av en hög grad av multimodalitet, vilket innebär att eleverna kombinerar en mångfald av uttryck i samma multimodala artefakt. Samtidigt blir eleverna varandras resurser både när det gäller tekniska frågor och i att bekräfta designvalen. Resultaten visar också att eleverna orienterar sig både mot uppgifternas krav och samtidigt

mot den sociala interaktionen med klasskamraterna. Det indikerar att multimodal textdesign kan vara socialt känsligt och också involverar elevernas literacyerfarenheter utanför undervisningskontexten. Lärarens instruktioner om tekniska aspekter är en resurs för elevernas deltagande i digitaliserad undervisning men när det gäller de ämnesspecifika aspekterna skiljer sig resultaten åt mellan de två undersökningarna. I uppgiften i skolämnet svenska kom det ämnesspecifika innehållet i skymundan till skillnad från uppgiften i bildämnet där det ämnesspecifika innehållet i stället fick en framträdande plats. Presentationen handlar om elevers multimodala literacies i en digitaliserad värld vilket gör den relevant för konferensens tema.

Jewitt, C. (2006). *Technology, Literacy, Learning A Multimodal Approach*. Routledge.

<https://doi.org/https://doi.org/10.4324/9780203964101>

Kress, G. (2010). *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication* Routledge.

The New London Group. (1996). A pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures. *Harvard Educational Review*.

66(1), 60 - 92. <https://doi.org/10.17763/haer.66.1.17370n67v22j160u>

## **Att samtala runt digitala register. Om att förmedla och kontrollera information i samtal till Kronofogden**

***Maria Johansson***

Muntlig myndighetskommunikation har traditionellt beskrivits som institutionella samtal, där deltagarnas skilda roller skapar asymmetriska kunskapsrelationer mellan deltagarna (jfr Linell 1990; Heritage 2012; Sidnell & Stivers 2013:8). Men samtal mellan myndighet och medborgare, såsom samtal till Kronofogdens kundservice, innebär mer än ett enkelt kunskapsutbyte. Personer som ringer in till Kronofogden kan i dag förutsätta att det finns relevant information i myndighetens digitala register, och ett typiskt servicearbete som kundservicehandläggarna gör är att berätta om och kontrollera de uppgifter som finns i Kronofogden dataregister. När information förmedlas, hanteras och bemöts i samtalen är deltagarna engagerade i parallella aktiviteter, dels att tala med varandra, dels att konsultera registret. Deltagarna hanterar de digitala registren som en auktoritativ kunskapskälla som är prioriterad framför både handläggarnas bedömningar och inringarnas rapporterade information. Med detta ges och intar handläggarna ett slags förmedlande position mellan inringarna och de digitala registren, snarare än en kunskapsmässigt auktoritär position. De digitala registren är på så sätt med och formar såväl kundserviceverksamheten som interaktionen och relationen mellan deltagarna. Föredraget baseras på ett kapitel i min avhandling, som undersöker inspelade telefonsamtal till Kronofogdens kundservice. I avhandlingen använder jag samtalsanalys, *Conversation Analysis* (CA, se t.ex. Sidnell & Stivers 2013) för att studera kundservicesamtalen som ett språkligt, meningsskapande möte, och för att undersöka hur myndighetens uppdrag och värdegrund omsätts i praktiken. Situationer där en institutionsrepresentant och en klient möts och interagerar, såsom i

samtalen till Kronofogden, kan beskrivas som en frontlinjesbyråkrati eller *Street-level Bureaucracy* (SLB, Lipsky 1980/2010). Forskning om frontlinjesbyråkrati lyfter fram hur direkta möten mellan institutionsrepresentanter och klienter är avgörande för hur olika riktlinjer och policyer implementeras och omsätts i praktiken (se t.ex. Lipsky 2010; Ellis 2011; Rice 2013; Caswell 2020; Höglund & Flinkfeldt 2023). Trots det har få studier fokuserat på interaktionen och på vad som händer mellan deltagarna. I samtalen till Kronofogden ska handläggarna följa och uppfylla flera mål och uppdrag. Handläggarna ska till exempel arbeta enligt ett myndighetsuppdrag som säger att myndigheten ska ”tillhandahålla information och god service så att allmänhet och företag har goda förutsättningar för att kunna fatta långsiktiga och hållbara beslut” (SFS 2016:1333, § 3). De ska dessutom följa värdegrunder som förordar att informationen ”inte bara [ska ges] på den enskildes begäran utan också på myndighetens eget initiativ och på ett aktivt vis” (Regeringskansliet 2013:26). När en person ringer in till kundservice för att få information behöver handläggaren alltså balansera och omsätta dessa krav på informationsförmedling i praktiken. Genom att analysera hur informationsförmedlingen görs i interaktion ger föredraget en inblick i hur det språkliga mötet mellan handläggare och inringare går till samt hur Kronofogdens uppdrag och värdegrund hanteras, omförhandlas och talas fram i interaktion.

Avhandlingen är ett exempel på tillämpad språkvetenskap, och den specifika studien visar hur myndighetskommunikation ser ut och fungerar i *en digitaliserad värld*; på så sätt är föredraget relevant för ASLA 2024.

## Referenser

- Caswell, D. (2020). Talking policy into being – How street-level bureaucrats and vulnerable unemployed talk about labor market participation. *European Policy Analysis*, 6(1), 23–37.
- Ellis, K. (2011). ”Street-level Bureaucracy” Revisited: The Changing Face of Frontline Discretion in Adult Social Care in England. *Social Policy & Administration*, 45(3), 221–244.
- Heritage, J. (2012). The Epistemic Engine: Sequence Organization and Territories of Knowledge. *Research on Language & Social Interaction*, 45(1), 30–52.
- Höglund, F. & Flinkfeldt, M. (2023). De-gendering parents : Gender inclusion and standardised language in screen-level bureaucracy. *International Journal of Social Welfare*, 1–14.
- Linell, P. (1990). De institutionaliserade samtalsens elementära former: om möten mellan professionella och lekmän. *Forskning om utbildning*, 17(4), 18–35.
- Lipsky, M. (1980/2010). *Street-level bureaucracy : dilemmas of the individual in public services*. New York: Russell Sage Foundation.
- Regeringskansliet. (2013). *Den gemensamma värdegrunden för de statsanställda*.
- Regeringskansliet. <https://www.regeringen.se/informationsmaterial/2013/10/s2013.011/>
- Rice, D. (2013). Street-Level Bureaucrats and the Welfare State: Toward a Micro-Institutionalist Theory of Policy Implementation. *Administration & Society*, 45(9), 1038–1062. doi:10.1177/0095399712451895.

SFS 2016:1333. *Förordning (2016:1333) med instruktion för Kronofogdemyndigheten*. Riksdagsförvaltningen.

Sidnell, J. & Stivers, T. (red.). (2013). *The handbook of conversation analysis*. Chichester, U.K. ; Wiley-Blackwell.

## **Vad vi gör medan vi tänker på annat. Om hur vi utvecklar förmågan att använda pauser och uttryck medan vi planerar vad vi egentligen ska säga.**

*Victoria Johansson*

I en talsituation måste en talare planera både innehåll och form mer eller mindre samtidigt. Modeller för talproduktion (t ex Fromkin, 1973; Levelt 1989) urskiljer (något förenklat) talproduktionens olika stadier som: *conceptualization* (innehållet bestäms), *sentence formation* (ordval), *syntactic structuring* (ordföljd) och *articulation* (yttrandet). Andra teorier betonar att talprocessen underlättas av andra mekanismer. Linell (2009) poängterar exempelvis att grammatiska konstruktioner som vi använder oss av har övats i en mängd situationer och internaliserats av språkanvändaren (jfr Clark, 1996, som beskriver hur mycket i ett samtal som är givet, exempelvis fråga-svar-konstruktioner). Trots sådana underlättande faktorer kan pressen vara stor i samtalssituationen när planeringen av *vad* man ska säga måste ske parallellt med *att* man talar. Talaren behöver inte bara en fungerande grammatik och lexikon utan också strategier för hur hen ska behålla ordet utan att bli avbruten av andra. Strategierna kan utgöras av signalering med intonation att man inte är färdig (jfr Heldner & Edlund, 2010), eller av att pausering sker mitt i grammatiska konstruktioner, vilket visar att mer kommer (Goldman-Eisler, 1968). Syftet med denna studie är att utforska och ge exempel på hur planering i tal tar sig uttryck i form av fyllda och tomma pauser, samt genom ord och fraser hos talare av svenska från 10 år till vuxen ålder. Forskningsfrågor som ställs är: Hur syns planering i tal hos barn och ungdomar? Skiljer sig deras strategier från vuxnas? Studien utgår från psykolingvistiska teorier, använder till viss del kvantitativa korpusmetoder, men har en kvalitativ ansats och vill genom exempel visa på hur talare i olika åldrar gör. Materialet utgörs av talade narrativa och utredande texter från en korpus från svenska förstaspråkstalare bestående av barn i olika åldrar: 10, 13 och 17 år, samt vuxna ( $\approx 30$  år) (Johansson, 2009). Totalt ingår 158 monologiska texter, 64 757 ordförekomster. Alla texter har transkriberats enligt CHAT-konventioner, och som korpusverktyg har CLAN använts (McWhinney, 2000). Resultaten visar att alla talare typiskt använder (fyllda och tomma) pauser i grammatiska kontexter som tydligt signalerar att man inte är färdig, exempelvis efter meningsinledare ("och"; "eller"), mellan subjekt och predikat, eller predikat och objekt/predikativ. Vad gäller ord och uttryck använder barn och ungdomar i ganska stor utsträckning diskurspartiklar ("typ"; "liksom") och andra modifierande uttryck ("kanske"; "lite"). Dessa utgör en relativt stor andel av totala antalet ord, och märks därför mycket. 10- och 13-åringar upprepar ofta funktionsord, medan 17-åringarna omformulerar längre bitar av det de säger, samt använder sig av uttryck som signalerar att de formulerar sig ("vad heter det"). Dessa strategier används också av vuxna, men vuxengruppens repetitioner kan ske genom synonymer och genom återanvändning av mer lågfrekventa uttryck. Sammanfattningsvis kännetecknas yngre talares

texter av repetition av ganska högfrekventa ord och fraser, och därmed blir planeringen mer synlig. Vuxnas tendens att med variation upprepa sina egna ord och uttryck märks inte lika mycket, men verkar i grunden vara en liknande strategi för att få mer planeringstid. Den här studien bidrar genom korpusexempel till förståelsen för hur planeringsstrategier används i tal.

### **Litteratur:**

- Clark, H. H. (1996). *Using Language*. Cambridge University Press.
- Fromkin, V.A. (1973). *Speech Errors as Linguistic Evidence*. The Hague, Netherlands: Mouton.
- Goldman-Eisler, F. (1968). *Psycholinguistics. Experiments in Spontaneous Speech*. Academic Press Inc., London.
- Heldner, M. & Edlund, J. (2010). Pauses, gaps and overlaps in conversation. *Journal of Phonetics* 38, 555–568.
- Johansson, V. (2009) *Developmental aspects of text production in Writing and Speech*. Travaux de l'Institut de Linguistique de Lund 48. Doctoral thesis. Lund university.
- Levelt, W. J. M. (1989). *Speaking: from intention to articulation*. MIT Press, Cambridge, London.
- Linell, P. (2009). *Rethinking Language, Mind, and World Dialogically. Advances in Cultural Psychology: Constructing Human Development*. Age Publishing.
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES project: Tools for analyzing talk*. 3rd Edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

### **Lögnproduktion: En språkprocessanalys av falska och sanningsenliga berättelser i tal och skrift**

*Victoria Johansson, Kajsa Gullberg & Roger Johansson*

Denna studie utgår från psykolingvistiska teorier om språkproduktion i tal och skrift, och undersöker om det genom studiet av disfluenser i talet eller skriften går att se skillnader beroende på om en person berättar sanningsenligt eller hittar på. Studien har alltså en möjlig forensisk tillämpning. En central utgångspunkt är att den kognitiva belastningen ökar när en talare/skribent tvingas ändra hela eller delar av en återberättelse, och att detta avspeglar sig under språkproduktionen. Tidigare studier har visat hur ökad kognitiv belastning leder till ökade disfluenser, såsom fler och längre pauser, under både skriven och talad språkproduktion (Goldman Eisler, 1970; Kellogg, 1987; Matsuhashi, 1981; McCutchen, 1994). En hypotes är att det är enklare att efterlikna en sanningsenlig berättelse i tal, eftersom vi hört många talade utsagor, medan det är svårare att efterlikna en ”normal” skrivprocess då vi sällan observerar hur andra skriver, och vet hur pauseringsmönster och revisioner brukar se ut. En förväntan är att upptäcka tydligare skillnader i språkproduktionsmönster mellan skribenter än talare när sanningsenliga falska berättelser jämförs. Syftet med studien är således att undersöka om/hur skriv- och talprocesser, som att planera och revidera, skiljer sig mellan sanningsenliga och falska utsagor av händelser. Forskningsfrågorna som undersöks är: Är det möjligt att identifiera en falsk utsaga baserad på språkproduktionen i tal/skrift? Finns det några skillnader

mellan tal och skrift i hur språkproduktionen påverkas av att hitta på en utsaga jämfört med att berätta sanningsenligt? Hur påverkas språkprocesserna om talare/skribenter upprepar dessa utsagor? Dessa frågor undersöks genom att jämföra språkproduktionsprocessen i sanningsenliga och falska utsagor av händelser i tal och skrift. Data samlades in i ett experiment där deltagare (n=40) fick se fyra särskilt framställda filmer som skildrade mindre förseelser (t.ex. cykelstöld, tentafusk). Deltagarna ombads återberätta filmernas innehåll och fyra återberättelser gjordes: två sanningsenliga (en i tal, en i skrift) och två falska (en i tal, en i skrift), med randomiserad ordning. I den falska återberättelsen ombads deltagarna att lägga skulden för det som skedde på en annan karaktär i filmen. Deltagarna upprepade sina berättelser totalt fyra gånger med två veckors mellanrum för att möjliggöra jämförelser av hur återberättelserna förändras över tid och vid upprepning. Skrivna data samlades in med tangentloggning (ScriptLog) och talade data spelades in med Audacity. Jämförelsen av de skrivna återberättelserna visade inga signifikanta skillnader i skrivtid mellan falska och sanningsenliga återberättelser, men de falska berättelserna krävde överlag mer paustid. Den totala skrivtiden och paustiden minskade för varje upprepad återberättelse vilket indikerar att det blev enklare för deltagarna att återberätta oberoende av villkor. Det fanns ingen skillnad i antal raderade tecken mellan de två villkoren, men i de falska berättelserna så skrevs färre tecken mellan pauser vilket kan indikera att skribenterna oftare behövde pausa (för att läsa och planera?). Den övergripande bilden är att det finns stora individuella skillnader. Preliminära resultat för de talade återberättelserna visade ingen signifikant skillnad i lexikal variation mellan villkoren, något som tidigare forskning indikerat. Fortsatta analyser kommer att undersöka taltid, samt pauser och disfluenser i tal jämfört med skrift.

### Referenser

- Goldman Eisler, F. (1970). Psycholinguistics; Experiments in Spontaneous Speech. *Lingua: International Review of General Linguistics*, 25, 152-164.
- Kellogg, R. T. (1987). Effects of Topic Knowledge on the Allocation of Processing Time and Cognitive Effort to Writing Processes. *Memory & Cognition*, 15(3), 256-266.
- Matsuhashi, A. (1981). Pausing and Planning: The Tempo of Written Discourse Production. *Research in the Teaching of English*, 15(2), 113-134.
- McCutchen, D. (1994). The Magical Number Three, Plus or Minus Two: Working Memory in Writing. *Advances in Cognition and Educational Practice*, 2, 1-30.

### Vad betyder egentligen egentligen? En eyetracking-studie om andraspråkstales processning av svenska diskurspartiklar

*Pia Järnefelt*

Syftet med presentationen är att redovisa resultat från en studie som empiriskt undersöker hur avancerade andraspråkstalarare av svenska förstår och processar diskurspartiklarna *egentligen* och *faktiskt*. Att använda sig av diskurspartiklar på ett korrekt sätt har beskrivits som ”konversationens grammatik” och centralt för kommunikationen (Aijmer, 2011). Orden är



högrekventa i såväl tal som i skrift och används för att uttrycka attityder och bilda en gemensam referensram med sin samtalspartner. Felanvändning kan leda till missförstånd eller onaturligt och osammanhängande tal. Trots att andraspråkstalare redan från början får ett rikt inflöde av diskurspartiklar är de notoriskt svåra att lära sig, och andraspråksforskning om flera olika språk rapporterar andraspråkstalets under- och överanvändning, även hos avancerade inlärare (Hogeweg et al., 2016). Många av partiklarnas mer komplexa funktioner och betydelser lärs in i ett sent inlärningsstadium (Möllering, 2001; 2004). I mitt avhandlingsarbete använder jag eyetracking för att empiriskt undersöka svenska andraspråkstalets bruk av och förståelse för diskurspartiklar. I detta syfte har jag utvecklat ett experiment inom Visual World Paradigm (Tanenhaus et al., 1995), som bygger på en nederländsk studie om liknande ord (van Bergen & Bosker, 2018). Van Bergen och Bosker (2018) undersökte de nederländska diskurspartiklarna *eigenlijk* (kognat till *egentligen*) och *inderdaad* (kognat till engelskans 'indeed'), för att studera om diskurspartiklar kan underlätta prediktiv processning. Men resultaten pekar på att *egenlijk* ökar processningskostnaderna på så sätt att det går långsammare att tolka en mening med *eigenlijk* än en utan, vilket tyder på ökad kognitiv börda. I min studie undersöker jag om *egentligen* och *faktiskt* underlättar eller försvårar tolkningen av meningar för både första- och andraspråkstalare. På så sätt bidrar min forskning till fältet genom ökad kunskap om hur diskurspartiklar tolkas och processas av förstaspråkstalare, samt hur andraspråksbruket ser ut. Experimentet är utformat så att det testar hur *egentligen* och *faktiskt* påverkar uppfattningen av färger, där deltagare till exempel ska välja mellan en grå och en svart skjorta när de hör meningen "den är *egentligen* svart". Ett lucktest som testar deltagarnas användning av diskurspartiklarna *ju*, *väl*, *nog*, *egentligen* och *faktiskt* har även utvecklats. L1-data från lucktestet fungerar normerande för hur förstaspråkstalare använder diskurspartiklarna, och kan därför användas som en baslinje för förstaspråksenligt bruk av diskurspartiklar, och blir alltså ett slags facit för andraspråkstalets testresultat. Deltagarna i studien är 42 förstaspråkstalare och 42 avancerade andraspråkstalare. I experimentet mäts behaviorala data (d.v.s. vilken skjorta deltagarna väljer), reaktionstider, ackumulerad tittid och pupillstorlek (ett mått som är korrelerat med ökad kognitiv börda). Preliminära analyser tyder på skillnader i hur andraspråkstalare och förstaspråkstalare processar och tolkar framförallt *egentligen*, där förstaspråkstalets ofta tolkar ordet adversativt (alltså väljer den gråa skjortan), medan andraspråkstalets tenderar att "ignorera" det. Under min presentation kommer jag att diskutera resultaten och vilka implikationer dessa har dels för forskningsfältet, men även hur de kan komma att hjälpa utformningen av framtida SFI-undervisning av diskurspartiklar.

### Referenser:

- Aijmer, K. (2011). "Well I'm not sure I think... The use of well by non-native speakers". *Errors and Disfluencies in Spoken Corpora. Special Issue of International Journal of Corpus Linguistics*, 16(2), 231–254.
- Hogeweg, L., de Hoop, H., Ramachers, S., van der Slik, F., & Wottrich, V. (2016). The L2-acquisition of the German particle *doch*. *IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 54(3), 201-227.

- Möllering, M. (2001). Teaching German modal particles: A corpus-based approach. *Language learning and technology* 5, 130–151.
- Möllering, M. (2004). *The acquisition of German modal particles: A corpus-based approach*. Bern: Peter Lang.
- Tanenhaus, M. K., Spivey-Knowlton, M., Eberhard, K., & Sedivy, J. (1995). Integration of visual and linguistic information in spoken language comprehension. *Science*, 268, 1632–1634.
- van Bergen, G., & Bosker, H. R. (2018). Linguistic expectation management in online discourse processing: An investigation of Dutch *inderdaad* “indeed” and *eigenlijk* “actually.” *Journal of Memory and Language*, 103, 191–209.

### **The impact of extramural English activities on lexical sophistication in intermediate-level L2 student writing**

***Henrik Kaatari, Tove Larsson, Ying Wang & Pia Sundqvist***

Frequent engagement in extramural English (EE) activities (i.e., English-language activities that students engage in outside of the classroom) has been shown to positively influence L2 students’ vocabulary size, listening and reading comprehension, and oral proficiency (e.g., Sundqvist, 2009, 2019; Sylvén & Sundqvist, 2012). However, while previous studies have greatly contributed to our understanding of the relationship between EE and students’ *receptive* knowledge as typically measured through formal tests, our understanding of the relationship between such activities and students’ *production* remains somewhat rudimentary (though see Kaatari et al., 2023 and Sundqvist & Wikström, 2015). In particular, as lexical complexity has been shown to be strongly correlated with writing quality (Kyle & Crossley, 2016), it seems that an investigation of the relationship between EE activities and lexical complexity would be a fruitful next step toward increasing our understanding of the role that EE activities play in L2 English writing. Against this background, the present study examines the effect of EE activities on one important aspect of lexical complexity – lexical sophistication – in intermediate-level student writing in L2 English. Furthermore, we test the hypothesis posed in Kaatari et al. (2023) that certain EE activities may lead students to produce more speech-like (or informal) writing. The study uses data from the Swedish Learner English Corpus (SLEC; Kaatari et al., forthcoming), which consists of argumentative texts written by Swedish junior and senior high school students (school years 7–12). SLEC includes data on how many hours per week students (i) read in English, (ii) watch TV shows or movies in English, (iii) engage in conversations in English, (iv) use social media with English content, and (v) communicate in English while playing computer/video games. We also make use of two reference corpora: ICLE-SE (written university-level argumentative texts) and LINDSEI-SE (spoken university-level interaction). The following research questions are investigated:

- What effect (if any) do different EE activities and school year have on lexical sophistication?

- Focusing on EE activities and school year, what differences and similarities are there of lexical sophistication in SLEC vs. ICLE-SE and LINDSEI-SE?

We use three types of lexical sophistication that have been shown in the psycholinguistics literature to have high validity: contextual distinctiveness (Kiss et al., 1973; Nelson et al., 1998), concreteness (Brysbart et al., 2014; Coltheart, 1981), and age of exposure (Dascalu et al., 2016). We then fitted one regression model per measure. The results showed that extramural English reading has a positive impact on concreteness. For the other two types of lexical sophistication measures, no significant effect of the EE activities was found, whereas school year was a significant predictor for all measures included. The results further showed that the student texts included in the SLEC are more similar to LINDSEI-SE (speech) than they are to ICLE-SE (writing) in terms of lexical sophistication. Although only small differences were found, the results also showed that the extramural English reading group exhibits most similarities to the university writing in ICLE-SE.

## References

- Brysbart, M., Warriner, A.B., & Kuperman, V. 2014. Concreteness ratings for 40 thousand generally known English word lemmas. *Behavior Research Methods*, 46, 904–911.
- Coltheart, M. 1981. The MRC Psycholinguistic Database. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 33(4), 497–505.
- Dascalu, M., McNamara, D.S., Crossley, S. & Trausan-Matu, S. 2016. Age of Exposure: A model of word learning. *Proceedings of the Thirtieth AAAI Conference on Artificial Intelligence (AAAI-16)*, 2928–2934.
- Kaatari, H., Wang, Y., & Larsson, T. Forthcoming. Introducing the Swedish Learner English Corpus: A corpus that enables investigations of the impact of extramural activities on L2 writing. *Corpora*, 19(1).
- Kaatari, H., Larsson, T., Wang, Y., Acikara-Eickhoff, S., & Sundqvist, P. 2023. Exploring the effects of target-language extramural activities on students' written production. *Journal of Second Language Writing*, 62, 101062.
- Kiss, G.K., Armstrong, C., Milroy, R., & Piper, J. 1973. An associative thesaurus of english and its computer analysis. *The Computer and Literary Studies*, 153–165.
- Kyle, K., & Crossley, S. 2016. The relationship between lexical sophistication and independent and source-based writing. *Journal of Second Language Writing*, 34, 12–24.

## Digitalt skrivande på anpassad grundskola

*Linda Kahlin & Pernilla Josefsson*

Denna studie utforskar elevers utveckling av kommunikativa förmågor på en anpassad grundskola. Studien analyserar undervisningssituationer där elever inom autismspektrumet skriver med hjälp av digitala kommunikationsverktyg. En betydande del av eleverna inom den anpassade grundskolan har kommunikationssvårigheter, vilket har lett till ökad användning av digitala verktyg som kompletterande kommunikationsmedel (Cumming m.fl. 2014). Dessa digitala lösningar skiljer sig från analoga läroböcker genom att möjliggöra individuella

anpassningar. En mängd digitala interventioner har utvecklats för elever med neuropsykiatriska funktionsnedsättningar med syfte att förbättra deras kommunikationsförmåga. Trots en utbredd användning av digitala verktyg, finns det fortfarande brist på forskning som utforskar hur dessa hjälpmedel påverkar den aktuella elevgruppens språkutveckling. En slutsats som kan dras från forskningen är att användningen av digitala hjälpmedel kan öka frekvensen av kommunikation (Sutton m.fl. 2019). En av de utmaningar som uppstår med användningen av digitala verktyg är att koppla dem till läroplanen och forskning behövs för att utforska alternativ för att integrera social kommunikation i läroplanen för anpassad grundskola. Tidigare specialpedagogisk forskning betonar vikten av att göra eleverna delaktiga i sin lärandeprocess. Detta i linje med Skolverket (2023) som påtalar att undervisningen i anpassad grundskola bör utgå från elevernas individuella behov av anpassade kommunikationsverktyg. För att analysera kommunikationsverktygens roll i elevernas lärande används Hammonds & Gibbons (2005) teori om interaktionell och planerad stöttning liksom Säljö (2000) tidigare forskning om "kommunikativa stöttor". I studien används etnografiska metoder i en praktikinära forskningsdesign. Materialet består av videofilmer där elevers skrivande har dokumenterats av lärare. Videofilmerna har transkriberats och används i praktikinära workshoppar med lärare där elevernas möjligheter till språkutveckling utforskas med utgångspunkt i samtalsanalytiska begrepp. Utifrån dokumentation av workshopparna och analyser av de autentiska skrivsituationerna visar vi exempel på hur framför allt digital och interaktionell stöttning används när eleverna arbetar med skrivande och diskuterar hur stöttningen kan bidra till ökad kommunikativ förmåga.

### Referenslista

- Cumming, T., Rodríguez, C. D., & Strnadová, I. (2014). Aligning iPad applications with evidence-based practices in inclusive and special education. In *Assistive technologies: Concepts, methodologies, tools, and applications* (pp. 397-420). IGI Global.
- Hammond, J., & Gibbons, P. (2005). Putting scaffolding to work: The contribution of scaffolding in articulating ESL education. *Prospect*, 20(1), 6-30.
- Skolverket. (2023) Läroplan för anpassade grundskolan – Lgra22. Stockholm: Norstedts.
- Sutton, B. M., Webster, A. A., & Westerveld, M. F. (2019). A systematic review of school-based interventions targeting social communication behaviors for students with autism. *Autism*, 23(2), 274-286.
- Säljö, R. (2000): Lärande i praktiken. Ett sociokulturellt perspektiv. *Utbildning & Demokrati-tidskrift för didaktik och utbildningspolitik*, 9(1), 109-113.

### **Blandade lärmiljöer för språk- och kommunikationskurser i högre utbildning** **Kristina Knauff & Nathalie Kirchmeyer**

*Blended learning* (BL) är en etablerad och central del i dagens högre utbildning. Online-kommunikation används i både studier och arbete, och att lära sig att kommunicera effektivt online bör vara ett mål för språkinlärning (DeMolder et al. 2023). Flera studier visar att

*blended language learning* (BLL) leder till ökad interaktion i alla tre led: lärare-student, student-student samt student-kursinnehåll, så-kallad *equivalency of interaction* (Anderson 2003). För att kunna formulera en mer omfattande modell av BL, som kan vara vägledande i kursdesignen, behövs det dock ytterligare forskning. (DeMolder et al. 2023). Denna presentation undersöker och diskuterar BL i språkundervisning för ingenjörstudenter. Vi grundar oss på praktisk forskning med utgångspunkt i våra egna kurser. Genom en enkät- och intervjustudie undersöker vi studenternas upplevelse av en BL- samt *flipped classroom*-kursdesign i kurser i franska och tyska för ingenjörer. Syftet med studien är att undersöka hur en blandad lärmiljö bäst kan gestaltas för språkundervisningen. Vi presenterar hur BL kan gynna olika språkliga färdigheter samt diskuterar konsekvenser för student- respektive lärarrollen. Fokus ligger på aspekterna tid (synkront/asynkront), studentcentrerat lärande samt interaktion. När det gäller tid, frigör BL många möjligheter: asynkront arbetstid kan användas av den enskilde studenten, men även för möten mellan studenter utan läraren. Här öppnas också möjligheter för enskilda eller små-grupp ”check-ins” mellan lärare och studenter. Man kan således skapa en mer flexibel kursstruktur som automatiskt skapar ett studentcentrerat lärande. Vidare är vi intresserade av den språkliga interaktionen: vilka möjligheter för interaktion skapar vi mellan lärare och student och mellan studenter och hur påverkar dessa studenternas inläring? Generation-Z studenterna på KTH är *digital natives*, vana att arbeta i team, självgående och trivs i mångsidiga och interaktiva inläringsmiljöer. Tillgången till pedagogiskt och autentiskt material online, i kombination med möjligheterna för onlinespråkutbyten, sätter krav på att skapa en attraktiv och meningsfull språkundervisning för våra studenter. Vi har funnit att en BL-kursdesign i kombination med studentägd lärande, flexibilitet och möjligheten att aktivt tillämpa sina språkkunskaper effektivt tillgodoser våra studenters behov. Vår BL undervisning svarar också både mot digitaliseringen inom högre utbildning och mot de krav som studenterna kommer att möta i sitt yrkesliv: BL speglar dagens arbetsplatser, där synkront och asynkront arbete, samt den konstanta skiftningen mellan face-to-face och online är verklighet. Med studentägd undervisning möjliggör man en förändring av den traditionella lärarrollen, där läraren blir *facilitators* och mentorer snarare än de enda som sprider kunskap. Studenter uppmuntras att hämta kunskap från ett brett spektrum av källor, så kallade *communities of practices* (North 2020). Det främjar i sin tur kollaborativt lärande som innebär en skiftning från *teacher presence* till *teaching presence* (Vaughan et al. 2013). Vårt bidrag, som sätter BL och språk för online-kommunikation i centrum, utgör ett värdefullt bidrag till ASLA 2024 under temat *Språk och kommunikation i en digitaliserad värld*: online-kommunikation och online-samarbete är färdigheter som behöver utvecklas och tränas. I en bred trend till online-lärande inom högre utbildning är det vidare nödvändigt att utveckla bärande och meningsfulla BLL koncept.

Anderson, T. (2003). Getting the Mix Right Again: An Updated and Theoretical Rationale for Interaction. *The International Review of Research in Open and Distributed Learning*, 4(2). <https://doi.org/10.19173/irrodl.v4i2.149>

DeMolder, J., Wiseman, D., Graham, C., Hill, C. (2023). *Toward Blended Language Learning Frameworks: A Systematic Review*. CALICO Journal Vol 40.2. Equinox publishing.

North, C. (04 08 2020). *A New Pedagogy Is Emerging... and Online Learning Is a Key Contributing Factor*. Hämtat från teachonline.ca: <https://teachonline.ca/tools-trends/how-teach-online-student-success/new-pedagogy-emerging-and-onlinelearning-key-contributing-factor> (01-09-2023).

Vaughan, N. D. et al. (2013) *Teaching in blended learning environments : creating and sustaining communities of inquiry*. Edmonton, Alberta: Athabasca University Press.

## **Textkvalitet när barn skriver med tal-till-text och med tangentbord** **Sanna Kraft, Johan Rack, Fredrik Thurfjell & Åsa Wengelin**

Hur vi kommunicerar idag har till stor del förändrats genom den digitalisering samhället genomgått (Brandt, 2014), och att skriva har blivit en allt väsentligare förmåga att behärska, såväl i sociala sammanhang, som för att kunna kommunicera i mer formella kontexter. Ur ett demokratiskt perspektiv är det därför av stor relevans att alla ges möjlighet att utveckla en fungerande skriftspråkskompetens. Att skriva är en av de mest krävande kognitiva aktiviteterna vi kan ägna oss åt, eftersom det innebär att vi gör ett flertal saker samtidigt, så som exempelvis att stava, forma bokstäver, välja ord och anpassa texten till en läsare (Hayes och Berninger, 2014). Utifrån ett kognitivt perspektiv är därför arbetsminnet, alltså att samtidigt processa och hålla information, centralt för skrivande. Men vår kognitiva kapacitet är begränsad, och för barn med stavningssvårigheter tar denna process en stor mängd kognitiv kapacitet i anspråk, som annars hade kunnat användas till andra viktiga processer under skrivandet. Det är därför viktigt att hitta sätt som kan underlätta för denna grupp, för att stavningen i sig inte ska bli ett hinder för fortsatt utveckling av den skriftspråkliga kompetensen. Ett sätt som har föreslagits är att skriva med redskapet tal-till-text, alltså att prata in texten till en dator som skriver ner den i realtid. Men vilka underliggande individuella förmågor som är av betydelse när barn skriver med tal-till-text är hittills utforskat. I denna studie prövade vi detta genom att introducera skrivredskapet tal-till-text till två grupper av barn: en grupp med och en grupp utan läs- och skrivsvårigheter, och därefter jämförde vi den bedömda textkvaliteten med när de skrev med tangentbord. Vi undersökte också om det fanns samband mellan individuella språkliga och kognitiva förmågor och textkvalitet när barnen använde de olika redskapen för att skriva text, vilket möjliggjorde analys av vilka förutsättningar som var betydelsefulla för att skriva en text med god kvalitet i respektive skrivsätt. Våra resultat pekar på att tal-till-text som skrivredskap kan vara särskilt användbart för barn med läs- och skrivsvårigheter. Dessutom visar våra preliminära analyser att sambanden mellan textkvalitet och de individuella språkliga och kognitiva förmågorna skiljer sig åt för de respektive skrivredskapen. Pedagogiska implikationer av dessa analyser kommer att diskuteras under presentationen.

### **Referenser**

Brandt, Deborah 2014. *The rise of writing: Redefining mass literacy*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hayes, J. R., & Berninger, V. W. (2014). Cognitive processes in writing: A framework. In B. Arfé, J. Dockrell, & V. Berninger (Eds.), *Writing development in children with hearing loss, dyslexia, or oral language problems: Implications for assessment and instruction* (pp. 3–15). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199827282.003.0001>

## **"Jag stannar för att jag älskar det" – Undertextares tillfredsställelse i det digitaliserade arbetslivet**

*Alexander Künzli*

Mitt bidrag hör till den arbetspsykologiska grenen av översättningsvetenskapen och utforskar undertextares tillfredsställelse i arbetslivet med särskilt fokus på digitaliseringen av arbetet. Översättnings- och undertextarbranschen har under de senaste åren genomgått stora förändringar. Globalisering har lett till en transnationell arbetsmiljö med virtuella team och molnbaserade lösningar för arbetsflödet. Flera studier har visat att denna nya form av digital samverkan alltjämt utgör en stor utmaning för översättare i deras vardagliga arbete. Däremot finns det få studier som fördjupar sig i varför översättare, och i synnerhet undertextare, stannar kvar i yrket trots att de själva upplever att arbetsvillkoren har blivit sämre. Den frågan har jag försökt besvara i en intervjustudie, där jag har intervjuat tio professionella undertextare med svenska som målspråk om yrkets status, deras roll och vad som skänker dem glädje i yrkeslivet. Intervjuerna har skett via e-post och sedan matats in i det kvalitativa dataanalysprogrammet QDA Miner och märkts upp för tematisk analys. Analysen visade på en rad trender som klassificerades som negativa. Bland dessa återfanns den allt högre graden av elektronisk övervakning av undertextarnas arbete och prestation som de molnbaserade tjänsterna möjliggjort, brist på feedback och spontana samtal när samarbetet i allt högre utsträckning digitaliseras, samt automatiseringslösningar som syftar till att i största möjliga mån minska det manuella arbetet vid undertextning, där i synnerhet streamingplattformerna varit pådrivande. Därutöver framkom en mängd aspekter som undertextarna klassar som motiverande: kärleken till film, språkpassionen, möjligheten att arbeta med användarvänliga undertextningsprogram som underlättar arbetet, snabb hjälp vid tekniska problem, undertextningsmallar av god kvalitet och solidariteten de professionella undertextarna emellan. Studien ämnar därför också att ge insikter om hur de aktörer inom undertextningsbranschen som vill få sina undertextare att stanna kvar kan skapa en positiv arbetsmiljö och ett affektivt engagemang.

## **Group work in unequal, tension-filled Englishes: When academic register is not enough** *Maria Kuteeva & Kathrin Kaufhold*

As the use of English as a medium of instruction (EMI) keeps growing, local contextual factors contribute to variation in its roles and uses, manifested in a dynamic interplay between personal, community, and spatial repertoires (e.g. Canagarajah 2021). This study zooms in on students' reported experiences of intercultural collaboration in group work, a common but

hitherto under-researched learner genre in Swedish and other Nordic EMI programmes (e.g. Ou & Malmström, 2023). To advance our understanding of communicative competence in EMI, group work is particularly interesting since it takes place in a heteroglossic and potentially tension-filled environment where participants' worldviews and perspectives are projected into English linguistic forms and may come into collision due to differences in, e.g., L1s, education and beliefs, or digital literacies (Kuteeva, 2023). In this context, students may experience that their 'unequal Englishes' (Tupas, 2015) occupy different positions in hierarchical constellations of communicative repertoires. This study examines 1) which factors are reported to facilitate/impede communication in group work, and 2) what strategies are reported to address inequalities in communicative exchanges. The data include interviews with 13 multilingual students taking an EMI programme in Business studies (years 1, 2, and 3), who have experienced both on-campus (n=6) and online (n=7) education. We focus on self-reported problem-solving episodes and analyse how the students position themselves and others (Davies & Harré, 1990) and how their reported interactions are mediated by the local EMI context (e.g., Swedish university, online/offline). The findings indicate that successful communication in intercultural group work requires both more and less than academic English skills. Even advanced users of English experience challenges, e.g. due to 'illusion of understanding' (Pavlenko et al., 2020); diverging expectations of genre, language quality or clarity of argument, lack of creativity, or the dominance of 'the Swedish paradigm' in knowledge construction.

## References

- Canagarajah, S. (2021). Materialising semiotic repertoires: challenges in the interactional analysis of multilingual communication. *International Journal of Multilingualism*, 18/2, 206–25.
- Davies, B. and Harré, R. (1990). Positioning: The discursive production of selves. *Journal for the Theory of Social Behavior* 20 (1), 43-63.
- Kuteeva, M. (2023). *Tension-filled English at the multilingual university: A Bakhtinian perspective*. Bristol: Multilingual Matters.
- Tupas, R. (2015). *Unequal Englishes: The politics of Englishes today*. London: Palgrave Macmillan.
- Ou, A. & Malmström, H. (2023). 'It becomes increasingly complex to deal with multiple channels': materialized communicative competence and digital inequality in English-medium higher education in the digital era. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1-19.
- Pavlenko, A., Hepford, E. and Jarvis, S. (2020). An illusion of understanding: How native and non-native speakers of English understand (and misunderstand) their Miranda rights. *International Journal of Speech Language and the Law* 26 (2), 181–207.



## **Erövring av akademisk litteracitet: att förändra och stärka universitetslärares undervisningspraktiker**

***Ingrid Lennartsson-Hokkanen, Ann-Catrine Edlund, Ann-Marie Eriksson & Erika Sturk***

Gemensamt för forskning inom fältet *Academic Literacies* är att det finns en strävan att lämna ett så kallat bristperspektiv (se t.ex. Malmström 2017) och istället rikta fokus mot lärandekontexten. I de utbildningsstrategiska satsningarna *Skrivlyftet* vid Mittuniversitet och *Skrivum* vid Umeå universitet genomförs skrivdidaktiska verkstäder där lektorer med skrivdidaktisk kompetens (fortsättningsvis skrivdidaktiker) arbetar tillsammans med lärarlag från flera olika utbildningsprogram och därmed olika discipliner. Lärarlagen inventerar och utforskar de befintliga undervisningspraktikerna och formulerar en programspecifik handlingsplan för att utveckla en stärkt ämnesintegrerad skrivdidaktik inom sin utbildning. Vi undersöker hur lärarlag reflekterar kring akademisk litteracitet och hur de kan implementera principerna för *Academic Literacies* i sin pedagogiska praktik. Studiens material består dels av lärarnas tanketexter, dels av introspektiva intervjuer (Haglund 2003). Materialet analyseras initialt genom tematisk innehållsanalys (Braun & Clarke 2006). Därefter tillämpas det sociokulturella ramverket *Academic Literacies* (Lea & Street 1998) och analysen baseras på Lea och Streets modell som delar in aktiviteter och föreställningar kopplade till skrivande i högre utbildning i tre överlappande diskurser: färdighetsdiskurs, socialiseringsdiskurs samt akademiska litteracitetsdiskurs (AL-diskurs). Detta ramverk används i kombination med begreppet *agency* (Ahearn 2001), vilket kan bidra till att synliggöra möjlighet att delta, utvecklas och bidra till förändring. Genom kombinationen undersöker vi dels vilka diskurser som lärarna ger uttryck för, dels deras *agency*. Det analytiska arbetet underbyggs av forskningsfrågan: Vilka utmaningar och begränsningar uppstår i utövandet av *agency* i professionella sammanhang, när undervisningspraktiken utvecklas mot en ämnesintegrerad skrivdidaktik?

### Formulärets överkant

De preliminära resultaten visar på en variation när det gäller lärarnas diskursiva förhållningssätt till akademisk litteracitet och det finns exempel på hur de breddat sina perspektiv. Flera av lärarna positionerar sig som handlingskraftiga agenter samtidigt som det framgår att tidsbegränsning, resurser, styrdokument och även upplevelsen av att inte ha tillräcklig kompetens, påverkar lärarnas handlingsutrymme. Med presentationen vill vi bidra till ökade insikter om hur lärarlag kan fördjupa och omsätta sin förståelse av *Academic literacies* i praktiken. Resultaten bidrar med underlag för vidare forskning och diskussion om universitetslärares möjligheter att göra skillnad för studenters erövrande av akademisk litteracitet. Här framhävs vikten av att etablera forum för dialog och samarbete mellan skrivdidaktiker och universitetslärare. Samverkan kan bidra till att synliggöra ofta outtalade kunskaper om läs- och skrivpraktiker samtidigt som den kan främja en kritisk förståelse av undervisningen i ämnens specifika krav på akademisk litteracitet. Vidare betonas behovet av att universitetsledningen inkorporerar långsiktiga strategier för att upprätthålla och utveckla kunskaper om ämnesintegrerad skrivdidaktik.

Ahearn, L. M. (2001). Language and agency. *Annual review of anthropology*, 30(1), 109-137.

Braun, V. & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology, *Qualitative Research in Psychology*, 3:2, 77-101.

Haglund, B. (2003). Stimulated recall. *Pedagogisk forskning i Sverige*, 8(3), 145-157

Lea, M. R. & Street, B. (1998). Student Writing in Higher Education: An Academic Literacies Approach. *Studies in Higher Education*, 23(2).

Malmström, M. (2017). *Synen på skrivande: Föreställningar om skrivande i mediedebatter och gymnasieskolans och gymnasieskolans läroplaner*. Lund: Lund University.

## **Digitala resurser som medierande redskap i studiehandledning**

***Sofia Lindén***

Denna presentation handlar om olika val och sätt att använda digitala resurser, det vill säga digital teknik och digitala medier, i studiehandledning och vilken betydelse digitaliseringen har för andraspråkselevs stöttning för språk- och kunskapsutveckling i svensk grundskola. Digitaliseringen i svensk grundskola aktualiserar möjligheter och utmaningar kopplade till lärares och elevers kompetens, attityder och sätt att använda digitala resurser (Skolverket, 2018). Möjligheter och utmaningar med användning av digitala resurser behöver också ses utifrån andraspråkselevs perspektiv med hänsyn till att dagens skola präglas av en mångfald av elever med olika språkliga- och kulturella bakgrund. Presentationen är baserad på empiriskt material från en studie inom ramen för ett avhandlingsprojekt. Syftet med studien är att generera kunskap om stöttning i studiehandledning i svensk grundskola. Fokus i presentationen riktas mot digitala resurser och studiehandledares och elevers språkanvändning i meningsskapande processer med fokus på språk- och kunskapsutveckling. Studien tar sin utgångspunkt i sociokulturellt perspektiv, lingvistisk etnografi och transspråkande perspektiv. Begreppet *stöttning* är centralt i studien och kopplas till Wood et al. (1976) och behandlas utifrån studiens teoretiska utgångspunkter. Studiens metodologiska utgångspunkter utgörs av lingvistisk etnografi som en metod. Empiriska materialet omfattas av observationer av interaktion i studiehandledning dokumenterade genom fältanteckningar och video- och audioinspelningar samt av informella och formella intervjuer (semistrukturerade och videostimulerade). Deltagare i observationerna i studien är fyra studiehandledare och fyra mellan- och högstadiel elever från fyra grundskolor i olika kommuner i Mellansverige. Studiens resultat visar att studiehandledarna och eleverna använder sig av digital teknik såsom Ipad, dator och mobil där de navigerar mellan såväl verbala som icke-verbala språk. Verbala språk som används i studiehandledningen i studien representeras genom ”ryska”, ”svenska”, ”engelska” och ”moldaviska” och icke-verbala språk representeras genom bland annat kroppsliga rörelser av olika slag, visuella bilder och skrivna texter. Via digital teknik använder deltagarna varierade digitala medier såsom Googleöversättartjänst, Google-söktjänst, skolans läroplattform och Windows program. Språkanvändningen sker dynamiskt och flexibelt där såväl studiehandledarna som eleverna använder digitala resurser

systematiskt. Det skiljer sig vad gäller frekvens och form av användning av en viss digital teknik eller digitala medier samt språkliga resurser som olika deltagare i studien använder sig av. Det skiljer sig också mellan val och användning av digitala resurser i relation till språk och kunskapsinnehåll i stöttningen. Språkanvändning som riktas mot språk- och kunskapsutveckling identifieras som en komplex process. En del språkanvändning via digitala resurser sker även utanför ramarna för enskilda studiehandledningstillfällen. Studiens resultat visar att språkanvändning via digitala resurser är en naturlig del av studiehandledning när fokus riktas mot elevernas språk- och kunskapsutveckling. Studiens resultat visar också hur digitala resurser skapar nya möjligheter för andraspråkselevers språk- och kunskapsutveckling. Abstractet är relevant för ASLA 2024 med utgångspunkt i symposiets tema om språk och kommunikation i en digitaliserad värld. Studien erbjuder nyhet och innovativt värde genom att lyfta digitalisering inom studiehandledningssammanhang som är en viktig dock underbeforskad del av skolverksamheten.

**Nyckelord:** språkanvändning, studiehandledning, interaktion, stöttning och digitala resurser

### Referenser

Skolverket (2018). *Digitaliseringen i skolan: möjligheter och utmaningar*. Skolverket.  
Wood, D., Bruner, J.S., & Ross, G. (1976). The role of tutoring in problem solving. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 17, 89-100.

### **Hur påverkas avkodning, stavning och läsförståelse av elevens socioekonomiska och språkliga bakgrund? En studie av elever i årskurs 2.**

**Josefin Lindgren**

Att utveckla grundläggande läs- och skrivfärdigheter i de tidiga skolåren är centralt för senare skolframgång. För att kunna arbeta för att ”uppväga skillnader i barnens och elevernas förutsättningar att tillgodogöra sig utbildningen” (SFS 2010:800, kap. 1, 4§) är det viktigt att vi har kunskap om hur dessa färdigheter påverkas av olika aspekter av elevens bakgrund, såsom flerspråkighet och familjens socioekonomiska status (SES). Studier som analyserat effekterna av dessa faktorer hos elever i de lägre skolåren, såväl i en svensk kontext som internationellt, har främst undersökt avkodning och läsförståelse. I en svensk kontext har exempelvis resultaten på det internationella läsförståelsetestet PIRLS funnits påverkas av både SES och flerspråkighet (Liberg, 2007; Myrberg & Rosén, 2009). Myrberg och Rosén (2009) fann att svenska elevers resultat på PIRLS 2001 påverkades starkt av föräldrarnas utbildningsnivå. Elever som alltid talade svenska i hemmet hade högre resultaten på PIRLS 2006 än elever som endast ibland talade svenska hemma (Liberg, 2007). Resultat från internationella studier visar att enspråkiga elever presterar signifikant bättre än flerspråkiga på test av läsförståelse men inte avkodning (Babayigit, 2015; Droop & Verhoeven, 2003; Gunnerud m.fl., 2022). SES verkar däremot påverka både avkodning och läsförståelse i liknande utsträckning (Droop & Verhoeven, 2003). Tidigare studier har dock sällan inkluderat både elevers språkliga och socioekonomiska bakgrund i samma statistiska analys och har

alltså inte kunnat se närmare på interaktionen mellan de två faktorerna. Hur olika grupper av elever definieras utifrån språklig bakgrund (t.ex. vilka elever som klassificerats som flerspråkiga) samt hur familjens socioekonomiska status operationaliseras varierar mellan studier. Stavning har sällan undersökts. Studier som systematiskt undersöker den kombinerade effekten av språklig och socioekonomisk bakgrund på de grundläggande läs- och skrivfärdigheter hos en större grupp svenska elever i de längre årskurserna saknas. Föreliggande studie syftar till att täcka denna forskningslucka genom att undersöka avkodning, stavning och läsförståelse hos elever i årskurs 2. Studien är en del av ett större projekt som undersöker berättande och läs- och skrivutveckling hos elever i förskoleklass och årskurs 2. Föreliggande studie använder LäsT (Elwér m.fl., 2013), ett standardiserat test för årskurs 1–6, för att undersöka elevernas avkodning, stavning och läsförståelse. Information om elevernas språkliga bakgrund (språk som talas i hemmet, elevens språkkunskaper, föräldrarnas förstaspråk) samt familjens socioekonomiska status (föräldrars utbildningsnivå och yrke) samlades in med hjälp av en föräldraenkät. Preliminära resultat från 122 elever visar att elevens socioekonomiska och språkliga bakgrund påverkar läsförståelsen men inte avkodningen eller stavningen: elever som har minst en förälder med universitets-/högskoleutbildning och elever som har minst en förälder med svenska som förstaspråk har signifikant högre poäng på läsförståelsetestet, medan några skillnader inte ses mellan olika elevgrupper för avkodning och stavning. Resultaten diskuteras i relation till tidigare studier, utifrån deras möjliga betydelse för elevernas framtida skolframgång samt skolans kompensatoriska uppdrag.

## Referenser

- Babayigit, S. (2015). The relations between word reading, oral language, and reading comprehension in children who speak English as a first (L1) and second language (L2): A multigroup structural analysis. *Reading and Writing*, 28(4), 527–544.
- Droop, M., & Verhoeven, L. (2003). Language proficiency and reading ability in first- and second-language learners. *Reading Research Quarterly*, 38(1), 78–103.
- Elwér, Å., Fridolfsson, I., Samuelsson, S., & Wiklund, C. (2013). *LäsT: Test i läsning och stavning för åk 1-6:Handledning*. (2., omarb. uppl.). Hogrefe.
- Gunnerud, H. L., Foldnes, N., & Melby-Lervåg, M. (2022). Levels of skills and predictive patterns of reading comprehension in bilingual children with an early age of acquisition. *Reading and Writing*, 35(10), 2365–2387.
- Liberg, C. (2007). *PIRLS 2006: Läsförmågan hos elever i årskurs 4 – i Sverige och i världen*. (305). Skolverket.
- Myrberg, E., & Rosén, M. (2009). Direct and indirect effects of parents' education on reading achievement among third graders in Sweden. *British Journal of Educational Psychology*, 79(4), 695–711.
- SFS (2010:800). *Skollag*. [https://www.riksdagen.se/sv/dokument-och-lagar/dokument/svensk-forfattningssamling/skollag2010800\\_sfs-2010-800/](https://www.riksdagen.se/sv/dokument-och-lagar/dokument/svensk-forfattningssamling/skollag2010800_sfs-2010-800/)

## **Asking about allergies to penicillin: Analysis of Swedish primary care consultations for respiratory tract infection**

*Anna Lindström*

Antibiotics are used to treat some infections that are caused by bacteria. Broad spectrum antibiotic agents affect many types of bacteria while narrow spectrum agents affect a more restricted range. Broad spectrum antibiotics are more likely to drive antimicrobial resistance and can kill healthy bacteria in the gut. It is thus preferable to use narrow spectrum antibiotics such as penicillin as the first line of treatment. U.S. research has shown that approximately 10% of patients report allergy to penicillin. However, follow-up complete medical evaluations showed that up to 90% of these patients actually tolerated the drug (Joint Task Force on Practice Parameters representing the American Academy of Allergy, Asthma and Immunology; American College of Allergy, Asthma and Immunology; Joint Council of Allergy, Asthma and Immunology, 2010). Allergy to penicillin is rarely tested which means that clinicians rely on patient/caregiver reports. Many patients may thus be prescribed broad spectrum antibiotics when they could be having the more beneficial first line treatment. My presentation will document how questions about allergies to penicillin are raised and responded to in primary care consultations. The research is part of a collaborative study of British and Swedish primary care but my presentation will focus on the Swedish data. The Swedish data set consists of 67 video-recorded consultations with adult patients for common respiratory infections in in-hours and out-of-hours primary care settings. The data was collected between 2018–2019. The methodological perspective is Conversation Analysis (Maynard & Heritage, 2005). Allergy questions were asked in 21 consultations. Preliminary observations indicate that clinicians were more likely to ask about allergies in consultations where antibiotics were subsequently prescribed. Questions could be asked pre-diagnosis, as part of history-taking or post-diagnosis in advance of treatment recommendations. The predominant pattern was that the question was asked post-diagnosis. Most questions were optimised toward a ‘no problem’ outcome e.g., *Du tål:1 allt* [You tolerate everything]. Depending on position and composition, the agenda of the questions was sometimes misunderstood. Most patients reported no allergy, although they sometimes expressed uncertainty e.g., *inte vad jag vet* or [not that I know]. Prior CA research has focussed on how clinicians can avoid unnecessary antibiotic prescription (Stivers 2007). This presentation explores another dimension that is relevant to antimicrobial resistance namely the choice between narrow and broad spectrum antimicrobial agents. We hope to be able to identify best practices for designing questions about penicillin allergies in ways that promote safe prescription of appropriate antibiotics. Analysis of face-to-face primary care interaction highlight how multimodal aspects of language including body orientation, gaze and touch are integrated in question-and answer sequences. Such research is important given the current Swedish initiative to replace real-life primary care visits with questionnaires that are implemented with automated chatbots. This is one of several studies in the research project *Antibiotic prescription in Swedish primary care consultations*. Principal investigator: Anna Lindström, Uppsala University. PhD student: Klara Bertils, Uppsala University. Affiliated researchers: John Heritage, University of California, Los Angeles,

Rebecca Barnes, University of Oxford and Thomas Tängdén, Uppsala University. The research project is partially funded by Uppsala Antibiotic Center. The larger study is carried out in close collaboration with Rebecca Barnes.

## References

- Joint Task Force on Practice Parameters, American Academy of Allergy, Asthma and Immunology, American College of Allergy, Asthma and Immunology, & Joint Council of Allergy, Asthma and Immunology (2010). Drug allergy: an updated practice parameter. *Annals of allergy, asthma & immunology : official publication of the American College of Allergy, Asthma, & Immunology*, 105(4), 259–273. <https://doi.org/10.1016/j.anai.2010.08.002>
- Maynard, D.W., Heritage, J. (2005). Conversation analysis, doctor-patient interaction and medical communication. *Med. Educ.* 39, 428–435.
- Stivers, T. (2007). *Prescribing under Pressure: Parent-Physician Conversations and Antibiotics*. Oxford University Press, New York.

## Kartläggning av nyanlända vuxnas tidigare digitala litteracitet

*Eva Lindström & Maria Eklund Heinonen*

Undervisningen i svenska för invandrare (sfi) ska enligt kursplanen planeras utifrån ”elevens intressen, erfarenheter, allsidiga kunskaper och långsiktiga mål” (Skolverket, 2022:7). Detta innebär att utbildningen även behöver utgå från den heterogena målgruppens olika erfarenheter av användning av digitala verktyg (Skolverket 2020:13) som är särskilt viktigt ur ett likvärdighetsperspektiv då vuxenutbildningen har ett kompensatoriskt uppdrag (Basaran 2016). I betänkandet om likvärdighet inom komvux för elever med svenska som andraspråk (KLIVA-utredningen, 2020) fastslogs att en noggrann kartläggning av elevens kunskaper, där litteracitet ingår, måste göras bland annat som ett underlag för studievägsplacering samt för individanpassning av undervisningen. Skolinspektionen (2023) har dock i upprepade granskningar påtalat brister i sfiundervisningens individanpassning vilket motiverar föreliggande studie om hur kartläggning av *digital litteracitet*, dvs. ”förmågan att hitta, utvärdera, använda, dela och producera digitalt innehåll” (Thörnroth Engborg & Eklund 2018:37), görs och hur lärarna ser på den. Studien som är en del av ett större projekt om kartläggning av nyanlända vuxnas tidigare litteracitet på sitt modersmål utgår ifrån ett sociokulturellt perspektiv på litteracitet, vilket innebär läsande och skrivande i vid bemärkelse samt aktiviteter som direkt eller indirekt är kopplade till skrift (Street 1984; Barton 2007). Utifrån detta perspektiv ses litteracitet som en uppsättning sociala praktiker, så kallade litteracitetspraktiker, som människor deltar i och utvecklar inom olika domäner (Gee 2015), såsom exempelvis utbildning, vardags-, yrkes- och samhällsliv samt genom olika modaliteter. I dagens digitaliserade samhälle inbegriper detta även hantering av digitala texter som ofta är interaktiva och multimodala, dvs. flera uttrycksätt kombineras såsom ljud, (rörliga) bilder, grafer och symboler för att tillsammans skapa betydelse (Kress 2003). Att delta i *digitala litteracitetspraktiker* som medieras via internet eller annan teknologi ställer

oftast högre krav på eleverna då detta även inbegriper att söka och dela material på nätet (Thörnroth Engborg & Eklund, 2018). Vidare är litteracitetspraktiker kopplade till maktförhållanden där de som förekommer i mer formella sammanhang såsom i skolan värderas högre än exempelvis användning av appar i människors vardagsliv. Att kartlägga även elevers dagliga semiotiska praktiker har dock potentialen att förbättra deras lärande och ge dem möjlighet till deltagande i mer formella sammanhang (Ivanič et al. 2009). Denna studie syftar till att undersöka de digitala litteracitetspraktiker som framkommer vid kartläggning av sfi-elevers tidigare erfarenheter av litteracitet på sitt modersmål samt lärarnas uppfattningar om betydelsen av denna information för planering av sin undervisning. Insamlade data består av inspelade kartläggningssamtal med elever med olika litteracitets- och studiebakgrund samt av intervjuer med kartläggande lärare. Kartläggningssamtalen har genomförts på elevens starkaste språk med hjälp av tolk. De digitala litteracitetspraktiker som framkommer i kartläggningssamtalen har analyserats utifrån *The Four Resources Model* (Freebody & Luke, 1990) som beskriver fyra olika grupper av litteracitetspraktiker, nämligen *kodknäckande*, *betydelseskäpande*, *textanvändande* och *textanalyserande* praktiker. I kartläggningarna framkommer erfarenheter av digitala litteracitetspraktiker i olika domäner och genom olika digitala verktyg från datorskrivande i yrkes- och utbildningssammanhang till SMS:ande och användning av appar i vardagssammanhang. Preliminära resultat visar att lärarna har olika uppfattningar om betydelsen av denna bakgrundsinformation om eleven för planering av deras undervisning.

## Referenser

- Barton, D. (2007). *Literacy. An introduction to the ecology of written language*. Blackwell.
- Basran, Y. (2016). *Digitala verktyg och andraspråksutveckling hos vuxna*.
- Freebody, P. & Luke, A. (1990). Literacies programs: Debates and demands in cultural context. *Prospect: Australian Journal of ESL*, 5(3), 7 – 16.
- Gee, J. P. (2015). *Social linguistics and literacies*. Routledge.
- Ivanič, R., Edwards, R., Barton, D., Martin-Jones, M., Fowler, Z., Hughes, B., Mannion, G., Miller, K., Satchwell, C., & Smith, J. (2009). *Improving learning in college: Rethinking literacies across the curriculum*. Routledge.
- KLIVA-utredningen (2020). Samverkande krafter – för stärkt kvalitet och likvärdighet inom komvux för elever med svenska som andraspråk. Betänkande av KLIVA-utredningen. (SOU:2020:66). Norstedts juridik.
- Kress, G (2003) *Literacy in the new media age*. Routledge.
- Skolinspektionen. (2023). *Undervisning inom kommunal vuxenutbildning i svenska för invandrare*. Skolinspektionen.
- Skolverket (2020). *Får syn på digitaliseringen i vuxenutbildning*. Skolverket
- Skolverket (2022). *Kursplan för kommunal vuxenutbildning i svenska för invandrare*. Skolverket.
- Street, B. (1984). *Literacy in theory and practice*. Cambridge University Press.
- Thörnroth Engborg, A., & Eklund, I. (2018). *Digital kompetens för SFI-lärare: Vad innebär vuxenutbildningens digitalisering*.

## Lärares syn på muntligt berättande i andraspråksundervisningen

*Birgitta Ljung Egeland, Erica Sandlund, Silvia Kunitz, Christina Ohlin-Scheller & Stina Lindgren*

I samband med framtagandet av den nationella digitaliseringsstrategin för svensk skola uttrycktes oro för att ett alltför stort fokus på digital teknik riskerar att påverka elevernas förmåga att bearbeta information och uttrycka sig muntligt.[1] Muntliga förmågor, som att berätta och dela berättelser, är nära knutet till lärande, identitet och sociala relationer (Goodson et al., 2010; Kunitz & Jansson, 2021; Wong & Waring, 2021), och i en digitaliserad omvärld kan den explicita undervisningen i muntliga förmågor bli särskilt viktig. Föreliggande studie tar fasta på de muntliga språkförmågornas centralitet för barns och ungas utveckling av ämneskunskaper, sociala relationer och mellanmännisklig förståelse, särskilt muntligt berättande i samtal (eng. *oral storytelling*). Denna specifika narrativa kompetens måste också förvärvas på ett andraspråk. Kunskap om hur muntligt berättande upplevs och iscensätts i språkklassrummet är dock begränsad (Pavlenko, 2006; Kasper & Monfaredi, 2021).

**Delstudien ingår i ett treårigt forskningsprojekt, ”Tellability: Muntligt berättande som livskunskap och interaktionell kompetens i andraspråksundervisning” [Vetenskapsrådet, Dnr 2022-02920] som kombinerar narrativa (Goodson, 2012; Pavlenko, 2006) och interaktionella (Barraja-Rohan, 2015; Pekarek-Doehler & Berger, 2018) ansatser för att förstå andraspråksberättande i samtal som en särskild kompetens. I delstudien undersöks hur lärare i svenska som andraspråk respektive engelska förhåller sig till muntligt berättande som undervisnings- och bedömningsobjekt. Studien syftar till att fördjupa kunskapen om muntligt berättande i andraspråksundervisning, med fokus på lärares övertygelser och beskrivna praktiker gällande muntligt berättande och dess roll för att utveckla elevers muntliga förmåga och interaktionella kompetens. Det sammantagna datamaterialet består av klassrumsinspelningar, undervisningsmaterial och läromedel, lärar- och elevintervjuer, samt material från en interventionsstudie, och data för delstudien består av ämnesvisa fokusgruppsintervjuer (Hydén & Bülow, 2003) med lärare i svenska som andraspråk och engelska på högstadiet. Fyra lärargrupper på två skolor (3-4 deltagare per grupp, total inspelningstid ca 4 timmar) intervjuades i fokusgruppssamtal, vilka videofilmades och transkriberades. De teoretiska och analytiska utgångspunkterna för fokusgruppssamtalen är narrativ förmåga (Pavlenko, 2006) och lärares språkmedvetenhet (teacher language awareness (Andrews, 2007)). Preliminära resultat visar hur lärarna ser på vikten av att kunna berätta för andra, både för ämneskunskapsutveckling och för identitetsutveckling, hur de på olika sätt undervisar i berättande genom att eleverna i olika läraktiviteter ges möjlighet att berätta, men också att de inte explicit undervisar om berättande. Analysen illustrerar också hur lärarna bedömer elevernas narrativa förmågor och hur bedömningen blir utgångspunkt för hur undervisning i muntlighet kan planeras. Studien bidrar med kunskap om språklärares upplevelser och erfarenheter av muntligt berättande, vilket i sin tur kan bidra till**



ämnesdidaktisk kunskap kring narrativt lärande, narrativt engagemang och narrativ interaktionell kompetens i ett andraspråk, samt komplettera analys av faktiska undervisningssituationer, elevperspektiv på berättande, samt utveckling av läromedel för andraspråksämnen.

**Nyckelord:** narrativ förmåga, interaktionell kompetens, andraspråkundervisning, teacher language awareness, fokusgruppsintervju

### Referenser

- Andrews, S. J. (2007) *Teacher language awareness*. Cambridge University Press.
- Barraja-Rohan, A.M. (2015). "I told you": Storytelling development of a Japanese learning English as a Second Language. I S. W. Eskildsen & T. Cadierno (Red.), *Usage-based perspectives on second language learning* (ss. 271–304). Mouton de Gruyter.
- Goodson, I. F., Biesta, G., Tedder, M., & Adair, N. (2010). *Narrative Learning*. Routledge.
- Goodson, I. F. (2012). *Developing narrative theory: Life histories and personal representation*. Routledge.
- Hydén, L.C., & Bülow, P. (2003) Who's talking: drawing conclusions from focus groups—some methodological considerations. *International Journal of Social Research Methodology*, 6(4), 305–321.
- Kasper, G., & Monfaredi, E. (2021). Storytelling as instructional practice in Persian language classrooms. I J. Wong & H.Z. Waring (Red.) *Storytelling in multilingual interaction. A conversation analysis perspective* (ss.119–159). Routledge.
- Kunitz, S. & Jansson, G. (2021). Story reciprocity in a language café: Integration work at the micro-level of interaction. *Journal of Pragmatics*, 173, 28–47.
- Pavlenko, A. (2006). Narrative competence in a second language. I H. Byrnes, H. Weger Guntharp, & K. Sprang (Red.), *Educating for advanced foreign language capacities. Constructs, curriculum, instruction, assessment* (ss. 105–117). Georgetown University Press.
- Pekarek-Doehler, S., & Berger, E. (2018). L2 interactional competence as increased ability for context-sensitive conduct: A longitudinal study of story-openings. *Applied Linguistics*, 39(4), 555–578.
- Wong, J. & Waring, H. Z. (Red.). (2021). *Storytelling in multilingual interaction*. Routledge.
- [1] <https://www.regeringen.se/contentassets/d818e658071b49cbb1a75a6b11fa725d/svenska-skollakarforeningen.pdf>

### Utvecklingen av adjektivets användning i abstrakt och figurativt språk i svenska elevers textproduktion

**Simone Löhndorf**

I min avhandling undersöker jag utvecklingen av adjektivanvändning och adjektiviska betydelsestrukturer under skolåren, från ett kognitiv lingvistiskt perspektiv. Adjektiv modifierar/bestämmer substantivbetydelser och det är i kontext, i samspelet med

substantivet som adjektivets betydelse och konfiguration avgörs. Cirka 13000 adjektiv-substantivkombinationer från svenska elevtexter har analyserats. Texterna är skrivna inom ramen för de nationella proven i svenska, vilka 2009 skrevs i årskurserna 3, 5, 9 och på gymnasiet. Adjektiv-substantivkombinationerna analyserades enligt LOC-modellen (Ontologies and Construals in Lexical Semantics, Paradis, 2005), med avseende på betydelsesdomän, substantivets abstraktionsgrad, adjektivets gradering, adjektivets position och adjektivets funktion. Dessutom analyserades användningen av metaforer och metonymer, det vill säga figurativt språk. Resultaten visar en utveckling från att adjektiven mest bestämmer konkreta betydelser i de lägre årskurserna till att i allt högre grad bestämma abstrakta betydelser från många olika betydelsesdomäner i de äldre årskurserna. De yngre eleverna använder adjektiv mest i predikativ position, men det sker en gradvis utveckling mot attributiv användning och i gymnasiet är det den vanligaste positionen. Adjektiven är oftast graderbara och den vanligaste funktion är beskrivande, men i gymnasietexterna används cirka en tredjedel av adjektiven i klassificerande funktion. I samband med det ökar även antalet ograderbara adjektiv, eftersom klassificerande adjektiv alltid är ograderbara. Figurativt språk är ovanligt alla årskurser, men medan metonymianvändningen är jämn mellan årskurserna, sker det en gradvis ökning av metaforer i texterna under skolåren. I denna presentation kommer jag att gå närmare in på vilka olika typer av metonymier och metaforer eleverna använder och om det skiljer sig beroende på ålder. Denna presentation faller inte direkt inom ramen för symposiets tema. Det bör dock falla inom intresseområdet för ASLA.

### Referens

Löhndorf, S. (2021) *Development of Adjectival Use and Meaning Structures in Swedish Students' written production*. Lund: Lund University.

### **“No teachers. Only professionals”: A thematic analysis of webpages of English-medium coding bootcamps and vocational education schools in Sweden.**

*Anna Metreveli*

In Sweden, vocational education and training (VET) programs combine classroom instruction and internships. Coding bootcamps are also a popular option for adult vocational education that provides one of the fastest educational tracks. An increasing number of these schools are offering programs in English. While there is a large amount of scholarship about the rise of English Medium Instruction (EMI) in higher education or international schools (e.g., Airey et al., 2017; Dafouz, 2017; Kuteeva, 2023; Macaro, 2020; Macaro et al., 2018; Yoxsimer Paulsrud, 2014), little attention is paid to the same processes in adult VET. This paper addresses this research gap by looking into the official webpages of ten schools in Sweden to investigate how EMI VET schools are discursively constructed. The thematic analysis of the webpages revealed three main themes: the schools' affinity with success, the uniqueness of their students, and the schools' unorthodox and distinctive teaching methods that separate them from other schools. The results indicate that the promotional discourse of

the schools' webpages builds strong affinities with the neoliberal language. These affinities are highlighted by increased attempts to recruit students with a more cosmopolitan and mobile identity. Although the theme of uniqueness is often emphasized, the prevalence of neoliberal terminology and entrepreneurial language leads to a lack of individuality among most schools. Only a handful were able to establish a distinct identity. These findings suggest that the processes of discursive construction of academic capitalism have many similarities in both higher (Bori & Block, 2023) and vocational EMI settings. Finally, this paper highlights possible solutions to counter the ongoing exposure to the promotional neoliberal discourse that prospective candidates may encounter while browsing these webpages.

**Keywords:** *neoliberalism; EMI; coding bootcamps; VET; vocational education; thematic analysis; promotional discourse*

Airey, J., Lauridsen, K., Räsänen, A., Salö, L., & Schwach, V. (2017). The expansion of English-medium instruction in the Nordic countries: Can top-down university language policies encourage bottom-up disciplinary literacy goals? *Higher Education (00181560)*, 73(4), 561–576. <https://doi.org/10.1007/s10734-015-9950-2>

Bori, P., & Block, D. (2023). The discursive construction of academic capitalism in HE: The case of Catalan university websites. *Critical Inquiry in Language Studies*, 1–20. <https://doi.org/10.1080/15427587.2023.2187394>

Dafouz, E. (2017). English-medium Instruction in Multilingual University Settings: An Opportunity for Developing Language Awareness. In *The Routledge Handbook of Language Awareness*. Routledge.

Kuteeva, M. (2023). *Tension-Filled English at the Multilingual University*. Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/KUTEEV6710>

Macaro, E. (2020). The increasing use of English medium instruction in higher education. In *The Routledge Handbook of World Englishes* (2nd ed.). Routledge.

Macaro, E., Curle, S., Pun, J., An, J., & Dearden, J. (2018). A systematic review of English medium instruction in higher education. *Language Teaching*, 51(1), 36–76. <https://doi.org/10.1017/S0261444817000350>

Yoxsimer Paulsrud, B. (2014). *English-Medium Instruction in Sweden: Perspectives and practices in two upper secondary schools*. <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:su:diva-103120>

**“We want to emphasize our dedication to respect and diversity”: Toalettskyltning som varumärkesstrategi i Stockholm och Helsingfors**

**Marie Nelson & Sofie Henricson**

Könsneutrala toaletter har varit ett aktuellt och omdiskuterat ämne i många länder i olika delar av världen (se t.ex. Porta m.fl. 2017, Peng & Wu 2023) och i våra nordiska länder har det blivit allt vanligare att offentliga toaletter är könsneutralt skyltade. Den samhälleliga diskussionen om könsneutrala toaletter som ett sätt att främja jämlikhet är inte helt ny eller unik för dagens samhälle, utan redan på 1980-talet diskuterades könsneutrala toaletter som ett

sätt att stärka rättigheterna och möjligheterna för kvinnor att delta i samhället (se t.ex. Banks 1991). I dag handlar diskussionen om könsneutral toalettskyltning dock i första hand om ickebinära personers behov av könsneutrala toaletter, snarare än om jämlikhet mellan kvinnor och män (se t.ex. Levi & Redman 2010). I vårt föredrag diskuterar vi hur könsneutral toalettskyltning kan användas som ett ideologiskt ställningstagande och ett slags mångfaldsmarknadsföring från kommersiella eller offentliga aktörers sida. Vi utgår ifrån ett material som totalt består av omkring 400 fotografier av toalettskyltar i olika slags offentliga och kommersiella rum, såsom museer, bibliotek och shoppingcenter. Materialet har samlats in i Stockholm och Helsingfors under 2023. I analysen lyfter vi fram ett urval illustrativa exempel ur detta material till näranalys. Med hjälp av dessa exempel konkretiserar vi hur toalettskyltningen, och mer specifikt uttryck för könsneutrala toaletter, används som en strategisk del av de kommersiella eller kommunala aktörernas samhällsideologiska identitetsbygge. Studien bidrar till forskningsfältet språkliga landskap (Shohamy & Gorter 2009) och utgår mer specifikt från en kartläggning av skyltar i den fysiska stadsmiljön. Som ett av exemplen vi diskuterar närmare illustrerar kan även detta slags skyltar korsa gränsen mellan fysiska och digitala rum, bl.a. genom digitala skyltar och QR-koder som leder vidare till en webbplats där besökaren erbjuds mer information om aktörens jämlikhetspolicy och strävan efter att skapa trygga och inkluderande rum för alla. Med ett intresse för visuell kommunikation i stadens gemensamma rum och för hur könsneutrala toalettskyltning används för att framhäva en aktörs ideologiska ståndpunkt bidrar vår studie av toalettskyltning i Stockholm och Helsingfors med aktuella perspektiv på språk, kön och identitet (Edlund m.fl. 2007). Mer specifikt bygger vi vidare på tidigare insikter om toalettskyltning (se t.ex. Skoglund & Holt 2021, Ericsson 2023) och “diversity branding” (se t.ex. Niedt & Richmond 2019; Jonsen m.fl. 2021).

## Litteratur

- Banks, Taunya Lovell. 1991. Toilets as a Feminist Issue: A True Story. *Berkeley Women's Law Journal*, 2, 263–289.
- Edlund, Ann-Catrine, Eva Erson & Karin Milles. 2007. *Språk och kön*. Falun: Nordstedts Akademiska Förlag.
- Ericsson, Stina. 2023. Equality, marginalisation, and hegemonic negotiation: Embodied understandings of the built and designed environment. *Multimodality & Society*, vol. 0(0), 1–23.
- Jonsen, Karsten, Point, Sébastien, Kelan, Elisabeth K. & Griebler, Adrian. 2021. Diversity and inclusion branding: a fivecountry comparison of corporate websites. *The International Journal of Human Resource Management*, 32:3, 616–649.
- Levi, Jennifer & Redman, Daniel 2010. The Cross-Dressing Case for Bathroom Equality. *Seattle University Law Review*, 34, 133–171.
- Niedt, Greg & Richmond, Julia C. 2019. Sex Sells—but Gender Brands. I: Rebecka Ann Lind (ed.), *Race/Gender/Class/Media. Considering Diversity Across Audiences, Content, and Producers*. New York:Routledge.

Peng, Yen-Wen & Wu, Wei-Ning. 2023. Who would (not) use all-gender toilets... and why? A study on university students in Taiwan. *Gender, Place & Culture*, 30:2, 161–182.

Porta, Carolyn M., Gover, Amy M., Mehus, Christopher J., Yu, Xiahoui, Saewyc, Elizabeth & Eisenberg, Marla E. 2017. “Kicked out”: LGBTQ youths’ bathroom experiences and preferences. *J Adolesc.*, 56, 107–112.

Shohamy, Elana & Durk Gorter (red.). 2009. *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*. New York: Routledge.

Skoglund, Annika & Holt, Robin. 2021. Spatially organizing future genders: An artistic intervention in the creation of a hirtoilet. *Human Relations*, 74(7), 1007–1032.

## **Komplementära skolor som alternativa utbildningsarenor**

*Zoe Nikolaidou, Maria Rydell & Natalia Ganuza*

I föredraget presenterar vi preliminära resultat från ett pågående forskningsprojekt om undervisning i minoritetsspråk. Projektet har en komparativ ansats där vi jämför undervisning som organiseras inom ramen för så kallade komplementära skolor med den undervisning som erbjuds inom ramen för ämnet modersmål i det nationella utbildningssystemet. Utifrån detta komparativa perspektiv analyserar vi hur verksamheternas olika institutionella inramningar formar synen på undervisningens innehåll och målgrupp och hur de påverkar elever, föräldrars och lärares inställning till och värdering av undervisningen i de olika kontexterna. Här kommer vi främst att fokusera på de komplementära skolorna. Vi ansluter till tidigare internationell forskning som ser de komplementära skolorna som viktiga alternativa utbildningsarenor som syftar till att stärka elevernas flerspråkiga identitet och lärande i både språk och kultur (t.ex. Li Wei 2006, Blackledge & Creese 2010, Lytra & Martin 2010, se även Reath Warren 2017). Vi fokuserar specifikt på undervisning i grekiska, eftersom den grekiska diasporan utgör en viktig del av Sveriges migrationshistoria, och undervisning i grekiska har erbjudits inom ramen för både komplementära skolor och modersmålsundervisning sedan 1960-talet. Utifrån diskursanalys (t.ex. Blommaert 2005) och tematisk analys (Braun & Clarke 2021) av policydokument och intervjuer med styrelsemedlemmar, föräldrar och lärare diskuterar vi hur materiella villkor och institutionella inramningar påverkar synen på undervisningens syfte, funktion och målgrupp och vilken påverkan det har på lärares och styrelsemedlemmars handlingsutrymme. Mer specifikt analyserar vi skolornas policydokument (bl.a. med fokus på hur skolornas styrning, finansiering, uppdrag och innehåll formuleras och hur målgruppen för undervisningen ringas in och avgränsas) – och jämför med ämnet modersmål. Intervjuer med lärare, föräldrar och styrelsemedlemmar analyseras för att synliggöra de ideologier och praktiker som ligger till grund för och genomsyrar utbildningen som organiseras i de komplementära skolorna. En viktig skillnad mellan ämnet modersmål och de komplementära skolorna i vår studie är att de senare saknar nationell styrning men är en del av en transnationell utbildningsstruktur. I Sverige organiseras de komplementära skolorna i vår studie som ideella föreningar. Skolornas styrelser, ofta bestående av föräldrar, ansvarar både för utbildningens utformning och för

skolorna ekonomiska drift. Elevavgifter är därmed en viktig inkomstkälla och förlust av elever kan få stor negativ inverkan på skolornas ekonomi. Preliminära resultat visar på en inkluderande syn på målgrupp och syfte samtidigt som denna inkluderande syn kan vara svår att leva upp till i praktiken. Ytterligare en viktig skillnad är att den grekiska staten utövar visst inflytande över de komplementära skolorna genom att de varje år skickar ett antal lärare från Grekland, vars löner betalas av det grekiska utbildningsministeriet. Övriga lärare som arbetar på skolorna anställs på timbasis av skolornas styrelser. Alla dessa omständigheter skapar särskilda förutsättningar för undervisningen, vilka kommer att belysas i föredraget.

### Referenser

- Creese, A. & Blackledge, A. (2010) Translanguaging in the Bilingual Classroom: A Pedagogy for Learning and Teaching? *The Modern Language Journal*, 94: 103–115.
- Lytra, V. & Martin, P. (2010) *Sites of Multilingualism. Complementary Schools in Britain Today*. Stoke-on-Trent: Trentham.
- Reath Warren, A. (2017) *Developing multilingual literacies in Sweden and Australia: Opportunities and challenges in mother tongue instruction and multilingual study guidance in Sweden and community language education in Australia*. Doktorsavhandling. Stockholms universitet, Humanistiska fakulteten, Institutionen för språkdidaktik.
- Wei Li (2006) Complementary Schools, Past, Present and Future. *Language and Education*, 20:1, 76–83.

### **Nya tekno-skolastiska literacypraktiker i digitalt rika klassrum i Sverige och Danmark – ett sociomateriellt perspektiv.**

**Marie Nilsberth**

I den här presentationen uppmärksammar vi den mångdimensionella betydelse som olika digitala teknologier får i elevers vardagliga skolarbete, med särskilt fokus på literacypraktiker i ämnena svenska respektive danska. Genom att utgå från det digitaliserade klassrummets vardagliga realiteter, ”mundane realities” (Selwyn et al., 2017), manifesterat genom skärmar, kablar, plattformar, algoritmer och andra materiella uttryck för digitalisering, undersöker vi hur den rumsliga miljön kring klassrummets literacypraktiker förändras. Vi utgår från ett antagande om att elevers digitala göranden idag är så starkt förankrade i olika digitala teknologier att de kan beskrivas i termer av nya tekno-skolastiska miljöer (Alirezabeigi 2020). Syftet med presentationen är att, med ett socio-materiellt perspektiv, rikta blicken mot den betydelse som digital teknologi får som medskapare de meningspotentialer som uppstår och formas i klassrummets literacypraktiker. Utgångspunkten i en sociomateriell förståelse innebär att vi intresserar oss inte enbart för elevers och lärares göranden och interaktioner i klassrummet, utan även inkluderar icke-humana komponenter som t.ex. olika digitala resurser som medskapare i vår förståelse av hur literacy görs (Sørensen 2009). Det empiriska materialet utgörs av några exempel från ett videomaterial om totalt 148 timmars inspelade lektioner i olika ämnen i det nordiska samarbetsprojektet Connected Classroom Nordic

(CCN). Vid inspelningarna användes flera kameror för att ur olika perspektiv dokumentera de göranden och relationer som formas i klassrummets literacyaktiviteter; med fokus på läraren, eleven respektive skärmen. Datamaterialets konstruktion möjliggör för oss att inta en position ”bakom” eleven och följa dennes göranden och det meningsskapande som möjliggörs på olika avstånd eller radier i tid och rum, nämligen: 1. Den tekno-skolastiska infrastrukturen i klassrummets gemensamma göranden, 2. Det bänknära görandet kring elevskärmar och bänkar och 3. Göranden och textfokus som sker genom och i djupet av skärmen. I analysen använder vi oss av begreppet ”literacy-as-events” (Burnett & Merchant, 2022), som innebär en utveckling av det inom New Literacy Studies väletablerade begreppet ”literacy event” (Barton, 2001; Heath, 1983) i riktning mot en förståelse av textarbete och literacygörande i ständig tillblivelse, vilket öppnar upp en tidigare situerad förståelse av literacyhändelser som tydligt avgränsade i tid och rum. För att ytterligare öppna upp för nya förståelser av literacyaktiviteternas tänker vi i analysen även med begreppet ”spatial imaginaries” (Sørensen 2009), och de fyra metaforerna nätverk, resonans, flödighet och regionalitet. Analysen visar hur den digitala teknologins ständiga närvaro i högstadielevernas skolvardag skapar ett flöde av ständigt nya meningspotentialer, som ibland används och ibland inte. Den stora mängd av olika texter som flödar i klassrummet är dock ofta efemära till sin karaktär och därför svåra att stabilisera och gemensamt utgå från i de meningsskapande processer som formas över tid. Detta tycks ställa krav på en förändrad relation mellan lärarens och elevens deltagande, inte minst när det gäller en kontinuerlig didaktisk beredskap för det oförutsedda som kan uppstå i det ständiga textflöde som karaktäriserar de studerade klassrummen. Studiens intresse belyser symposiets tema, Språk och kommunikation i en digitaliserad värld, och bidrar till teoretisk utveckling när det gäller förståelsen av literacy och meningsskapande i det digitaliserade klassrummet.

## Referenser

- Alirezabeigi, S. (2020). *In Between Continuity and Rupture: On Taskified Classroom Practices*. Dissertation. KU Leuven.
- Barton, D. (2001). Directions for literacy research: Analysing language and social practices in a textually mediated world. *Language and Education*, 15 (2-3), 92–104.
- Burnett, C. & Merchant, G. (2020). *Sociomaterialism and literacy education. Undoing the digital*. Routledge.
- Heath, S. B. (1983). *Ways with words: Language, life, and work in communities and classrooms*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Selwyn, N., Nemorin, S., Bulfin, S. & Johnson, N. (2017). Left to their own devices: the everyday realities of one-to-one classrooms. *Oxford Review of Education*, 43(3), 289–310.
- Sørensen, E. (2009). *The Materiality of Learning: Technology and Knowledge in Educational Practice (Learning in Doing: Social, Cognitive and Computational Perspectives)*. Cambridge: Cambridge University Press.

## **Socialförsäkringens ansikte(n)? Bildval på finska Folkpensionsanstaltens Instagram** *Andreas Nord & Jannika Lassus*

Nordiska myndigheter vill i dag vara där deras användare är – inklusive i sociala medier. Ett av de sociala medier som ökat mest i användning under senare år är Instagram, ett medium som i synnerhet är anpassat för bildkommunikation. Även om det finns utrymme för språkliga budskap är det vad Li & Xie (2020) kallar ett ”image-centric” medium, där bilden – bokstavligen – kommer först, och den eventuella skriftdelen av inlägget syns först sedan användaren aktivt klickat fram det. En fråga som uppstår blir då hur myndighetsinformation, som traditionellt förmedlats framför allt i skrift (t.ex. i broschyrer eller webbtexter, Lassus, 2010; Lind Palicki, 2010; Mertzlufft, 2013; Tolvanen, 2016), kommer att se ut när myndigheten väljer ett medium som Instagram. I vår studie analyseras ett material (n = 85) bestående av ett års inläggspubliceringar på Instagram från den finska myndigheten Folkpensionsanstalten (FPA) (på IG *kela\_fpa*) som har ansvar för bl.a. pensioner, studiestöd och sjukförsäkring. I tidigare analyser har vi undersökt informationstyp respektive språkliga karakteristika i inläggens språkliga delar (Lassus & Nord, 2023a,b). I det aktuella föredraget ligger fokus på inläggens visuella sida. Syftet är att förstå och kunna karakterisera bildkommunikationen samt att kunna diskutera implikationerna av de val som gjorts. Undersökningen ansluter därför till (kritisk) diskursanalys och socialsemiotisk diskursanalys (se t.ex. Machin & Mayr, 2023). Vi fokuserar på två aspekter: dels vilket budskap bilderna som sådana ger, dels vilken roll bilderna får för det samlade budskapet. Först kartläggs genom en socialsemiotisk bildanalys (Kress & van Leeuwen, 2006; van Leeuwen, 2005) vilken typ av bilder och bildmotiv som har valts i inlägget, t.ex. om det rör sig om föreställande eller icke-föreställande visuella element och vilken typ av handling de representerar, liksom de konnotationer som bildvalen medför. I nästa steg analyseras bildernas roll i budskapet med utgångspunkt i en socialsemiotisk modell för skrift–bild–relationer (Daly & Unsworth, 2011; Martinec & Salway, 2005). Analysen visar att endast ungefär hälften av inläggen har föreställande bilder, men att dessa ofta visar människor inbegripna i handlingar relevanta för inläggets tema. Människorna kan ofta ses som ställföreträdande representanter för mottagaren. Vidare stödjer de föreställande bilderna sällan budskapet innehållsligt men bidrar till att signalera inläggs teman (t.ex. föräldraskap) eller målgrupp (t.ex. unga). De kan också ibland bidra med känslomässig guidning genom att avbildade personers känslouttryck kan tolkas som representationer av relevanta känslor i relation till budskapet. I analysen blir det också tydligt att det är relevant att göra tolkningar kopplade till konnotationer till avbildade personers utseende (t.ex. att en person ser ’finsk’ ut) för att diskutera hur visuella stereotyper (re)produceras. Utifrån detta vill vi i föredraget också avslutningsvis diskutera den etisk-metodiska problematiken att i en analys behöva kategorisera avbildade personers utseende utifrån hur de kan tolkas som kodade för genus, klass och etnicitet och vad detta konnoterar. Hur kan detta göras på systematiskt sätt utan att undersökningen själv bekräftar stereotyperna?



## Referenser

- Daly, A., & Unsworth, L. (2011). Analysis and comprehension of multimodal texts. *The Australian Journal of Language and Literacy*, 34(1), 61–80.  
<https://doi.org/10.1007/BF03651846>
- Kress, G., & van Leeuwen, T. (2006). *Reading images: The grammar of visual design* (2nd ed.). Routledge.
- Lassus, J. (2010). *Betydelser i barnfamiljsbroschyrer: Systemisk-funktionell analys av den tänkta läsaren och institutionen*. Helsingfors universitet.
- Lassus, J., & Nord, A. (2023a). *Finlandssvenskt myndighetsspråk i sociala medier*. Svenskans beskrivning 39, 4–6 oktober 2023, Växjö.
- (2023b). *Vad gör Folkpensionsanstalten på instagram?* Forum för textforskning, 15 juni 2023, Helsingfors.
- Li, Y., & Xie, Y. (2020). Is a picture worth a thousand words? An empirical study of image content and social media engagement. *Journal of Marketing Research*, 57(1), 1–19.  
<https://doi.org/10.1177/0022243719881113>
- Lind Palicki, L. (2010). *Normaliserade föräldrar: En undersökning av Försäkringskassans broschyrer 1974–2007*. Örebro universitet.
- Machin, D., & Mayr, A. (2023). *How to do critical discourse analysis: A multimodal introduction*. SAGE.
- Martinec, R., & Salway, A. (2005). A system for image–text relations in new (and old) media. *Visual Communication*, 4(3), 337–371. <https://doi.org/10.1177/1470357205055928>
- Mertzluff, C. (2013). *Nähe und Distanz im Kontrast: Deutsche und schwedische Behördentexte von 1950 bis heute*. Georg Olms.
- Tolvanen, E. (2016). *Myndighetskommunikation på två språk – pensionstexter på svenska och finska i Finland och Sverige i ett systemisk-funktionellt perspektiv*. Åbo universitet.
- van Leeuwen, T. (2005). *Introducing social semiotics*. Routledge.

## Sång i sfi-undervisning

### *Annika Norlund Shaswar & Elisabeth Zetterholm*

För andraspråksinlärare av svenska är det viktigt att utveckla den muntliga kommunikativa kompetensen i alla delar av språket. Här är uttalsundervisning viktig för att lyssnare ska förstå talaren (t.ex. Levis 2018). Materialet bygger på två projekt med totalt sex sfi-lärare vid tre olika sfi-verksamheter. Syftet med studien är att undersöka sfi-lärares uppfattningar gällande om och i så fall hur körsång i sfi-undervisning inverkar på elevernas uttalsutveckling. Sången används framför allt för att förbättra uttalet av vokaler och prosodi. Vi utgår från följande frågeställningar:

1. Vad motiverar lärare att använda körsång och musik i sfi-undervisningen?
2. Har sångerna, enligt lärarnas uppfattningar, potential att stödja elevens utveckling av uttalet på svenska och i så fall på vilka sätt?

Studien tar Teacher Language Awareness (Andrews 2003) som teoretisk utgångspunkt.

Utifrån lingvistisk etnografi som metodologiskt ramverk (Copland & Creese, 2015) har vi utfört halvstrukturerade individuella intervjuer (Kvale & Brinkmann, 2014) samt fokusgruppssamtal. Materialet analyseras med tematisk innehållsanalys (Braun & Clarke, 2022). På två av skolorna utförs gemensamma körsånglektioner under en lektionstimme i veckan för lärare och elever från flera grupper. De flesta av de sånger som används i undervisningen är skrivna av tre av de deltagande lärarna. De har utformat text och melodi med utgångspunkten att sångerna ska innehålla ord och fraser som eleverna behöver i vardagslivet. Förutom uttalet av enskilda språkljud och prosodi övas nya ord, liksom ordens böjningsformer och morfologi i den semantiska kontexten. Tidigare forskning visar att prosodi, framför allt kvantitet och ordbetoning har betydelse för förståelse av svenska som talas med olika typer av brytning (Abelin & Thorén 2018; Bannert 1990). Då blir uttalet av långa vokaler och konsonanter extra viktigt i uttalsundervisningen så att inlärare förstår, hör och kan producera skillnad mellan långa och korta språkljud. Detta är centralt i texterna som används i den här studien. Preliminära resultat visar att de lärare som arbetat med körsång en tid ser framsteg hos eleverna, inte bara avseende uttalet utan även ordinlärning. Lärarna menar också att för de flesta elever är lektionstimmen med sång positiv för välmåendet, vilket bidrar till stärkt självförtroende. Genom samarbete med övriga lärare på skolan blir körsången ett komplement till övrig språkundervisning. Resultaten har betydelse för utveckling av uttalsundervisning för vuxna andraspråkslärare av svenska.

### Referenslista

- Abelin, Å. & Thorén, B. (2018). The perceptual weight of word stress, quantity and tonal word accent in Swedish. *Phonology in Protolanguage and Interlanguage*. Equinox Publishing, Sheffield, UK.
- Andrews, S. J. (2003) Teacher Language Awareness and the Professional Knowledge Base of the L2 Teacher, *Language Awareness*, 12(2), 81-95, DOI: 10.1080/09658410308667068
- Bannert, R. (1990). *På väg mot svenskt uttal*. Studentlitteratur.
- Braun, V. & Clarke, V. (2022). Conceptual and Design Thinking for Thematic Analysis. *Qualitative Psychology*, 9(1), 3–26. <https://doi.org/10.1037/qup0000196>
- Copland, F. & Creese, A. (2015). *Linguistic Ethnography Collecting, Analysing and Presenting Data*. Los Angeles: SAGE
- Kvale, S. & Brinkmann, S. (2014). *Den kvalitativa forskningsintervjun*. Studentlitteratur.
- Levis, J. (2018). *Intelligibility, Oral Communication and the Teaching of Pronunciation*. Cambridge University Press

### **Modersmåslärares agens – uppfattningar och strävan i förhållande till modersmålsundervisning i kurdiska**

***Annika Norlund Shaswar***

Att modersmålsämnet, trots ett tämligen starkt stöd i styrdokument, är förknippat med många olika utmaningar när det gäller implementering är väl belagt i tidigare forskning (t.ex. Ganuza & Hedman 2015; Hyltenstam & Milani, 2012). Däremot finns mindre forskning om modersmåslärares agens. I den studie som presenteras här är syftet att undersöka hur tre

modersmåslärare i kurdiska uttrycker agens i förhållande till sitt arbete. Frågeställningarna är

1. Vilka uppfattningar och vilken strävan uttrycker lärarna i förhållande till sin verksamhet som modersmåslärare?

2. Vilka uppfattningar uttrycker lärarna i förhållande till sina möjligheter att påverka sin och sina elevers undervisningssituation?

Materialet har skapats genom kvalitativa halvstrukturerade intervjuer, informella samtal samt reflektionssamtal med tre modersmåslärare som undervisar i grundskolan. De tre största kurdiska dialekterna är representerade i materialet genom att en av lärarna undervisar i kurmanji, en i badinani och en i sorani. Materialproduktionen har skett inom ramarna för ett treårigt aktionsforskningsprojekt som syftar till att utforska och utveckla modersmålsverksamheter med särskilt fokus på litteracitet. Studien har agensteori som teoretisk utgångspunkt (Biesta, Priestley & Robinson, 2015; 2017). Som ett första steg i analysen transkriberas materialet. Därefter utförs en kvalitativ tematisk analys (Braun & Clarke 2006; 2022) som delvis är induktiv och delvis deduktiv. I den induktiva analysen söks teman utifrån de två frågeställningarna. I den deduktiva är fokus inriktat mot den iterationella, praktisk-utvärderande samt projektiva dimensionen. Priestly, Biesta och Robinson (2013) menar att de faktorer som influerar lärares agens kan indelas i dessa tre dimensioner. Preliminära resultat indikerar att de uppfattningar lärarna uttrycker i förhållande till sitt arbete som modersmåslärare ger uttryck för såväl agens som strukturella faktorer som är svåra för dem att påverka, samt att ett komplexa samband uttrycks mellan agens, värderingar och uppfattningar. Studien ger ett bidrag till såväl forskningen om modersmålsämnet som utvecklingen av modersmålsundervisning.

### Litteraturförteckning

Biesta, G. Priestley, M, Robinson S. (2015) The role of beliefs in teacher agency. *Teachers and Teaching: theory and practice*, 2015 Vol. 21, No. 6, 624–640, <http://dx.doi.org/10.1080/13540602.2015.1044325>

Biesta, G. Priestley, M, Robinson, S. (2017) *Talking about education: exploring the significance of teachers' talk for teacher agency*. *Journal of Curriculum Studies*, 2017 Vol. 49, no. 1, 38–54 <http://dx.doi.org/10.1080/00220272.2016.1205143>

Ganuza, N. & Hedman, C. (2015). Struggles for legitimacy in mother tongue instruction in Sweden. *Language and Education* 29(2), s. 125-139.

Hyltenstam, K. & Milani, T. (2012). Flerspråkighetens sociopolitiska och sociokulturella ramar. I: Hyltenstam, K., Axelsson,

M. & Lindberg, I. (red.) *Flerspråkighet: En forskningsöversikt*. Vetenskapsrådets rapportserie 5. Vetenskapsrådet.

Priestley M, Biesta G. & Robinson S (2013) Teachers as agents of change: teacher agency and emerging models of curriculum. In: Priestley M, Biesta GJJ (ed.). *Reinventing the curriculum: new trends in curriculum policy and practice*, Bloomsbury Academic, s. 187-206.

## Vem får plats i det flerspråkiga Sverige? Om andraspråksforskning och rumslig orättvisa

*Andreas Nuottaniemi*

Under de senaste åren har flera framstående forskare argumenterat för vikten av att gå bortom enspråkiga normer i andraspråksforskningen, och att se social rättvisa som en central målsättning för den tillämpade lingvistik (se t.ex. Ortega, 2019). Parallellt har den så kallade rumsliga vändningen i många samhällsvetenskapliga och humanistiska discipliner gjort det i princip omöjligt för samhällsengagerade språkvetare att ”förbise platsens diskurs/er och diskursens plats/er” (Jaworski & Thurlow, 2010, s. 1; min översättning). Än har emellertid inte de fulla konsekvenserna dragits av dessa två teoretiska och etiska utmaningar, vare sig för forskning om andraspråksutveckling, eller för undervisningen i svenska som andraspråk. I denna presentation utgår jag från kritisk rumslig teori (Harvey, 2009) för att visa vad tillämpade lingvister kan vinna analytiskt på att ta hänsyn till rum som en socialt producerad dimension av vardagslivet, och det dialektiska förhållande som råder mellan den levda erfarenheten av rum och samhälleliga maktförhållanden (jfr Lefebvre, 1991). Med synen på språk som en social och i grunden *lokal* praktik (Pennycook, 2010) blir dessa insikter centrala för hur vi förstår möjligheten att tillgodogöra sig specifika språkliga resurser, på de konkreta, konfliktfyllda platser (såväl fysiska som digitala) där språkutveckling sker. Materialet som analyseras kommer från två etnografiska fältstudier – en avslutad och en pågående – i delar av norra Sverige som för tillfället präglas av delvis motstridiga förhållningssätt till nyanlända migranternas flerspråkighet. I den ena studien har jag genom deltagande observation och intervjuer undersökt erfarenheter av språkutveckling hos deltagarna på ett språkinroduktionsprogram i norra Sveriges glest befolkade inland (Nuottaniemi, 2023). I den andra studien fokuserar jag sociolingvistiska aspekter av den så kallade gröna industrialiseringen i Norr- och Västerbotten (se Larsson, 2022), med utgångspunkt i intervjuer, observationer och medierepresentationer. Min preliminära analys visar att i inlandskommunen kompliceras ambitionen att snabbt integrera flyktingungdomar på den lokala arbetsmarknaden av nationalistiska språkideologier, vilket gör att nykomlingarna ensidigt förväntas anpassa sig till en förmodat enspråkig, svensktalande verklighet. I delar av norra Sverige där det nu sker omfattande industrietableringar som del av en så kallad grön omställning, betraktas den nya språkliga mångfalden i ett betydligt mer positivt ljus. Här formas snarare rummet runt nykomlingarnas språkliga repertoarer, samtidigt som det är de redan etablerade invånarna som förväntas anpassa sig till en ny flerspråkig tillvaro. I presentationen argumenterar jag för att en andraspråksforskning för det tjugoförsta århundradet (Ortega, 2013) behöver uppmärksamma också rumsliga orättvisor, och hur rum bidrar till att strukturera möjligheten att ta plats som legitim språkanvändare. Med hjälp av några av de deltagande elevernas egna narrativ kommer jag emellertid också visa hur dominerade, enspråkiga rum kan ge upphov till en mer oväntad språkliga mångfald i de delvis digitala *heterotopier* (Foucault, 2008) som ungdomarna själva utvecklar. Presentationen bidrar på så sätt både till pågående diskussioner om flerspråkighet och social rättvisa i tillämpad lingvistik, och till konferensens övergripande tema ”Språk och kommunikation i en digitaliserad värld”.

## Litteratur

- Foucault, M. (2008). Andra rum. I *Diskursernas kamp* (s. 249–259). Brutus Östlings Bokförlag Symposion.
- Harvey, D. (2009). *Den globala kapitalismens rum: På väg mot en teori om ojämna geografisk utveckling* (M. Åsard, Övers.). Tankekraft.
- Jaworski, A., & Thurlow, C. (2010). Introducing Semiotic Landscapes. I A. Jaworski & C. Thurlow (Red.), *Semiotic Landscapes: Language, Image, Space* (s. 1–40). Bloomsbury Publishing Plc.
- Larsson, P. (2022). *Rapport från samordnaren för samhällsomställning vid större företagsetableringar och företagsexpansioner i Norrbotten och Västerbotten*. Regeringskansliet.
- Lefebvre, H. (1991). *The production of space*. Basil Blackwell.
- Nuottaniemi, A. (2023). *Flerspråkighetens gränser: Språkdiraktik på (o)jämlig grund i migrationernas tid*. H:ström Text & Kultur.
- Ortega, L. (2013). SLA for the 21st Century: Disciplinary Progress, Transdisciplinary Relevance, and the Bi/multilingual Turn. *Language Learning*, 63(1), 1–24.
- Ortega, L. (2019). SLA and the Study of Equitable Multilingualism. *The Modern Language Journal*, 103(S1), 23–38.
- Pennycook, A. (2010). *Language as a local practice*. Routledge Taylor & Francis Group.

## Språk och kommunikation i en digitaliserad värld – att utveckla sitt skrivande med hjälp av lexikala profiler

*Elisabeth Ohlsson*

I en digitaliserad värld där elever och studenter på olika sätt får tillgång till allt fler kommunikationskanaler blir språket och förståelsen för det skrivna språket en faktor att förhålla sig till. Som en del i ett VR-projekt, CLISS (*Content and Language Integrated Learning in Swedish Schools*) med syfte att undersöka gymnasieelevers akademiska skrivande på svenska och engelska, har programvarorna *AntConc* och *AntWordProfiler* (Anthony 2019, 2021) prövats på olika sätt i tre avhandlingsdelstudier där texter på svenska har analyserats (Ohlsson 2021). Att undervisa med den här sortens mjukvara är vanligt förekommande i flera länder där kurser specialdesignas efter studenters språkliga behov genom så kallade inlärarkorpusar och undervisningen benämns som *Data-Driven-Learning*, DDL (Anthony 2017, 2019). Olika DDL-studier visas också utveckla såväl kognitiva som metakognitiva förmågor hos dem som deltar (Chen et al. 2019). I Sverige finns *Språkbanken* vid Göteborgs universitet där flera resurser för såväl forskning som för språklig data tas fram, bland annat svenska frekvensfiler till de lexikala profilerna som har använts här (Johansson & Ohlsson 2019). För att synliggöra *hur* man skriver visas alla ord i olika färger beroende på förekomst och frekvens i de *lexikala profilerna* (Anthony 2021). I delstudie 1 och 2 i ovan nämnda avhandling användes sådana till sammans med andra variabler för att undersöka vilka ord

som gymnasieelever använde och i vilken omfattning dessa förekom. I den tredje delstudien prövades de lexikala profilerna i en intervention (Ohlsson 2023) för att se om det multimodala uttrycks sättet (Kress 2003) att synliggöra språk med färg som betydelsebärande kunde vara till hjälp för att utveckla gymnasieelevers akademiska skrivande. Resultaten visade att undervisningen med bland annat lexikala profiler hade en signifikant effekt på elevernas revidering av texter i försöksgruppen (n=28) jämfört med i kontrollgruppen (n= 46). Fortsättningsvis har lexikala profiler även använts på grundläroprogrammet vid Göteborgs universitet som en pedagogisk insats för att stötta studenternas akademiska skrivande. De teoretiska utgångspunkterna bygger på en meningsskapande undervisning med språket i centrum (Halliday 1993, Hopmann 2007) där det akademiska skriftspråket synliggörs i en dialogisk, metaspråklig undervisning (Myhill 2018 m.fl.) för att elever på så sätt kan få en metaförståelse för det egna skrivandet (Cummins 1980, Gombert 1992). I undervisningen används modelltexter för att visualisera och medvetandegöra språkliga möjligheter och därmed språkliga val vid skrivande (Myhill et al. 2020). Tillsammans studeras lexikala profiler och man diskuterar ords förekomst och frekvens vilka syns i olika färger och eleverna/studenterna kan därefter göra en lexikal profil av sin egen text. Detta görs genom att följa en manual; ladda ner *AntWordProfiler* och svenska frekvensfiler, omkoda text från Word till oformaterad rad text/Unicode 8 och skapa därefter en egen lexikal profil, granska den och gör sedan nya språkliga val på egen hand eller i samarbete med kamrater och lärare. I grundläroprogrammets inledande kurser har vi även prövat att projicera elevtexter på tavlan och diskuterat språkliga val tillsammans i storgrupp. De digitala möjligheterna kan på detta sätt bidra till en metaförståelse för ord, språk och grammatiska och språkliga val, det gynnar elevers och studenters skrivande och bidrar till en explicit språklig medvetenhet.

## Referenser

- Anthony, L. (2019). Resources for researching vocabulary, in S. Webb (Ed.) *The Routledge Handbook of Vocabulary Studies* (s. 561-590).
- Gombert, J. E. (1992). *Metalinguistic Development*. University of Chicago Press.
- Halliday, M. A. K. (1993). Towards a Language-Based Theory of Learning. *Linguistics and Education* 5(2), 93–116.
- Hopmann, S. (2007). Restrained Teaching: the common core of Didaktik. *European Educational Research Journal*, Volume 6, Number 2, 109–124.
- Johansson, S. & Ohlsson, E. (2019). Visualizing Vocabulary: An Investigation into Student Assignments in CLIL and Non-CLIL Contexts. I: Sylvén LK. (red.), *Investigating Content and Language Integrated Learning: Insights from Swedish High Schools* 216–235. Multilingual Matters.
- Myhill, D. (2018). Grammar as a meaning-making resource for improving writing. *L1-Educational Studies in Language and Literature*, 18, 1-21.
- Myhill, D., Newman, R. & Watson, A. (2020). Going meta: Dialogic talk in the writing classroom. *Australian Journal of Language and Literacy*. Vol. 43, No 1. . 5–16.
- Ohlsson, E. (2021). Den synliggjorda vokabulären och praktiken – gymnasieelevers akademiska skrivande på svenska. [Doktorsavhandling, Göteborgs universitet].

Ohlsson, E. (2023). Akademiskt skrivande – en intervention med gymnasieelever. *Acta Didactica Norden*, Vol 17 (1), 27 sidor.

## **The complexity of disciplinary literacy in digitalised EMI learning: Insights from students' language use at the pivotal point of group project**

*Amy Wanyu Ou & Linda Söderlindh*

The confluence of English medium instruction (EMI) and digitalisation has redefined the landscape of higher education, necessitating a nuanced exploration of language and communication within this context. A substantial body of research has underscored the linguistic challenges that EMI presents for students' learning and their translanguaging practice (e.g., Bolton & Kuteeva, 2012; Doiz & Lasagabaster, 2020). However, extant scholarly discussions have demonstrated limited acknowledgement of the burgeoning digitalised learning environment of EMI today. Scant research attention has been offered to students' language use and the essential communicative competence required for effective engagement within the digitalised learning and communicative contexts (Ou & Malmström, 2023). In this study, we explore the intricate dynamics of student communication at the pivotal point ("crisis moment") of real-life group project in EMI learning, focusing on students' multilingual usage and semiotic practices across various digital platforms, while engaging with diverse stakeholders, including course instructors, mentors, industry clients, and their peers.

### ***Theoretical framework***

The study is ground in Airey's (2011) tripartite model of disciplinary literacy, which underscores the multifaceted nature of communicative competence for EMI learning, encompassing diverse languages and genres across social, academic, and professional spheres.

### ***Methodology***

This study is part of a linguistic ethnography research project on STEM students' communicative competence for EMI learning in the digital era. Over the course of January to May, 2023, data has been collected from a group of eight Swedish undergraduate students working on a real-life software development project as part of an EMI course. Multiple sources of data, including recorded interactions such as email conversations, collaborative documents on platforms like Google Docs, face-to-face meetings, students' self-reflective journals, group meeting minutes, and interviews, are meticulously gathered and analyzed.

### ***Findings***

Specifically, findings of this study reveal the complexity of students' language use during the critical project phases marked by challenges and uncertainties. The students harnessed

multilingual and semiotic resources as well as various communicative strategies in the attempt to negotiate interest with different stakeholders of the projects to solve complex issue.

### ***Relevance to ASLA2024***

The findings are hoped to deepen our understanding of EMI students' required disciplinary literacy as their communication intertwine with technology, disciplinary demands, and real-world challenges in contemporary higher education learning contexts.

### ***References***

- Airey, J. (2011). The disciplinary literacy discussion matrix: A heuristic tool for initiating collaboration in higher education. *Across the disciplines*, 8(3), 1-9.
- Bolton, K., & Kuteeva, M. (2012). English as an academic language at a Swedish university: Parallel language use and the 'threat' of English. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 33(5), 429-447.
- Doiz, A., & Lasagabaster, D. (2020). Dealing with language issues in English-medium instruction at university: A comprehensive approach. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 23(3), 257-262.
- Ou, A. W., & Malmström, H. (2023). 'It becomes increasingly complex to deal with multiple channels': materialized communicative competence and digital inequality in English-medium higher education in the digital era. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1-19.

### **Arvspråkstärkande aktioner i förskolan**

#### ***Hanna Maarit Outakoski***

I den här presentationen beskrivs det i detalj hur en tidsmässigt omfattande aktion tar form, genomförs och utvärderas i en arvspråkig förskolekontext. Inom aktionsforskningen är de deltagande verksamheternas behov att utvecklas internt och de akademiska forskningsintressen kombinerade på ett sätt som ofta förutsätter mycket intensiv datainsamling och intressant och dynamisk samverkan. Ett lyckat aktionsforskningsprojekt har potential att skapa efterlängtade nya praktiker och samtidigt stärka den tillämpade språkvetenskapens insikter om hur språk lärs ut och in i komplexa miljöer. Presentationen är av direkt relevans för ASLA då den beskriver en forskningsprocess som utgår från de utmaningar och frågeställningar som karakteriserar de heterogena barngruppernas pedagogiska och didaktiska verklighet i minoritetskontexter i Sverige. Delprojektet som beskrivs i den här presentationen ingår i ett större SKOLFI-projekt vars syfte är att utveckla praktiker som stödjer barns och elevers språkutveckling inom modersmålsverksamheter, med särskilt fokus på litteracitet på ett eller flera språk. Tre centrala forskningsfrågor från det gemensamma projektet har valts ut i samband med detta delprojekt:

1. Vad karakteriserar språkanvändning, och specifikt litteracitet, i dessa verksamheter?
2. Hur kan verksamheter utformas där barns och elevers olika erfarenheter, i synnerhet i form av språkliga och digitala



praktiker, används som resurs för lärande?

3. Hur bidrar undervisning/verksamheter till att stärka barns och elevers engagemang och delaktighet?

I delprojektet har vi först kartlagt befintliga praktiker i de deltagande verksamheterna för att svara på den första forskningsfrågan. Den andra forskningsfrågan är central när vi sedan tillsammans med de deltagande verksamheterna har utvecklat och testat analoga och digitala praktiker som har relevans för deltagande verksamheter och som är kopplade till utveckling av de tidiga litteracitetsgrunden hos flerspråkiga barn. Den tredje forskningsfrågan dryftas i samband med genomförandet och utvärdering av aktionen, samt i förhållande till de val som personalen gör när de börjar planera inför nästa aktionscykel. I presentationen beskrivs i detalj den processen då den första aktionen i projektet planeras, genomförs och utvärderas. Ett konkret exempel på en längre aktion på 10 veckor diskuteras utifrån forskningsfrågorna. Den valda aktionen är en långsiktig läsplan med uttalade språkmål och målgruppen är en heterogen grupp barn i åldrarna 0,9-3,5 år som alla har en viss koppling till ett nationellt minoritetsspråk. De preliminära resultaten tyder på att litteracitetsbegreppet kopplat till unga åldrar inte var särskilt etablerat i de verksamheter som vi samverkade med. Projektet och aktionen har stärkts av en lång planeringsfas där personalen fått en möjlighet att bekanta sig med de centrala begreppen och möjliga aktionsformer. Personalen valde sedan att genomföra en mycket omfattande aktion där de fick en möjlighet att fokusera på välplanerade språkaktiviteter på ett målmedvetet sätt. Både den interna utvärderingen och responsen från föräldrar samt personalens och forskarnas observationer tyder på ökad språkanvändning i arvspråket och stärkning av central vokabulär hos deltagande barn i alla deras språk. Personalen känner sig stärkta i sin praktik och indikerar att de kommer att fortsätta med de praktiker som fungerade allra bäst, så som smågrupper, långsiktiga läsplaner och konkretisering av det lästa innehållet.

### **YouTube-videon som lärresurs – en ny literacypraktik i elevers skolarbete**

***Ann-Christin Randahl, Marie Nilsberth & Erika Sturk***

Idag använder många elever lärare på sociala medier som en resurs för sitt lärande (Gil-Quintana m.fl., 2020; Randahl m.fl., 2020). I en enkätstudie med 1 065 elever på högstadiet och gymnasiet uppger 78,9% respektive 92,2% att de använder sig av videos som lärare laddar upp på YouTube och TikTok (Randahl m.fl., 2023). Lärare på sociala medier är således en etablerad resurs i skolarbetet men forskningen är begränsad om hur denna resurs tas i bruk. Vår studie, som är en delstudie i projektet *Lärare och influencer? Sociala medier som arena för yrkesutövning* (VR/UVK 2021-03948), syftar till att utforska vilken roll och funktion dessa videor har för elevers lärande och hur eleverna använder sig av denna resurs för sitt skolarbete. Studien syftar även till att belysa vilken roll lärare på sociala medier spelar i relation till läraren i klassrummet. Materialet består av både kvantitativa och kvalitativa data. Dels har vi skickat ut en enkät riktad till elever på högstadiet och gymnasiet, dels har vi genomfört elevintervjuer. I analysen anläggs ett literacyperspektiv (Barton, 2007; Barton & Hamilton, 2000) på elevers användning, där återkommande

aktiviteter eller mönster i bruk identifieras och föreställningar om syfte, värde och funktion fokuseras. Vidare undersöks vilka kompetenser som krävs för att ta denna resurs i bruk på ett adekvat och ändamålsenligt sätt. Med grund i den praktik som framträder granskas i vilken utsträckning det didaktiska kontraktet (Brousseau, 1997) mellan lärare och elever i klassrummet utmanas av ”cyberlärarna”. Resultaten visar bland annat att elever använder sig av lärare på sociala medier utanför lektionstid och särskilt inför prov. Eleverna beskriver hur resursen fungerar för att snabbt få hjälp, repetera ett innehåll och lära sig i sin egen takt. Enligt eleverna består hjälpen framför allt i att man kan få något förklarat på ett tydligt sätt. Flera elever får också tips av sina lärare om denna resurs. Eleverna uppger att de använder videofilmer främst i matematik och naturvetenskapliga ämnen och samma ”cyberlärare” återkommer när vi ber eleverna att namnge lärare som de känner till. Gruppen höganvändare, som tar hjälp av ”cyberlärare” i sitt skolarbete dagligen eller varje vecka, består av fler pojkar än flickor. Det didaktiska kontraktet tycks inte utmanas i grunden – läraren i klassrummet hålls fortsatt ansvarig för att skapa situationer som möjliggör lärande och eleven ansvarar för att tillägna sig innehållet i lärandesituationen. Men några elever menar att en av de cyberlärare som de vänder sig till i matematik är bättre än deras ordinarie lärare på att undervisa. Eleverna framhåller däremot att relationsskapandet sker med den ordinarie läraren i klassrummet.

### Referenser

- Barton, D. (2007). *Literacy: an introduction to the ecology of written language*. (2. ed.). Blackwell.
- Barton, D. & Hamilton, M. (2000). Literacy practices. I D. Barton, M. Hamilton & R. Ivanič (Red.), *Situated literacies: reading and writing in context* (s. 7–14). Routledge.
- Gil-Quintana, J., Malvasi, V., Castillo-Abdul, B. & Romero-Rodríguez, L. M. (2020). Learning Leaders: Teachers or Youtubers? Participatory Culture and STEM Competencies in Italian Secondary School Students. *Sustainability*, 12(18), 7466.  
<https://doi.org/10.3390/su12187466>
- Randahl, A-C., Nilsberth, M. & Olin-Scheller, C. (2023). Teachers online – a resource in students’ learning. *NERA 2023*.
- Randahl, A-C., Olin-Scheller, C. & Nilsberth, M. (2020). Nya rum för lärande? E-lärare som resurs för gymnasieelever i ett utvidgat och digitaliserat klassrum. *KAPET Karlstads universitets Pedagogiska Tidskrift*, 16(2), 17–26.  
<https://www.kau.se/fakulteten-humanioraoch-samhallsvetenskap/om-fakulteten/institutioner-och-amnen/institutionen-3>

### Teacher perspectives on collaborative EFL writing in Swedish primary education

*Elin Ruth*

Foreign language writing is a demanding task for young learners (YLS) and also challenging to teach (Lázaro-Ibarrola, 2023). Collaborative writing (CW), however, is a method that potentially can boost children’s development as writers and users of English as a foreign language (EFL). Among other things, CW has proven beneficial to YLS’ motivation (e.g.,

Azkarai & Kopinska, 2020) and acquisition of metalinguistic skills (e.g., Calzada & García Mayo, 2021). Yet, few CW studies include teacher perspectives, despite the fact that the latter contribute to a multifaceted picture of CW and its implementations (Zheng et al., 2021). Especially teachers of YLs are underrepresented in EFL research on CW (but see, e.g., Woo et al., 2011). Their pedagogical assumptions are nonetheless highly relevant to consider, since they underlie writing instruction and can affect children's progress in EFL. Therefore, the present study expands on the limited research addressing teachers' views on CW in the YL classroom. Using semi-structured interviews with Swedish EFL teachers in primary school ( $N=12$ ), the study illustrates benefits and challenges associated with CW when targeting pupils in school years 4–6 (aged 10–12). A thematic analysis, following Braun and Clarke (2006), was combined with frequency measures and generated six themes. This data analysis was underpinned by recent findings regarding teacher voices on CW. The results indicate that the teachers acknowledge linguistic as well as affective benefits of CW. More specifically, they believed that this type of writing instruction supports pupils' vocabulary learning and enhances their texts, while also motivating them and decreasing foreign language anxiety (FLA) in the classroom. CW is, in other words, conceptualised as a holistic method that can develop pupils as EFL users in general and writers specifically. At the same time, the teachers highlighted certain challenges related to CW, where the most prominent one concerns how to group pupils to maximise their linguistic gains. Another challenge brought up in the interviews is a lack of time for CW, which can lead to some teachers neglecting the method while still being aware of its merits. Despite the small number of participants, the six themes presented in the study capture aspects that are central to primary education worldwide. In today's globalised society, teachers need to prepare pupils for a future where writing and collaboration in English are key skills to master. The results of the present study suggest that, according to teachers, CW has the potential to facilitate such preparation and thus be a springboard to EFL writing and learning in primary classrooms.

## References

- Azkarai, A., & Kopinska, M. (2020). Young EFL learners and collaborative writing: A study on patterns of interaction, engagement in LREs, and task motivation. *System*, *94*, 1–15. <https://doi.org/10.1016/j.system.2020.102338>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, *3*(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Calzada, A., & García Mayo, M. P. (2021). Child learners' reflections about EFL grammar in a collaborative writing task: When form is not at odds with communication. *Language Awareness*, *30*(1), 1–16. <https://doi.org/10.1080/09658416.2020.1751178>
- Lázaro-Ibarrola, A. (2023). *Child L2 writers: A room of their own*. John Benjamins.
- Woo, M., Chu, S., Ho, A., & Li, X. (2011). Using a wiki to scaffold primary-school students' collaborative writing. *Educational Technology & Society*, *14*(1), 43–54.
- Zheng, Y., Yu, S., & Lee, I. (2021). Implementing collaborative writing in Chinese EFL classrooms: Voices from tertiary teachers. *Frontiers in Psychology*, *12*, 1–9. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.631561>

## **AI, bedömning av läsförståelse och konsekvenser för lärares bedömarkompetens** *Maria Rydell & Johan Boye*

I takt med att bedömning fått en allt mer central roll både i undervisning och i samhället, har lärares bedömarkompetens kommit att uppmärksammas alltmer (Fulcher 2012, Pastore 2023). Den här studien handlar om hur generativ AI får konsekvenser för andraspråkslärares bedömarkompetens. Mer specifikt handlar det om automatiskt genererade flervalsfrågor och bedömning av läsförståelse. Flervalsfrågor är internationellt sett en vanlig teknik för att bedöma läsförståelse och när de nationella proven i skolan digitaliseras kommer flervalsfrågor och andra stängda format som passar för automatisk rättning att öka (Skolverket 2023). Till grund för den här studien ligger ett större projekt där en generativ språkmodell tränats utifrån principer för NLP (Natural Language Processing) för att skapa flervalsfrågor på svenska, det vill säga fråga, rätt svar samt tre distraktorer (felaktiga men trovärdiga svar). Textunderlaget för den här studien utgjordes av 96 texter från frisläppta nationella prov i sfi, kurs D och totalt har 744 flervalsfrågor genererats. Studien bygger på en pedagogisk utvärdering av de automatiskt genererade flervalsfrågorna där 10 lärare och provkonstruktörer djupintervjuats. Till grund för intervjun låg en enkät där deltagarna fått granska ett urval texter och automatiskt genererade flervalsfrågor. Deltagarna fick ta ställning till de automatiskt genererade flervalsfrågornas relevans, trovärdighet och svårighetsgrad i relation till sfi kurs D. I intervjun fick de motivera sina ställningstaganden genom s.k. ”think aloud protocols”, beskriva vilka förbättringsområden de såg samt diskutera möjligheter och utmaningar med automatiskt genererade flervalsfrågor. Resultatet visar att lärarna bedömde att frågorna var relevanta men för textnära och att de upplevde en avsaknad av mer krävande läsprocesser som bygger på att eleven ska dra slutsatser utifrån sin läsning. Samtidigt såg de en potential i att de automatiskt genererade frågorna kunde ge förslag de inte själva tänkt på. Lärarna lyfte även behovet av kunskap om provkonstruktion för att kunna granska flervalsfrågor. Avslutningsvis diskuteras samspelet mellan mänskligt omdöme, bedömarkompetens och AI samt behovet av expertkunskap för att kunna granska automatiskt genererade färdigformulerade förslag, något som troligtvis kommer att bli vanligare i framtiden.

### **Referenser:**

Fulcher, G. (2012). Assessment Literacy for the Language Classroom, *Language Assessment Quarterly*, 9:2, 113-132, DOI: 10.1080/15434303.2011.642041  
Pastore, S. (2023). Teacher assessment literacy: a systematic review. *Frontiers in Education*, 8:1217167. <https://doi.org/10.3389/educ.2023.1217167>  
Skolverket (2023). Bedömning av nationella prov när de blir digitala. <https://www.skolverket.se/om-oss/varverksamhet/skolverkets-prioriterade-omraden/digitalisering/digitala-nationella-prov/bedomning-av-nationella-prov-nar-de-blirdigitala>

## Stöttning av integrering av teori och praktik i lärarutbildning genom en reflekterande modell för skrivdidaktik

*Erika Sturk Camilla Rosvall & Sofia Jusslin*

I denna presentation undersöker vi hur en reflekterande modell för skrivdidaktik (ROS; Sturk, 2022) inom lärarutbildning kan bidra till att lärarstudenter lär sig att undervisa i skrivande i olika ämnen. Att fokusera på skrivdidaktik inom lärarutbildningen är viktigt, eftersom skrivande är centralt för att elevernas vidare studier, yrkesliv och deltagande i ett demokratiskt samhälle. Lärarutbildningen har en central roll i att förbereda lärarstudenter för att undervisa skrivande (Brandt, 2019). Tidigare forskning har dock pekat på utmaningar när det gäller integrering av teori och praktik inom lärarutbildningen (Darling-Hammond, 2014). Detta gäller såväl teoretiska förståelser av skrivande som implementering av sådana förståelser i praktiken. Denna studie bygger på forskningsprojektet *Skrivdidaktik i lärarutbildning och skola i Finland och Sverige (2022–2024)* som genomförs i samarbete mellan lärarutbildningarna vid Åbo Akademi i Finland och Umeå universitet i Sverige. En reflekterande modell för skrivdidaktik (Sturk, 2022) har använts för att förbereda lärarstudenter i att undervisa skrivande i olika ämnen. Modellen bygger på Ivaničs (2004, 2017) teoretiska ramverk för skrivdiskurser och tillämpar en multimodal förståelse av skrivande (Kress, 2010). Studien har två forskningsfrågor: (1) Hur bidrar ROS-modellen till att lärarstudenter lär sig att uppmärksamma skrivundervisningen i skolans alla ämnen? och (2) hurdana möjligheter erbjuder ROS-modellen för att stötta integrering av teori och praktik när lärarstudenter lär sig att undervisa i skrivande inom lärarutbildningen? Studiens teoretiska ramverk består av teorier om “learning to notice” (Amador et al., 2021) och stöttning (eng. scaffolding; Bruner, 1973). Modellen genomfördes vid lärarutbildningarna under 2022–2023 och inkluderade föreläsningar, seminarier och klassrumsobservationer i skolpraktiker. Data består av studenters tentamen och enkätsvar samt tre forskande lärarutbildares forskningsanteckningar och analyseras med tematisk analys (Braun & Clark, 2006). Preliminära resultat pekar mot att modellen har potential att ge lärarstudenterna verktyg för att analysera och reflektera över skrivundervisning, och det reflekterande seminariet verkar stötta studenterna i att utveckla en gemensam terminologi för att prata om skrivundervisningen i olika ämnen.

### Referenser

- Amador, Bragelman, J., & Superfine, A. C. (2021). Prospective teachers’ noticing: A literature review of methodological approaches to support and analyze noticing. *Teaching and Teacher Education*, 99, 103256–. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2020.103256>
- Brandt, D. (2019). The problem of writing in mass education. *Utbildning & Demokrati* 28(2), 37–54. <https://doi.org/10.48059/uod.v28i2.1120>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101.
- Bruner, J. S. (1973). Organization of early skilled action. *Child development*, 44(1), 1– 11. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.1973.tb02105.x>

Darling-Hammond, Linda (2014). Strengthening Clinical Preparation: The Holy Grail of Teacher Education. *Peabody Journal of Education*, 89(4), 547–561.

<https://doi.org/10.1080/0161956X.2014.939009>

Ivanič, Roz (2004). Discourses of writing and learning to write. *Language and Education*, 18(3), 220–245. <https://doi.org/10.1080/09500780408666877>

Ivanič, Roz (2017, May 4–5). *Round table on discourses of writing, and writer identity*. [Conference session]. LITUM symposium, Umeå, Sweden.

Kress, Gunther (2010). *Multimodality: a social semiotic approach to contemporary communication*. Routledge.

Sturk, E. (2022). *Writing across the curriculum in compulsory school in Sweden* [Doktorsavhandling, Umeå universitet].

### **Learning and Teaching Military English: A Scoping Review of 30 Years of Research** *Michaela Vance, Aki Siegel & Diana Nilsson*

The current study presents a scoping review of research in the field of Military English language education. This specialized domain operates within the broader context of English language education and is designed to address the unique linguistic requirements of military personnel, ensuring effective communication in high-stress situations (Orna-Montesinos 2018). With an increasing number of countries engaging in joint military missions and training programs, such as NATO, the use of English in military service has gained prominence, recognized as a vital aspect of officer training (Jones & Askew 2016). Yet, military English language instruction to second language (L2) learners of English remains a relatively unexplored area in the field of applied linguistics. The primary objective of this research is to map the current findings regarding instruction of military English for Specific purposes (ESP) in the last 30 years, and to systematically address the outcomes of such research and areas that need further investigation. In adopting a scoping review approach (Booth, Sutton, Clowes, & Martyn-St James 2021), we conducted an extensive search across major databases, including EBSCO host, MLA International Bibliography, Education Source, ERIC, APA PsycArticles, APA PsycInfo, Teacher Reference Center, Web of Science, and Proquest. Employing a well-defined set of keywords, we identified a total of 2152 peer-reviewed articles published between 1993 and 2023 that pertain to English language education in the military context. Subsequent to this comprehensive search, we conducted a careful screening process, ultimately selecting 82 articles for in-depth analysis. These selected articles were analysed based on various criteria including: publication year, research aims, methodology, the geographic location of the research, the learners' first language (L1), the type of military group, and the strengths and weaknesses inherent in each study. Initial findings from this scoping review underscore that the study of military English language education is a relatively new trend, with most publications emerging predominantly during the 2000s. A substantial portion of this research originates from Eastern European and Scandinavian regions. Additionally, the analysis reveals a noteworthy emphasis on cultural

understanding and assessment methods over teaching methodologies, which might be attributed to the development of the NATO Standardisation Agreement (STANAG) 6001. In contrast, teaching methodologies and its effectiveness are rarely examined using rigorous methods. These findings shed light on the prevailing trends in teaching practices within the niche domain of military English, while also pointing out specific limitations inherent in the existing body of research. The implications of this study extend beyond the academic community specializing in ESP. The findings have relevance not only to academics engaged in ESP research but also to educators responsible for delivering English language instruction at military institutions and policymakers shaping the direction of these programs. The presentation will end with a discussion on possible further directions of military ESP research and instruction.

### **Works Cited**

- Booth, Andrew and Andrea Sutton, Mark Clowes, Marissa Martyn-St James. *Systematic Approaches to a Successful Literature Review*. SAGE, 2021.
- Jones, Ian P and Louise Askew. *Meeting the Language Challenges of NATO Operations: Policy, Practice and Professionalization*. Springer, 2016.
- Orna-Montezinos, Concepción. "Perceptions towards Intercultural Communication: Military Students in a Higher Education Context." *Using English as a Lingua Franca in Education in Europe*. English in Europe, vol. 4. Ed. Zoi Tatsioka et al. De Gruyter, 2018.

### **Förhandling av flerspråkighet: Translanguaging space i modersmål arabiska** *Åsa Wedin*

I denna presentation visas hur undervisning i arabiska innebär en förhandling av olika språkliga varieteter, genom att lärare och elever talar olika arabiska varieteter medan läsande och skrivande sker på standardarabiska. Detta förhållande mellan standardarabiska och arabiska dialekter brukar benämnas diglossi och syftet för denna studie är att studera ett klassrum i modersmål arabiska genom användning av begreppet *translanguaging space* (Li, 2011; (Zhu, Li & Lyons, 2017). Genom närstudie av språkanvändning i klassrummet visas hur lärare och elever sömlöst växlar mellan varieteter, på sätt som överensstämmer med den syn på språk som aktivt och kreativt skapat av deltagarna som representeras av bland annat Makoni och Pennycook (2007). I presentationen visas exempel på hur detta innebär pendlande mellan standardarabiska och olika dialekter som inkluderar vokabulär, morfem, fonem och prosodiska företeelser. Studiens slutsatser är att transspråkande är en naturlig del av arabiskspråkig undervisning men samtidigt att elever med dialekt som avviker mycket från lärarens kan möta större utmaningar än elever vars dialekt ligger närmare. Lärarens kunskap om olika dialekter samt tillgång till läromedel som stöd avgör i vilken grad läraren förmår skapa likvärdiga möjligheter för olika elever att utveckla standardarabiska och att samtidigt få sina respektive varieteter synliggjorda och värderade i klassrummet.

## Referenser

- Li, W. (2011). Moment analysis and translanguaging space: Discursive construction of identities by multilingual Chinese youth in Britain. *Journal of Pragmatics*, 43(5), 1222–1235.
- Makoni, S. & Pennycook, A. (Eds.) (2005). *Disinventing and (re)constituting languages*. Multilingual Matters.
- Zhu, H., Li, W. & Lyons, A. (2017). Polish shop(ping) as translanguaging space. *Social semiotics*, 27(4), 411-433. <https://doi.org/10.1080/10350330.2017.1334390>

## Flerspråkiga litteraciteter och transspråkande pedagogic i sfi-klassrummet

*Åsa Wedin*

I denna presentation är fokus på användning av digitala verktyg och flerspråkighet i grundläggande skriftspråksundervisning på sfi, studieväg ett. Digitala verktyg får ökande betydelse i samhället och med sfi-undervisningens inriktning på funktionell litteracitet blir användning av digitala verktyg betydelsefull. Under covid-pandemin aktualiserades utveckling av elevernas digitala färdigheter än mer. I studien används Hornbergers continua of biliteracy (2003, Hornberger & Skilton Sylvester, 2000) för att analysera skriftspråkspraktiker i sfi-klassrum. Materialet ingår i en större studie och här används fältanteckningar, fotografier och audio- och videoinspelningar från 117 timmars klassrumsobservationer från en skola, med fyra lärare. Resultaten visar att undervisningen erbjöd rum för flerspråkighet och flerspråkig litteracitet och att elevernas egna erfarenheter gavs värde och användes som resurser. Genom att lärarna inte bara erbjöd utrymme för elevernas olika språk utan även själva engagerade sig i flerspråkiga aktiviteter och visade intresse för att lära sig av eleverna skapades ett engagemang för språk i klassrummen. Multimodalitet och användning av digitala verktyg var betydelsefulla, såväl bland elever som lärare, och elever undervisades explicit i detta. När det gällde litteracitet var emellertid svenska dominant och skrift på andra språk användes främst elever som tidigare kunde läsa och skriva innan ankomsten till Sverige.

## Referenser

- Hornberger, N. H., & Skilton-Sylvester, E. 2000. Revisiting the continua of biliteracy: International and critical perspectives. *Language and Education*, 14(2), 96-122. <http://dx.doi.org/10.1080/09500780008666781>
- Hornberger, N. H. ed., 2003. *Continua of biliteracy: An ecological framework for educational policy, research and practice in multilingual settings*. Multilingual Matters.



## **Multimodalt digitalt meningsskapande: Högstadielävers läsning av argumenterande texter på nätet**

*Marie Wejrum*

Visuella och auditiva element i texter blir allt viktigare i ett föränderligt och globalt textlandskap (Kress & van Leeuwen 2006; Green & Erixon 2020). Syftet med studien är att bidra till en fördjupad kunskap om högstadielävers läsförståelse och meningsskapande processer (Jewitt 2011) vid läsning av multimodala texter utifrån ett socialsemiotiskt perspektiv (Hodge & Kress 1988). Ett specifikt fokus är ett demokratiskt perspektiv på högstadielävers förmåga att tolka och syntetisera mening från olika modaliteter i argumenterande texter, exempelvis debattartiklar, webbsidor och inlägg i sociala medier. I studien har tolv lektioner i tre högstadieläsklasser (årskurs 8) på en stor skola i Mellansverige filmats, då eleverna läser, skapar mening och diskuterar en text individuellt, i par och i grupper om fyra. Syftet med studiens design är att skapa så gynnsamma situationer som möjligt för att synliggöra elevernas meningsskapande vid mötet med texterna. För att fånga hur eleverna interagerar med varandra, elevernas datorskärmar, eventuellt skrivande och andra handlingar har tre videokameror använts. Efter varje filmad lektion har elevintervjuer genomförts i par och spelats in med diktafon. Sekvenser från videoinspelningarna har valts ut och använts som ett verktyg för ”stimulated recall” under intervjuerna. Videoinspelningarna och de ljudinspelade intervjuerna har transkriberats. Intertextual Content Analysis (ICA) (Hallsson & Visén 2018) har, tillsammans med en utvidgning för att omfatta aspekter av visuell grammatik (Kress & Van Leeuwen 2006; Björkvall 2009), använts för att analysera transkriptionerna av videoinspelningarna. För att analysera intervjutranskripten har reflexiv tematisk innehållsanalys (Braun & Clarke 2006; 2019; 2021) använts. Resultaten visar att när eleverna saknade strategier för att analysera texterna konstruerade de egna genom att till exempel identifiera mönster i texterna. De använde sig exempelvis frekvent av texternas layout för att identifiera texternas teser och argument – en strategi som gav blandade resultat. Studien visar också att många elever behärskade flera strategier för att kontrollera källor, men de flesta saknade bakgrundkunskaper för att kunna värdera den information de hittade och tenderade att vara okritiska till källor som de uppfattade som förtroendeingivande. När eleverna associerade texternas innehåll till egna erfarenheter eller specialiserade kunskaper under textsamtalen, utgjorde dessa kopplingar en resurs som ofta användes för gemensamt meningsskapande. När eleverna läste texter som dominerades av verbaltext använde de sig inte av textens övriga modaliteter förrän de uttryckligen blev tillfrågade om dessa. I texter som istället dominerades av visuella modaliteter blev verbaltexten underordnad i elevernas meningsskapande. Resultaten visar att elever behöver få kunskap om, och få öva på, användning av tillgängliga resurser och effektiva strategier för att läsa argumenterande och multimodala digitala texter av olika slag i olika medier. Studien bidrar därmed till kunskap om språkanvändning vid läsning av digitala texter, vilket relaterar väl till temat för ASLA 2024, ”Språk och kommunikation i en digitaliserad värld”.

### **Litteratur:**

Björkvall, A. (2009). *Den visuella texten: multimodal analys i praktiken*. Hallgren & Fallgren.

- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77-101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Braun, V., & Clarke, V. (2019). Reflecting on reflexive thematic analysis. *Qualitative Research in Sport, Exercise and Health*, 11(4), 589-597. <https://doi.org/10.1080/2159676X.2019.1628806>
- Braun, V., & Clarke, V. (2021). One size fits all? What counts as quality practice in (reflexive) thematic analysis? *Qualitative Research in Psychology*, 18(3), 382-352. <https://doi.org/10.1080/14780887.2020.1769238>
- Green, B., & Erixon, P. (Red.) (2020). *Rethinking L1 Education in a Global Era: understanding the (Post)National L1 Subjects in New and Difficult Times*. Springer.
- Hallesson, Y., & Visén, P. (2018). Intertextual content analysis: an approach for analysing text-related discussions with regard to movability in reading and how text content is handled, *International Journal of Research & Method in Education*, 41(2), 142-155, DOI: 10.1080/1743727X.2016.1219981
- Hodge, B. & Kress, G.R. (1988). *Social semiotics*. Polity.
- Jewitt, C. (2011). Different approaches to multimodality I C. Jewitt, (Red.), *The Routledge Handbook of Multimodal Analyses*. Routledge.
- Kress, G.R., & van Leeuwen, T. (2006). *Reading images: the grammar of visual design* (2 ed.). Routledge.

## **Stavningskontroll, taligenkänning med mera – vad vet vi egentligen om assisterande skrivteknologier för personer med språkliga svårigheter?**

*Åsa Wengelin*

Det är väl etablerat att den största utmaningen för de flesta med språkliga svårigheter, som t.ex. språkstörning, dyslexi, afasi med mera, är att producera skriven text (Se t.ex. Afonso m.fl., 2019; Arfé, 2015; Berninger m.fl., 2008; Thiel & Conroy, 2022; Tucci & Choi, 2023). I dagens skriftspråkssamhälle (Brandt (2014) utgör detta ett problem för personerna själva och en stor utmaning för de pedagoger och kliniker vars uppgift det är att bidra med lösningar. Ett möjligt angreppssätt är att introducera olika typer av skrivteknologier, som t.ex. stavningskontroll eller taligenkänning och anekdotisk evidens/beprövad erfarenheter antyder att detta fungerar bra för en del. Vi vet emellertid förvånande lite om vilken nytta de gör och hur de faktiskt fungerar för de här grupperna. Underlättar de skrivandet? Bidrar de till mindre stavfel, bättre formuleringar, eller rentav bättre struktur och koherens? Hur upplevs de? För att kartlägga existerande evidens har vi samlat in och genomfört preliminära analyser av ett material till en kunskapsöversikt i form av en scoping review (Arksey & O' Malley, 2005). Vi sökte i publikationsdatabaser efter studier – kvalitativa såväl som kvantitativa – på engelska, tyska och skandinaviska språk som adresserat någon skrivteknologi i relation till någon språklig nedsättning, och fortsatte utifrån dessa med ett ”snöbollsurval” tills vi inte fann något mer. Vi hittade totalt endast 62 artiklar, varav 41 empiriska, som överensstämde med våra urvalskriterier. Endast sex av de empiriska behandlar teknologier för skandinaviska språk, och ingen av dem behandlar tyska. Resten är skrivna på engelska om engelska. I de få fall samma

teknologi har undersökts i flera studier pekar resultaten åt lika olika håll, kanske beroende på när studien utförts eller vilken målgrupp/åldersgrupp den belyst. Vi håller för närvarande på med en detaljerad kategorisering av artiklarna baserat på språklig nedsättning, åldersgrupp, språk, typ av teknologi, i vilken kontext teknologin introducerats, syftet med att introducera den, teknologins eventuella effekt, samt upplevda möjligheter och hinder med teknologin, och planerar att presentera denna på ASLA 2024

## Referenser

- Afonso, O., Álvarez, C. J., Martínez, C., & Cuetos, F. (2019). Writing difficulties in Alzheimer's disease and mild cognitive impairment. *Reading and Writing, 32*(1), 217–233.
- Arfé, B. (2015). Oral and Written Discourse Skills in Deaf and Hard of Hearing Children: The Role of Reading and Verbal Working Memory. *Topics in Language Disorders, 35*(2), 180–197.
- Arksey H & O'Malley L. Scoping studies: towards a methodological framework. *International Journal of Sociological Research Methodologies, 2005*;8(1):19–32.
- Berninger, V. W., Nielsen, K. H., Abbott, R. D., Wijsman, E., & Raskind, W. (2008). Writing problems in developmental dyslexia: Under-recognized and under-treated. *Journal of School Psychology, 46*(1), 1–21.
- Brandt, D. (2014). *The rise of writing: Redefining mass literacy*. Cambridge University Press.
- Thiel, L and Conroy, P (2022) 'I think writing is everything': An exploration of the writing experiences of people with aphasia. *Int J Lang Commun Disord*. ISSN 1460-6984 DOI: <https://doi.org/10.1111/1460-6984.12762>
- Tucci, A., & Choi, E. (2023). Developmental Language Disorder and Writing: A Scoping Review From Childhood to Adulthood. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 66*(8), 2900–2920.

## **Managing (a misplaced) body and language: the tale of two migrant families through raciolinguistic lens** *Abraham Yeshalem*

Recent years have seen an increasing body of scholarship that has engaged on the historical and contemporary conaturalization of language and race, a theorization known as *raciolinguistic perspective* (Rosa & Flores, 2017). While many of these scholarly works are overwhelmingly concentrated on the sociolinguistic experiences of various minoritized groups in the North America, there has been little body of research that unpacks the sociolinguistic lives of migrants in Sweden anchoring similar theoretical underpinning. Against this backdrop, the study takes sociolinguistic stories of two migrant families in Sweden as an empirical point of departure, in order to illustrate whether the racialization of language, identity, and place shapes and influences migrant families' language policy decisions and school choice practices to their children. More specifically, this study employs a *raciolinguistic perspective* in order to investigate the underlying issues behind the families'

decisions to change schools for their children. To this end, this paper analyzes multimodal ethnographic research data, which is taken from a larger study that examine the family language policy of nine migrant families of Ethiopian background in Gothenburg, Sweden. The data was collected using a multipronged methodological approach that brings semi-structured interview and participant observation with language portrait methods of body mapping (Busch, 2006, 2018) and spacemapping activities (cf. Gilligan & Ball, 2010; Purkarthofer, 2017). The findings show that the families' decisions about schools are informed by racialized ideologies of language, and racialized perception of the self within a presumed Swedish racial hierarchy, in which the latter is partly mediated by racialized perception of place. The study further illustrates the pervasiveness of colonially inherited racialization practices that continue fostering racialized semiosis of language, identity and place, which are practiced by the very same subjects, who themselves continue being marginalized in various aspects of their lives by the same colonial mode of perceptions and identifications.

## References

- Busch, B. (2006). Language biographies—approaches to multilingualism in education and linguistic research. *Language biographies for multilingual learning*, 24, 5-17.
- Busch, B. (2018). The language portrait in multilingualism research: Theoretical and methodological considerations. In: *Working Papers in Urban Language & Literacies*, (236).
- Gilligan, C., & Ball, S. (2010). Visualising Migration and Social Division: Insights From Social Sciences and the Visual Arts. *Forum, Qualitative Social Research*,
- Purkarthofer, J. (2017). Building expectations: Imagining family language policy and heteroglossic social spaces. *International Journal of Bilingualism*, 1367006916684921.
- Rosa, J., & Flores, N. (2017). Unsettling race and language: Toward a raciolinguistic perspective. *Language in Society*, 46(5), 621-647.
- <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1017/S0047404517000562>

## PANELER

### **Dialogue around students' texts: Developing academic writing and creating knowledge in the digitalized university**

*Ann-Marie Eriksson, Amy Wanyu Ou, Christian Stöhr, Hans Malmström, Jenny Magnusson & Kathrin Kaufhold*

Dialogue around students' texts: developing academic writing and creating knowledge in the digitalized university

The capacity to read, understand and write academic texts is fundamental for students' learning and successful completion of higher education studies. Literacy practices in contemporary universities require navigating and making use of many different kinds of digital tools. Word processing software, video conferencing and generative AI, have become integrated parts of academic literacy practices in higher education. At the same time, students come with increasingly diverse linguistic, educational and digital experiences when they enrol in undergraduate or postgraduate studies. This diversity requires renewed pedagogic strategies for supporting students' academic literacy development.

Following the work of literacy scholars like Brian Street (1995), this panel approaches literacy as a social practice and frames students' literacy practices as situated learning activities rather than an individual's attribute. Literacy practices comprise any activity involving texts, including dialogue around texts with teachers, peers or language advisors. Dialogue around text is not only desired by students (Lillis, 2006), but has been identified as a key activity in the process of students' socialization into discipline-specific discourses (e.g. Álvarez & Colombo, 2021; Author 2, 2015). In current higher education in Sweden, such interaction involves various technologies ranging from pens and whiteboards to AI-online translation features (e.g. Ou & Malmström, 2023).

Our panel aims at exploring processes of meaning making in dialogue around students' texts in the digitalized university. The four individual contributions study these processes in specific educational settings by applying different theoretical and methodological approaches. The studies therefore provide complementary insights on different aspects of human and non-human agency of relevance in meaning making processes. The panel as a whole addresses the following questions:

- What characterizes processes of meaning making in interaction around (and with) students' texts given that new technologies are an integrated part of the work to be accomplished?
- What are implications for developing academic literacies in relation to discipline-specific discourses and concepts while involving various analogue and digital technologies?

The panel presentations exemplify typical, often digitalized educational settings in Swedish higher education including supervision, group work and writing groups, as well as professional development workshops focusing on academic writing support. Within these settings, students need to engage in academic Swedish or academic English writing as L1 or Lx users of the respective target language.

## References

Author 2 (2015)

Álvarez, G. & Colombo, L. (2021). Dialogic approaches to writing: student perspectives on two Argentinian doctoral initiatives, *Teaching in Higher Education*, <https://doi.org/10.1080/13562517.2021.1952566>

Lillis, T.M. (2006). Moving towards an academic literacies' pedagogy: Dialogues of participation. In L. Ganobcsik-Williams (Ed.), *Teaching academic writing in UK higher education: Theories, practices and models* (pp. 30–45). Palgrave Macmillan.

Ou, A.W. & Malmström, H. (2023). 'It becomes increasingly complex to deal with multiple channels': Materialised communicative competence and digital inequality in English-medium higher education in the digital era. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. <https://doi.org/10.1080/01434632.2023.2222102>

Street, B. V. (1995). *Social literacies: Critical approaches to literacy in development, ethnography and education*. Longman.

Zooming in on language advising: Professional discourse and artefacts in language-and-writing experts' talk about student texts

This presentation explores the concept of 'textually mediated interaction' (Mäkitalo, 2012) in relation to what is commonly termed 'language advising' in Swedish higher education.

The notion of ‘textually mediated interaction’ foregrounds the importance of texts in social interaction and especially in professional practice. Language advising exemplifies an institutional, pedagogically arranged and text-based professional activity where university staff members and university students meet for the purpose of discussing assignment drafts and students’ texts-in-the-making (Authors & Author, 2023). Students provide a textual document they are working on beforehand, and advisors prepare the session and provide feedback and guidance on basis of those documents. During advising, students’ texts are drawn into the interaction as essential resources (Mackiewicz & Thompson, 2018). The course of action in students’ and advisors’ dialogues around text is thus textually mediated and something that is carefully planned. On basis of an empirical interest in how language advisors’ build up their professional expertise, this presentation highlights the advisor perspective and pursues how possible courses of action are planned by advisors on basis of student texts.

The empirical data consists of video-recorded group conversations, taking place in the video conferencing system Zoom, where language advisors from different universities presented and discussed experiences from their everyday advising practice. A series of samples where the advisors typically share screen to display and draw on student documents, with or without comments, have been identified and selected for scrutiny and analyses. To approach this type of textually mediated activities in the material, the analytical work addresses how the advisors interactively elaborate and reflect on their own practice. The analytical work attends to how material-semiotic resources (Linell, 1998) (like professional discourse and artefacts) are used in the interaction. The following questions have guided the research:

- How are student needs anticipated and prepared for based on texts?
- What productive means for advising do they identify?

The presented results will show more precisely what dialogue (Linell, 2009) around student text implies from a professional perspective in a few different ways. Following a demonstration of the dialogicality (Linell, 2017) and hybridity of the digital group conversation arrangement, the presentation reports findings regarding how typical professional cases are categorised and inscribed in for example comments to student text. After this, the presentation reports by what means (e.g., strategies, categorisations)

advisors, as a group, take on responsibility to deal with problems. In many respects, language advising exemplifies an institutional, guiding activity and dialogical situation recognizable in many professional areas, which is why the results can speak to a wide audience.

## References

Linell, P. (2017). Dialogue, dialogicality and interactivity: A conceptually bewildering field? *Language and Dialogue*, 7(3), 301-335.

Linell, P. (2009). *Rethinking language, mind, and world dialogically: Interactional and contextual theories of human sense-making* (Advances in cultural psychology). Information Age.

Mackiewicz, J., & Thompson, I. (2018). *Talk about writing: The tutoring strategies of experienced writing center tutors*. Routledge.

Mäkitalo, Å (2012) Professional learning and the materiality of social practice, *Journal of Education and Work*, 25(1), 59-78, <https://doi.org/10.1080/13639080.2012.644905>

A repertoire assemblage view of university student engagement with AI-powered language tools in academic writing

AI-powered language tools (AILTs), such as automated writing and feedback tools, machine translation applications and chatbots, have been increasingly used by university students for their engagement in academic communication. A growing body of research has begun to explore the role of AILTs in students' academic writing processes, focusing on their potential pedagogical value for academic language development (e.g., Liu & Ma, 2023) as well as the ethical challenges that may arise (e.g., Rudolph et al., 2023). However, little is known about university students' real-world encounters and interactions with AILTs, especially those occur in students' everyday academic communication practise. This study aims to investigate the lived experience of AILTs of university students in Sweden, focusing on students' usage and perceptions of AILTs in academic writing.

This study is informed by a post-humanist and sociomaterial view of communication (Canagarajah, 2021). This approach views AILTs as an integrated part of students' academic repertoire assemblages (Ou & Malmström, 2023), allowing for a close and



situated examination of the role AILTs plays in academic writing practice, with equal emphasis placed on human and non-human agency of meaning-making. The study drew on 1,703 open-ended comments about the use of AILTs obtained from a nationwide survey conducted among university students from diverse backgrounds (levels of education, disciplines) in Sweden in the spring of 2023. An inductive thematic analysis and a word frequency query were conducted to analyze the data.

Our findings show that several prominent AILTs (e.g., ChatGPT, Google Translate, Grammarly) became a crucial part of spatial repertoires for university students to engage in academic writing. Students used these tools to enhance their writing performance, develop personal languages via writing processes, and grant themselves authority of learning. Additionally, as university students treated AI-mediated academic writing as an additional learning space, a novel identity of “spatial advised learners” was developed among the students, empowering them to assert their agency in terms of language learning and subject-content knowledge while also holding critical perspectives on the limitations of AI.

This study contributes to the panel and ASLA with in-depth insights into how students interact with AI to engage in everyday academic writing practise and how they perceive the relationship of human and non-human agency in such meaning-making processes. The findings provide implications for academic literacy education in contemporary Swedish higher education and beyond.

## References

- Canagarajah, S. (2021). Materialising semiotic repertoires: Challenges in the interactional analysis of multilingual communication. *International Journal of Multilingualism*, 18(2), 206-225.
- Liu, G., & Ma, C. (2023). Measuring EFL learners' use of ChatGPT in informal digital learning of English based on the technology acceptance model. *Innovation in Language Learning and Teaching*, 1-14.
- Ou, A. W., & Malmström, H. (2023). ‘It becomes increasingly complex to deal with multiple channels’: materialised communicative competence and digital inequality in English-medium higher education in the digital era. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1-19.

Rudolph, J., Tan, S., & Tan, S. (2023). ChatGPT: Bullshit spewer or the end of traditional assessments in higher education? *Journal of Applied Learning and Teaching*, 6(1), 342-363. Presentation 3 l p nr 28

Individuell handledning som praktikgemenskap: Stöttning och lärande i handledningsinteraktion

Utgångspunkten för studien är att uppsatshandledning kan f rst as som exempel på en praktikgemenskap (jfr. Lave and Wenger, 1991, 2008) som inkluderar flera centrala aktörer utöver handledare och studenter. Syftet med studien är utifrån detta att undersöka handledares omn mnanande och synliggörande av olika aktörer, eller kategorier av aktörer, i interaktionen, och hur dessa omnämnanden och synligg randen kan gynna studenternas lärande.

Det empiriska materialet består av transkriberade inspelade handledningssamtal. Dessa analyseras med hjälp av det teoretiska ramverket för *scaffolding* (van de Pol 2012), med fokus på hur handledarnas användning av *scaffolding means*, instruktioner och modellering i handledningsinteraktionen, kan bidra till att uppnå *scaffolding intention*, framför allt kognitiv strukturering.

Resultaten visar hur handledarna använder *attribution* (Martin and White 2003) och *active voicing* (Hutchby and Wooffitt 1998), i relation till tre kategorier av aktörer: a) kursansvariga/seminarieledare, b) examinatorer och c) studenter. I diskussionen argumenterar vi f r hur deras sätt att göra detta kan vara till nytta för studenternas lärande, till exempel genom att hjälpa dem att förstå de olika aktörernas olika roller och ansvarsområden, genom att hjälpa dem att bedöma vikten och relevansen av de råd som ges av dessa olika aktörer och genom att synliggöra studenternas egen roll som aktiva deltagare i processen. Diskussionen rör också hur användandet av olika aktörer i diskussionen kan bidra till kognitiv strukturering och till att handledning just kan f rst as som en praktikgemenskap.

## Referenser

Hutchby, I. and Wooffitt, R. (1998). *Conversation Analysis: Principles, Practises and Applications*. Polity.

Lave, J., & Wenger, E. (1991). *Situated learning, legitimate peripheral participation*. Cambridge University Press. Martin, J. R. and White, P. R. (2005). *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Palgrave MacMillan.

van de Pol, J. E. (2012). *Scaffolding in Teacher-Student Interaction: Exploring, Measuring, Promoting and Evaluating Scaffolding*. Research Institute of Child Development and Education. University of Amsterdam.

### Developing academic writing: mobilizing knowledge in writing group interaction

Writing groups have been identified as an effective means to support postgraduate students' development as academic writers (Wilmot & McKenna, 2018). This development of discipline-specific writing is enabled through the interaction with peers and facilitators, which provides opportunities to formulate tacit assumptions, experience reader responses, and navigate different types of advice (Mochizuki & Starfield, 2021). In this interaction, students draw on different sets of knowledge about processes and discursive features of discipline-specific writing. While there has been some research on negotiating knowledge and epistemic authority in student-tutor interaction (e.g. Skogmyr Marian et al., 2021), less has been done on utilizing procedural and discursive knowledge of academic writing in writing groups. To fill this gap, the paper investigates how writing group participants (students and facilitators) mobilize this knowledge when discussing the participants' drafts.

The study is based on recordings of one writing group over eight weeks. The group comprised six master's students from humanities, social sciences and natural sciences departments who used English as an additional language, and two facilitators at a Swedish university. The analysis focuses on episodes in which students or facilitators introduce and use knowledge of research-based writing (e.g. identifying topic sentences, distinguishing between aims and objectives). The analysis draws on the notion of mediating tools (Wertsch, 2007). Mediating tools objectify culturally developed knowledge as they are interpreted and used in interaction (Wittek et al., 2017), e.g. when the concept of 'topic sentence' is used in the group interaction to solve a specific writing issue. The research questions are: How are mediating tools introduced explicitly or implicitly in the group interaction? How is academic writing knowledge objectified when the participants interpret and use these tools?

The analysis shows that students explicitly introduce mediating tools in the form of concepts (e.g. aims and objectives) or norms (e.g. grammatical rules) in relation to specific writing problems. While unpacking these concepts and norms in interaction, participants mobilize and recontextualize diverging aspects of knowledge. Facilitators often introduce writing concepts (e.g. topic sentence) implicitly while dialogically guiding students. Digital technologies (e.g. online dictionaries) provide further input and are often used to legitimize claims when discussing writing problems and thereby exploring the meaning potential of the mediating tools.

## References

- Mochizuki & Starfield, S. (2021). Dialogic interactions and voice negotiations in thesis writing groups: An activity systems analysis of oral feedback exchanges. *Journal of English for Academic Purposes*, 50, 100956.
- Skogmyr Marian, K., Henricson, S., & Nelson, M. (2021). Counselors' claims of insufficient knowledge in academic writing consultations. *Scandinavian Journal of Educational Research*, 65(6), 1065-1080.
- Wertsch, J. V. (2007). Mediation. In H. Daniels, M. Cole & J. V. Wertsch (Eds.), *The Cambridge companion to Vygotsky*, pp.178–192. Cambridge University Press.
- Wilmot, K. & McKenna, S. (2018). Writing groups as transformative spaces. *Higher Education Research & Development*, 37(4),868–882.
- Wittek, A. L., Solbrekke, T. D., & Helstad, K. (2017). You learn how to write from doing the writing, but you also learn the subject and the ways of reasoning. *Outlines*, 18(1), 81–108.

## Discussant

The discussant will highlight the main thematic threads derived from the papers in this panel in relation to our overarching questions, and open up for further discussion.

## **Lärande, text och ämnesspråk**

*Ann-Christin Randahl, Charlotte Lennartsdotter, Sofie Johannson, Camilla Håkansson, Marta Segura Hudson, Susanne Staf, Pernilla Andersson Varga, Britta Larsson Lindberg, Marie Svärd, Malin Blix, Jenny Edlund*

I denna panel presenteras nio pågående projekt om lärande, text och ämnesspråk. Panelen har ett literacyperspektiv och utforskar föreställningar om läsning och skrivande i olika skolämnen samt hur läs- och skrivaktiviteter genomförs och värderas i ämnena (Lemke, 1990; Shanahan & Shanahan, 2012). Panelen består av fyra sektioner knutna till varsitt ämnesområde: naturorienterande ämnen, samhällsorienterande ämnen, engelska och svenskämnen. Panelen avslutas med en diskussion.

Sektionen om naturorienterande ämnen belyser ämneslitteracitet ur tre olika perspektiv. Först diskuteras undervisning och förväntningar på elever i biologiklassrummet, därefter förutsättningar och utmaningar med ämnestexter i NO för flerspråkiga elever och avslutningsvis exemplifieras en analysmetod för hur elever omsätter fysikkunskaper i argumenterande text.

I sektionen om samhällsorienterande ämnen presenteras projekt om språk- och ämnesintegrerad undervisning där undervisningsspråket är andraspråk för en majoritet av eleverna, svenska i ena fallet och engelska i den andra. I presentationerna diskuteras och ges exempel på hur lärare tar sig an uppgiften att stötta utveckling av ämneslitteracitet i SO på mellanstadiet respektive i gymnasieskolan.

De projekt som presenteras i sektionen om engelskämnet belyser skrivande och skrivundervisning i grundskola och på gymnasiet. Gemensam nämnare för de två studier som presenteras är hur elever upplever skrivande i engelskämnet. Den ena studien fokuserar elevers tankar om sitt eget skrivande och den andra elevers tankar om feedback på sitt skrivande i engelska. I presentationerna diskuteras och ges exempel på metodologiska utgångspunkter för de båda studierna.

Den avslutande sektionen handlar om svenskämnen, vilka återkommande beskrivs som att de har en kärna bestående av språk och litteratur. I sektionen presenteras två projekt som kopplar till varsin av dessa delar. Det första projektet handlar om lärares föreställningar om skrivande i relation till nya AI-verktyg och bygger på observation av kollegiala samtal mellan svensklärare och i arbetslag. Det andra projektet handlar om litteraturundervisning i flerspråkiga klassrum och hur elever förstår och tillägnar sig en ämneslitteracitet för läsning av estetiska texter.

Panelen avslutas med en diskussion om gemensamma och ämnesspecifika utmaningar och möjliga framgångsfaktorer för skolans läs- och skrivundervisning. I diskussionen lyfts även

frågor om metodologi och perspektiv för fortsatt forskning om lärande, text och ämnesspråk. Diskutant är Andreas Nord vid Uppsala universitet.

Föreställningar om elevers språkutveckling i biologiundervisningen. En enkätstudie med högstadielärare i biologi

Litteracitet i skolans ämnen är förknippat med akademisk framgång och elevers möjligheter i livet. Trots detta är det språkliga perspektivet inte alltid tillräckligt eller inte alls inkluderat i undervisningens olika ämnen. Forskning visar att det är bland annat beror på föreställningar om språk där skillnader mellan en generell litteracitet (content-specific literacy) och en ämnes-specifik litteracitet (subject-specific literacy) inte uppmärksammas (Shanahan & Shanahan, 2012, Fang & Coatoam, 2013, Halliday & Martin, 1993), det vill säga att en generiskt inriktad språk- och strategiundervisning inte nödvändigtvis sammanfaller med den ämnesspecifika karaktären i ett ämne (Spires et al., 2018; Hynd-Shanahan, 2013). När det gäller de naturvetenskapliga ämnena visar PISA-mätningar att det i Sverige finns naturvetenskapliga kunskapsklyftor i bland annat läsförståelse som inte återfinns i övriga OECD-länder (PISA, 2018; TIMSS, 2019). Syftet med denna studie är att undersöka vilken roll språkliga perspektiv spelar för högstadielärare i biologi och i vilken utsträckning svenska biologilärare på högstadiet anser sig brottas med språkliga utmaningar i undervisningen.

Undersökningen baseras på en enkätstudie som konstruerades i Sunet Survey och vände sig till två slutna Facebook-grupper för verksamma biologilärare på högstadiet. Lärarna ombads att ta ställning till 45 påståenden grupperade utifrån följande teman: ”undervisning och biologitexter”, ”lärarens undervisningsmetoder” samt ”elevernas och lärarnas förutsättningar”.

Enkäten utformades att ta ungefär 10 minuter att fylla i. Endast mycket begränsade personuppgifter samlades in såsom antal år som verksam biologilärare, behörighet, geografisk region och klassammansättning. Enkäten var öppen under 30 dagar, och efter 7 dagar postades en påminnelse på Facebook om att fylla i enkäten. Vidare ombads kollegor och andra biologilärare i våra personliga nätverk att sprida information om enkäten.

Enkäten fylldes i av 78 respondenter från totalt 20 svenska län. Resultaten analyseras statistiskt, och några preliminära observationer visar att biologilärare på högstadiet brottas med icke-triviala språkliga utmaningar då inte mindre än 77% upplevde att eleverna har svårigheter med att ta till sig innehållet i biologiämnets texter. Vidare menade 92% att om de hade tid skulle de stötta eleverna mer i deras läsförståelse. 60% av lärarna uppgav att de hade önskat att undervisa mer språkinriktat, om de hade tid och möjlighet. Det förefaller som att det saknas resurser. 68% uppgav att skolans pedagogiska resurser såsom specialpedagog eller speciallärare inte erbjuder stöttning i läsförståelse i biologiämnet. Slutligen svarar 79% att en del elever får redovisa skriftliga uppgifter muntligt även om de inte har dokumenterade läs- och skrivsvårigheter.

Denna studie önskar skapa en lägesbild över biologilärares perspektiv. Vi önskade få ett stort och brett urval av svarande från hela Sverige, och därför använde vi oss av ett Facebook-

baserat förfarande snarare än ett begränsat antal individuella intervjuer. Förfarandet är behäftat med begränsningar som intervjuer inte nödvändigtvis är, till exempel att det inte går att ställa följdfrågor, och säkerställa att alla respondenter faktiskt är verksamma biologilärare – men möjliggör i gengäld en omedelbar och geografiskt obegränsad lägesbild. Enkätens preliminära resultat utmålar en i delar oroväckande bild av den ämnesspecifika litteraciteten i biologi på högstadiet i svensk skola, och studien identifierar ett antal områden där även små åtgärder kan tänkas ge stora effekter. Studiens resultat bidrar således till vidare diskussioner om ämnesspecifika litteracitet i biologiläraren i synnerhet, och naturvetenskap i allmänhet.

## Referenser

- Fang, Z. & Coatoam, S. (2013). Disciplinary Literacy: What You Want to Know About It. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 56(8), 627–632.
- Halliday, M.A.K. & Martin, J.R. (1993). *Writing science: Literacy and discursive power*. Falmer.
- Hynd-Shanahan, C. (2013). What Does It Take? The Challenge of Disciplinary Literacy. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 57(2), 93–98.
- PISA (2018). Education GPS - Sweden - Student performance (PISA 2018) (oecd.org) hämtad 20231010
- Shanahan, T. & Shanahan, C. (2012). What is disciplinary literacy and why does it matter? *Topics in Language Disorders*, 32(1), 7–18.
- Spires, H., Kerkhoff, S., Graham, A., Thompson, I. & Lee, J. (2018). Operationalizing and validating disciplinary literacy in secondary education. *Reading & Writing*, 31(6), 1401–1434.
- TIMSS (2019) <https://www.skolverket.se/publikationer?id=7592>

Ämneslitteracitet och utmaningar i läromedel för högstadieelever med heterogen språklig bakgrund – ett exempel från biologiämnet

Den aktuella studien syftar till att belysa utmaningar för elever med en heterogen språklig bakgrund i ämnesspecifika läromedelstexter inom naturorienterande ämnen i högstadiet. Begreppet ämneslitteracitet refererar till elevernas förmåga att förstå och använda ämnesspecifika språkliga uttryck och begrepp. Enligt Lemke (1990) innebär ämneslitteracitet förmågan att kunna avkoda, förstå och använda ämnesspecifika språkliga och textmässiga uttryck. Detta inkluderar behärskan av ämnesspecifika termer och begrepp samt förståelsen för de språkliga och retoriska konventioner som är relevanta inom ämnet. Även Gee (2014) beskriver olika former av litteracitet och betonar vikten av att vara ämneslitterat i kontexter då elever måste tillägna sig ny språklig och ämnesrelaterad kunskap.

För elever med olika språklig bakgrund kan det komplexa ämnesspråket inom naturvetenskapliga ämnen utgöra en särskild utmaning. Detta beror på att ämnesspråket ofta är abstrakt, opersonligt och informationstätt. Halliday och Hasan (2006) har utvecklat

Systemisk-funktionell lingvistik (SFL) för att beskriva karakteristiska kännetecken för ämnestexter samt vad språket ska användas till, vilket är en funktionell språksyn (Hajer, 2003). Hajer har också refererat till klassrumsstudier där ämneslärare är medvetna om att elevers språkliga kunskaper på andraspråket är otillräckliga vilket medför att de förenklar sitt språk och språket i läromedel. Därmed begränsas även innehållet och språkinlärningsmiljön stort (Hajer, 1996; Short & Boyson, 2004). Det finns både fördelar och nackdelar med att använda alltför förenklade läromedel eftersom utvecklingen av ämneslitteracitet förutsätter att eleven exponeras för det autentiska språket i ämnestexter.

I denna studie jämförs två läromedelstexter, en originaltext och en förenklad text, om ”ögat”. Texterna kommer från samma förlag och analyseras med avseende på läromedelstexternas språkliga och ämnesmässiga karaktär. Teoretiska utgångspunkter för studien är användningen av ett skolrelaterat språkbruk i en ämnesspecifik kontext där både termer och begrepp fokuseras, men också språket som kommunikationsmedel för att förmedla kunskap (Johansson & Olander, 2022).

För analysen av texter används en metodkombination: I en kvantitativ korpuslingvistisk och lexikometrisk analys undersöks ordfrekvenser, kontext och mönster och i en kvalitativ lexikogrammatisk analys studeras dimensionerna nominal-verbal, specifik-allmän, abstrakt-konkret, beskrivna av Hellspong och Ledin (1997).

Preliminära resultat i den kvantitativa delen av studien visar att den förenklade texten inte uppvisar någon större skillnad i meningslängd eller ordlängd. Däremot är hälften av innehållet borttaget i den förenklade texten. Texterna skiljer sig inte heller åt vad gäller nominalkvot eller läsbarhetsindex, däremot uppvisar den förenklade texten en större ordvariation, vilket är förvånande eftersom en svårare text bör ha högre ordvariation. I den lexikogrammatiska analysen kan man observera i dimensionen nominal-verbal, att det finns fler och längre nominalfraser i originaltexten. Båda texterna har en specifik och abstrakt stil snarare än en allmän och konkret stil. Det finns en del formuleringar som inte är särskilt förenklade, t.ex. där ny fakta introduceras initialt i en mening istället för finalt.

Studien är av relevans för konferensens tema då det fokuserar på (ämnes)språk och hur kunskap kommuniceras i en text.

### **Referenser**

- Gee, J. P. (2014). *Literacy and education*. Routledge.
- Hajer, M. (1996). *Leren in een tweede taal. Interactie in vakonderwijs aan een meertalige mavo-klas*. Groningen: Wolters Noordhoff. (Dissertation: “Learning through a second language”.)
- Halliday, M. A., & Hasan, R. (2006). Retrospective on SFL and literacy. *Language and literacy: Functional approaches*, 15- 44.
- Hellspong, L., & Ledin, P. (1997). *Vägar genom texten: handbok i brukstextanalys*.



Johansson, Sofie & Clas Olander 2022. Ämneslitteracitet inom skolans naturvetenskap - tolkning av ord för att förstå helheter. I: Jakobsson, Anders, Pia Nygård Larsson & Lotta Bergman (red.), Ämneslitteracitet och inkluderande undervisning. Lund: Studentlitteratur, s. 179–212.

Lemke, J. L. (1990). Talking science: Language, learning, and values. Ablex Publishing Corporation, 355 Chestnut Street, Norwood, NJ 07648 (hardback: ISBN-0-89391-565-3; paperback: ISBN-0-89391-566-1).

Short, D. & Boyson, B. (2004). Creating Access: Language and Academic Programs for Secondary Newcomers. McHenry, IL: Delta Systems.

Att förena två skolämnena i en text. Ämneslitteracitet och ämneskunskaper i elevers texter

Ämneslitteracitet (disciplinary literacy) har som utgångspunkt att varje skolämne, som exempelvis fysik eller historia, har sitt eget sätt att skriva, läsa och tolka texter (Shanahan & Shanahan, 2018). I grundskolans senare år framträder dessa ämnesspecifika skillnader allt tydligare vilket innebär att undervisning där både språkutveckling och kunskapsutveckling står i centrum blir av särskild vikt, inte minst för flerspråkiga elever.

Samarbeten mellan skolämnena kan ses som en möjlighet att förena språk- och kunskapsutveckling och därmed främja ämneslitteracitet (Fang & Coatoam, 2013). Ett samarbete mellan olika ämnen innebär dock också att elever och lärare måste förhålla sig till olika ämneslitteraciteter samtidigt. I studien som presenteras är utgångspunkten ett sådant samarbete, i det här fallet mellan svenska som andraspråk och fysik i årskurs nio, där de två lärarna har en gemensam slutuppgift för eleverna.

Syftet med studien som presenteras är att bidra med kunskap om hur eleverna förenar ämneskunskaper och ämneslitteracitet från de två skolämnena i sina slutuppgifter.

I presentationen exemplifieras analysmetoden som utgår från det teoretiska ramverket Legitimation Code Theory (LCT) (Maton, 2014). LCT används för att analysera och synliggöra hur eleverna använder sig av ämneskunskaper från fysik och svenska som andraspråk för att skriva slutuppgiften; en argumenterande text för eller emot kärnkraft. Dimensionen Autonomi (Autonomy) visualiserar genom autonomiturer (autonomy tours) hur eleverna på olika sätt varierar och använder sig av innehåll från fysikundervisningen i syfte att skriva den argumenterande texten (jfr. Maton & Howard, 2018).

Studien är en kvalitativ empirisk studie som tillsammans med en tidigare studie om undervisningen i samarbetet utgör delstudier i ett avhandlingsprojekt. Datainsamlingen gjordes på en storstadsskola med en majoritet av flerspråkiga elever. Elevernas slutversion utgör huvuddelen av materialet men även lärarnas bedömning och betygssättning ingår i studiens material. Texterna har kodats och därefter analyserats med analysverktyget ovan.

Resultatet visar att integreringen av ämneskunskaper och ämneslitteracitet är nyckeln till en framgångsrik lösning av skrivuppgiften. Samtidigt pekar resultatet på vikten av att även kunna använda ämneskunskaper som ligger utanför det explicita målet med skrivuppgiften. Elevtexter med högre betyg tenderar i högre grad att integrera ämnesinnehåll utanför det explicita målet med skrivuppgiften. I presentationen redogörs för studiens forskningsdesign och resultat. Framför allt fokuseras hur Legitimation Code Theory (LCT) kan användas för att analysera elevtexterna. Eftersom LCT är ett förhållandevis nytt teoretiskt ramverk är det min förhoppning att det är relevant för forskningsfältet att få ta del av studier som använder teori och metod från detta ramverk.

## Referenser

- Fang, Zhihui & Suzanne Coatoam 2013. Disciplinary Literacy : What You Want to Know About It. *Journal of Adolescent & Adult Literacy* 56(8), s. 627-632.
- Maton, Karl 2014. *Knowledge and knowers : towards a realist sociology of education*: London : Routledge.
- Maton, Karl & Sarah K Howard 2018. Taking autonomy tours: A key to integrative knowledge-building. *LCT Centre Occasional Paper 1*, s. 1-35.
- Shanahan, Cynthia & Timothy Shanahan 2018. *Disciplinary Literacy. I: Lapp, Diane & Douglas Fisher (red.), Handbook of Research on Teaching the English Language Arts. 4 uppl.* London: London: Routledge.

Where Learning Language and Subject-Content Meet: English as a tool for scaffolding analytical skills in the CLIL classroom

Understanding the needs of learners in subject content classrooms where a second language is both a target and the medium of instruction relates to questions of learning in both language and subject content. Subject Specific Literacy plays a central role in Content and Language Integrated Learning (CLIL) contexts as students gain access to language structures through the subject content, which, in turn, they then produce to demonstrate learning (Morton, 2020). The central question this project asks is how do subject content instruction teachers in Swedish upper secondary school classrooms employ oral discourse to convey subject knowledge to their students and which language structures are being used by teachers with the aim of subject learning? Previous research within CLIL has focused on language acquisition outcomes, while this project aims to shed light on the integration of language in subject classrooms and how it contributes to content learning. This qualitative study is descriptive in nature, relying on ethnographic approaches of field observation and linguistic approaches to collection and analysis. The study finds its theoretical grounding in socio-cultural theory about learning (Vygotsky, 1978) and systemic functional linguistics (Halliday, 2009).

Pilot research is currently being conducted in history and social science classrooms in an upper secondary school where English is the primary language of tuition. Observational field

notes, teacher and student interviews, transcribed lesson content from audio recordings, and assessed material (tests) are all currently being collected for analysis. Cognitive Discourse Functions (CDFs) (Dalton-Puffer, 2013) are a tool to explain the verbal patterns present in L2 classroom tuition. The CDFs which subject teachers employ in conveying course content with the aim of building analytical skills and content knowledge via scaffolding practices, as well as how students communicate their understanding through their own language usage, will be studied in data collected. Initial analyses point to distinct functions of language within the scaffolding of subject literacy as related to the acquisition of analytical skills needed to demonstrate subject knowledge used in subject classroom environments.

Regarding the conference theme of digitalization, digital structures and resources have been utilized in the observed groups as a means of organizing, conveying content, communicating with, and between, students. Interestingly, live classroom communication via digital means at the same time as IRL presence has also been observed, though it is too early to know the role these digital structures may play in overall classroom communication patterns/findings. The larger aims of this study, however, connect with the goals of ASLA as I problematize the needs of plurilingual learners and consider how language is employed to convey subject content in educational settings in Sweden.

## References

- Dalton-Puffer, C. (2013). A construct of cognitive discourse functions for conceptualising content-language integration in CLIL and multilingual education. *European Journal of Applied Linguistics*, 1(2), 216–253. <https://doi-org.ezproxy.ub.gu.se/10.1515/eujal-2013-0011>
- Halliday, M.A.K. (2009). *Studies in English language*. ([Pbk ed.]). Continuum.
- Morton, T. (2020). Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL. *CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education*, 3(1), 7–17. <https://doi.org/10.5565/rev/clil.33>
- Vygotskij, L.S. (1978). *Mind in society: the development of higher psychological processes*. Harvard U.P.

## Literacyförväntningar i mellanstadiets historieämne

Forskningsområdet och syftet med den aktuella studien:

Denna studie undersöker ämnesspecifikt skrivande i historieämnet. Data har samlats in i en klass i årskurs 6 i en svensk grundskola belägen i ett högindexområde där en stor majoritet av eleverna har flerspråkig bakgrund. Studien är en del av ett ULF-projekt (<https://www.ulfavtal.se/>) med det övergripande syftet att studera genrepdagagogikens potential för att stärka ämnesspecifika literacy i svenska, svenska som andraspråk, SO-ämnena och NO-ämnena.

#### Teoretiska utgångspunkter:

Tidigare forskning visar att slutet av mellanstadiet markerar ett skifte i ämnesskrivandet, där återberättande och redogörande genrer gradvis ersätts av de historiska förklaringar och argumenterande texter som utmärker skrivandet på högre stadier (Christie & Derewianka, 2008; Coffin, 2006; Staf, 2019; Walldén & Lindh, 2021). De nya genrerna organiseras inte kronologiskt och förutsätter därför tillgång till mer avancerade skriftspråkliga resurser, exempelvis modalitetsuttryck och förmåga att komprimera långa skeenden med grammatiska metaforer, förväntningar som sällan framgår av kursplanerna och därför ofta förblir tysta/implicita. De läromedelstexter eleverna läser domineras även på högstadiet av redogörande genrer men de genrer eleverna förväntas producera är osynliga (Olvégård, 2014).

#### Metodologi och forskningsdesign:

Studiens huvudsakliga data består av frågor och elevsvar från ett historieprov om Sveriges stormaktstid under 1600-talet. Uppgifter och elevsvar har analyserats med genreteoretiska begrepp som här inkluderar genre, steg och faser (Martin & Rose, 2008) samt exempel på ämnesspecifik lexikogrammatik (Coffin, 2006). Denna data kompletteras med observationer av de lektionsaktiviteter kring läsning och skrivande som föregått provet.

#### Resultat:

Analysen av provfrågorna visar att eleverna förväntas kunna producera text i ämnestypiska genrer som historisk biografi, källkritisk argumentation och olika typer av förklaringar (faktoriella och konsekvensförklaringar). Svaren, som av utrymmesskäl är relativt kortfattade, ger prov på begynnande genrekunskaper som modalitet i diskussioner om källors trovärdighet, tidsmarkörer i historiebiografiska berättelser och kausalitetsuttryck i historiska förklaringar. Observationerna av den undervisning som föregått provet visar att gemensam läsning, där genren återberättelse präglar klassrumsdiskussionerna, kommer i förgrunden. Gemensamt skrivande används när klassen under lärarens ledning sammanfattar nyckelinformation i valda läroboksavsnitt eller besvarar de instuderingsfrågor som föregår provet, men i undervisningen som helhet kommer såväl gemensamt som individuellt skrivande i bakgrunden. Modelleringen av de ämnesspecifika skrivgenrerna förblir huvudsakligen implicit, trots ambitionen att utveckla elevernas ämneslitteracy.

#### Implikationer:

Som framgår av analyserna är literacyförväntningarna i historieämnet påtagliga redan i slutet av mellanstadiet. Resultatet tyder på att det finns behov av starkare stöttning i form av gemensamt skrivande eftersom eleverna förväntas kunna uttrycka historiekunskaperna skriftligt i flera, relativt avancerade, genrer. Resultaten understryker vikten av att grundskollärare utrustas med de språkliga och pedagogiska kunskaper som behövs för att explicit kunna modellera det ämnesspecifika läsande och skrivande som är förutsättningen för skolframgång, men särskilt utslagsgivande för andraspråks elever, vars kunskapsutveckling är beroende av att alla lärare förmår stötta det ämnesspecifika läsandet och skrivandet på svenska.

## Referenser

- Christie, F. & Derewianka, B. (2008). School Discourse. Learning to write across the years of schooling. Continuum.
- Coffin, C. (2006). Historical discourse. Continuum.
- Martin, J.R. & Rose, D. (2008). Genre relations. Mapping culture. Equinox
- Olvegård, L. (2014). Herravälde: är det bara killar eller: andraspråkläsare möter lärobokstexter i historia för gymnasieskolan. Diss. Göteborg: Göteborgs universitet.
- Staf, S. (2019). Skriva historia: literacyförväntningar och elevtexter i historieämnet på mellan- och högstadiet. Diss. (sammanfattning) Göteborg: Göteborgs universitet.
- Walldén, R. & Lindh, C. (2021). Litteracitetsförväntningar i historia [Elektronisk resurs] En studie av skrivpraktiker i årskurs 6, 2021. <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:mau:diva-49834>

## Lärande, text och ämnesspråk, del 2

I denna panel presenteras nio pågående projekt om lärande, text och ämnesspråk. Panelen har ett literacyperspektiv och utforskar föreställningar om läsning och skrivande i olika skolämnen samt hur läs- och skrivaktiviteter genomförs och värderas i ämnena (Lemke, 1990; Shanahan & Shanahan, 2012). Panelen består av fyra sektioner knutna till varsitt ämnesområde: naturorienterande ämnen, samhällsorienterande ämnen, engelska och svenskämnen. Panelen avslutas med en diskussion.

Sektionen om naturorienterande ämnen belyser ämneslitteracitet ur tre olika perspektiv. Först diskuteras undervisning och förväntningar på elever i biologiklassrummet, därefter förutsättningar och utmaningar med ämnestexter i NO för flerspråkiga elever och avslutningsvis exemplifieras en analysmetod för hur elever omsätter fysikkunskaper i argumenterande text.

I sektionen om samhällsorienterande ämnen presenteras projekt om språk- och ämnesintegrerad undervisning där undervisningsspråket är andraspråk för en majoritet av eleverna, svenska i ena fallet och engelska i den andra. I presentationerna diskuteras och ges exempel på hur lärare tar sig an uppgiften att stötta utveckling av ämneslitteracitet i SO på mellanstadiet respektive i gymnasieskolan.

De projekt som presenteras i sektionen om engelskämnet belyser skrivande och skrivundervisning i grundskola och på gymnasiet. Gemensam nämnare för de två studier som presenteras är hur elever upplever skrivande i engelskämnet. Den ena studien fokuserar elevers tankar om sitt eget skrivande och den andra elevers tankar om feedback på sitt skrivande i engelska. I presentationerna diskuteras och ges exempel på metodologiska utgångspunkter för de båda studierna.

Den avslutande sektionen handlar om svenskämnen, vilka återkommande beskrivs som att de har en kärna bestående av språk och litteratur. I sektionen presenteras två projekt som kopplar till varsin av dessa delar. Det första projektet handlar om lärares föreställningar om skrivande

i relation till nya AI-verktyg och bygger på observation av kollegiala samtal mellan svensklärare och i arbetslag. Det andra projektet handlar om litteraturundervisning i flerspråkiga klassrum och hur elever förstår och tillägnar sig en ämneslitteracitet för läsning av estetiska texter.

Panelen avslutas med en diskussion om gemensamma och ämnesspecifika utmaningar och möjliga framgångsfaktorer för skolans läs- och skrivundervisning. I diskussionen lyfts även frågor om metodologi och perspektiv för fortsatt forskning om lärande, text och ämnesspråk. Diskutant är Andreas Nord vid Uppsala universitet.

Högstadiееlevens föreställningar om skrivande inom engelskämnet och hur dessa påverkar elevernas skrivande

Skolans skrivpraktiker präglas av olika diskurser som kan existera parallellt (Ivanič, 2004; Randahl, 2012). En tidigare studie visade att uppfattningarna hos elever med dyslexi präglades av en färdighetsdiskurs med fokus på regler och korrekthet, trots att undervisningen snarare färgades av en genrediskurs (Larsson Lindberg, 2020). Eftersom elevens uppfattningar påverkar hur de agerar i specifika situationer (Hounsell, 1997; Thorsten, 2018) är det viktigt att undersöka relationer mellan föreställningar om skrivande och hur de skriver. Forskning har visat att elever styrs i sitt skrivande av upplevda förväntningar från läraren och att de primärt skriver för sin lärare (Berge, 1988).

Studiens syfte är att undersöka elevens kvalitativt skilda föreställningar om skrivande i engelskämnet och hur dessa föreställningar påverkar elevernas skrivprocesser och texter. Studien ramar in av en fenomenografisk ansats (Marton, 2015). I en fenomenografisk studie undersöks kvalitativt skilda uppfattningar av ett specifikt fenomen (Marton, 2015), i detta fall skrivande inom engelskämnet.

För att undersöka föreställningar om skrivande kommer en anpassad modell för stimulated recall att användas som intervjumetod. I stället för att filma när deltagaren löser en uppgift, vilket är vanligt i stimulated recall-intervjuer (Mackey & Gass, 2005), kommer ett tangentloggningsprogram att användas som stimulus för intervjuerna. Dataprogram för tangentloggning registrerar skribentens alla tangenttryckningar, vilket ger möjlighet att rekonstruera framarbetandet av texten inklusive ändringar, strykningar, tillägg och förflyttningar under skrivprocessen (Leijten & Van Waes, 2013; Van Waes et al., 2016; Wengelin, 2006). I denna studie kommer programmet Scriptlog (Van Waes et al., 2016; Wengelin, 2006) att användas. Under intervjun tar eleverna del av filmen över textens framväxt samtidigt som de berättar om skrivprocessen, tankar och strategier under skrivandets gång. Loggarna ger också möjlighet att analysera vad elever lägger fokus på, till exempel om de ändrar mest på ordnivå eller textnivå, eller om de främst fokuserar stavning, ordval eller något annat.

Urvalet för studien är elever i årskurs 8, eftersom eleverna då förväntas ha uppnått en viss språklig förmåga, grundläggande skrivfärdigheter samt utvecklade strategier för att skriva olika

typer av texter på engelska. Fem skolor och 3-5 elever från varje skola kommer att tillfrågas. Eleverna kommer att väljas så att det blir en så stor spridning i skrivförmåga på engelska som möjligt utifrån lärares definition.

Studien förväntas bidra med en fördjupad bild av elevers olika uppfattningar av skrivande och hur dessa föreställningar yttrar sig i elevernas skrivprocesser. Denna kunskap är värdefull för engelsklärare för att bättre kunna planera, individualisera och utvärdera effektiv skrivundervisning inom engelskämnet.

### Referenser

- Berge, K. L. (1988). *Skolestilen som genre. Med påtvunget penn.* Oslo: Landslaget for Norskundervisning, LNU, Cappelen.
- Hounsell, D. (1997). *Contrasting Conceptions of Essay-Writing.* I R. Marton, D. Hounsell, & N. Entwistle (Red.), *The Experience of Learning: Implications for Teaching and Studying in Higher Education* (s. 106–125). Scottish Academic Press.
- Ivanič, R. (2004). *Discourses of writing and learning to write.* *Language and Education*, 18(3), 220–245.
- Larsson Lindberg, B. (2020). *Discerning the Receiver: A Learning Study with Inexperienced writers aged 14-16.* (Licentiatavhandling). Högskolan för lärande och kommunikation.
- Leijten, M., & Van Waes, L. (2013). *Keystroke Logging in Writing Research: Using Inputlog to Analyze and Visualize Writing Processes.* *Written Communication*, 30(3), 358–392.
- Mackey, A. & Gass, S. M. (2005). *Second Language Research Methodology and Design.* Mahwah. Lawrence Erlbaum Associates, Inc. Publishers.
- Marton, F. (2015). *Necessary conditions of learning.* Routledge.
- Randahl, A. (2012). "Oftast är vi ganska fria": eleverna, skrivandet och skrivundervisningen i tre gymnasieklasser. Licentiatavhandling Göteborgs universitet.
- Thorsten, A. (2018). *Berättelseskrivande i skolan. Att studera, beskriva och utveckla ett kunnande.* (doktorsavhandling). Linköping Universitet, Institutionen för beteendevetenskap och lärande, pedagogik och didaktik.
- Van Waes, L., Leijten, M., Lindgren, E. & Wengelin, Å. (2016). *Keystroke Logging in Writing Research: Analyzing Online Writing Processes.* I C. MacArthur, S. Graham & J. Fitzgerald (Red.), *Handbook of Writing Research. Second Edition* (s. 410–426). (ISBN 9781462522439). Guilford Press.
- Wengelin, Å. (2006). *Examining Pauses in Writing: Theory, Methods and Empirical Data.* I K. Sullivan & K. Lindgren (Red.), *Computer Key-Stroke Logging and Writing* (s. 107–130). (ISBN 0-0804-4934-1). Elsevier.

Stöd för elevers användning av feedback i engelska

Fokus för forskning om feedback har förflyttats från att undersöka hur lärare kan formulera feedback på ett så effektivt sätt som möjligt till att idag tillmäta mottagarna av feedback stor

betydelse (Molloy, Boud & Henderson, 2019). Frågan är hur elever kan göras mer delaktiga i feedbackprocessen och hur feedback och undervisning om feedback kan designas för att stödja elever i deras utveckling av att ge och ta emot feedback.

I en pilotstudie undersöktes vilka resultat en workshop kring feedback kan ge. Den här interventionen utgick från det teoretiska ramverk som Carless and Boud (2018) beskriver; appreciating feedback (positiv värdering av feedback), making judgement (kvalitativt värdera), managing affect (kontrollera emotionell reaktion) och taking action (agera). Två stödstrukturer som skrivs fram som potentiellt framgångsrika i forskningen är guidning genom exempel och kamratrespons, vilket utgjorde två delmoment i interventionen.

Interventionen inleddes med en översiktlig presentation av vilken potential forskning anser att feedback har när det gäller lärande och även av dagens forskningfokus på feedback som en process där både lärares och elevers feedback behövs för att innehållet i feedbacken ska implementeras i elevers texter. Målet här var alltså att försöka skapa en positiv värdering av feedback hos eleverna. Därefter modellerades hur en lärare ger feedback, det vill säga vad som är fokus (innehåll, struktur och språk) i lärares respons. Detta syftade till att stödja eleverna att värdera kvalitet i text och se vad de ska fokusera på när de själva ger feedback på elevtexter. Den tredje delen av interventionen innebar att eleverna, som under en tidigare lektion skrivit en text i par, fick formulera feedback till ett annat elevpar. Denna feedback filterades genom ett planeringsdokument där eleverna organiserade vilken feedback de skulle ge sina kamrater. Efter att de olika elevparen delat sin feedback, så användes ytterligare ett dokument för att stödja hur eleverna kunde förstå och värdera den feedback de tagit emot. Både det faktum att de skrev text i par, gav feedback i par och tog emot feedback i par syftade till att de lättare skulle kunna kontrollera emotionella reaktioner. Eftersom de arbetade i par delade de ansvaret för textens kvalitet och de delade även ansvaret för hur de formulerade sin kamratrespons. Det sista steget i interventionen innebar att elevparen valde vilken feedback de ville använda för att bearbeta sin text innan den lämnades in för bedömning.

Preliminära resultat visar att elever, istället för att uppleva feedback som ett lärtillfälle, kan känna sig mer utsatta för bedömning i feedbackprocessen än vad lärare troligtvis är medvetna om. En slutsats kan vara att mer kunskap behövs kring feedbackprocessen utifrån ett elevperspektiv.

### **Referenser**

- Carless, D. & Boud, D. (2018). The development of student feedback literacy: enabling uptake of feedback. *Assessment & Evaluation in Higher Education*, 43(8), 1315–1325. <http://doi:10.1080/02602938.2018.1463354>
- Molloy, E., Boud, D. & Henderson, M. (2020). Developing a learning-centered framework for feedback literacy. *Assessment & Evaluation in Higher Education*, 45(4), 527–540. <http://doi:10.1080/02602938.2019.1667955>



## Att tolka noveller. Flerspråkiga elevers föreställningar om estetisk läskompetens

I denna presentation redovisas resultat från ett nordiskt forsknings- och utvecklingsprojekt kallat QUALE ([www.uv.uio.no/quint/english/projects/quale/](http://www.uv.uio.no/quint/english/projects/quale/)). Fokus i projektet är en elevaktiv och undersökande modell för litteraturundervisning, ibland kallad ”inquiry-based” (Alfieri et al., 2011). Undervisningsmodellen skiljer sig från hur lärarna vanligtvis arbetar med noveller. Istället för att läraren introducerar ett antal litteraturvetenskapliga begrepp och genrespecifika drag som eleverna ska identifiera i texten, börjar undervisningen i en annan ända med läsoplevelse och gemensam utforskning av textens tomma platser (Iser, 1991). Modellen fungerar ofta både motiverande och kvalificerande, genom att elever tillämpar strategier som fördjupar förståelsen av texten och utforskar frågor som saknar givna svar (Elf, 2022; Hansen & Gissel, 2021). I denna presentation anlägger vi ett literacyperspektiv på elevers läsning i syfte att utforska deras föreställningar om vad estetisk läskompetens är och hur man går tillväga när man tolkar noveller.

Projektet har genomförts i två interventionsstudier på en flerspråkig skola. Undervisningen har dokumenterats genom videoobservation, inspelade lärar- och elevsamtal samt inspelade lärar- och elevintervjuer. Forskare har också genomfört fältstudier. Sammanlagt deltog fem klasser i årskurs nio, tre i intervention 1 och två i intervention 2. I varje klass spelades textsamtal mellan elevpar in, och när projekt var avslutat genomfördes semistrukturerade intervjuer (Kvale & Brinkman, 2014) med elevparen i grupper om fyra. I föreliggande studie görs en tematisk innehållsanalys (Braun & Clarke, 2006) av dessa elevintervjuer. I analysen fokuseras utsagor som knyts till begreppen tolka och analysera. Analysen uppmärksammar även eventuella litteraturvetenskapliga begrepp som eleverna använder för att beskriva den skönlitterära texten.

Preliminära resultat visar att eleverna omprövar sina tolkningar genom att diskutera med andra och ta del av andras perspektiv. Förståelsen av texten utvecklades genom en växelverkan mellan delar och helhet. Eleverna beskriver en process i läsningen från en osäker förståelse mot en mer koherent tolkning. De öppna men specifika frågor som eleverna diskuterar tycks utgöra en viktig resurs för detta genom att ”tvinga” dem att vara kvar i texten och tillsammans utforska det som är oklart. Vidare beskriver eleverna hur de i läsningen återkommande skapar bilder av eller föreställningar om fortsättningen av texten. När eleverna inte förstår specifika ord använder de sig främst av två strategier, att läsa om, mer noggrant, och att läsa vidare i hopp om att sammanhanget ska bidra till förståelsen. Eleverna använder sig inte spontant av litteraturvetenskapliga begrepp i samtalen. Det efterfrågas inte heller specifikt i intervjuerna. Däremot använder sig eleverna av begrepp från en didaktisk läsmodell (läsa på, mellan och bortom raderna) som beskrivning av den läskompetens som efterfrågas vid läsning av estetiska texter.

## Referenser

- Alfieri, L., Brooks, P. J., Aldrich, N. J., & Tenenbaum, H. R. (2011). Does discovery-based instruction enhance learning? *Journal of Educational Psychology*, 103(1), 1–18. <https://doi.org/10.1037/a0021017>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Elf, N. (2022). Fra formidling til undersøgelse – nye dialogiske veje i skolens litteraturundervisning. I A.-M. Mai (Red.), *Børn i centrum for litteraturformidling: Forskning og praksis*. [https://kum.dk/fileadmin/\\_kum/5\\_Publikationer/2022/KUM- Bogpanelet-4-artikler\\_FEB.pdf](https://kum.dk/fileadmin/_kum/5_Publikationer/2022/KUM- Bogpanelet-4-artikler_FEB.pdf)
- Hansen, T. I. & Gissel, S. T. (2021). *Tilbage til teksten* (1. udgave ed.). Hans Reitzels forlag.
- Iser, W. (1991). *The act of reading: a theory of aesthetic response*. Johns Hopkins Univ. Press.
- Kvale, S. & Brinkmann, S. (2014). *Den kvalitative forskningsinterview. Tredje [reviderade] upplagan*. Studentlitteratur.

Robotar i skolans skrivande. Lärares föreställningar och praktik i ett nytt digitalt klassrumslandskap

AI-verktyg som Chat GPT är en avancerad chatrobot, som kan formulera tillförlitliga svar och producera kvalificerade texter inom olika ämnen. Tekniken lanserades i slutet av 2022, och insikten om dess kapacitet spred sig snabbt i såväl samhälle, som skola. Skolverket formulerade skyndsamt riktlinjer för bedömning av inlämningsuppgifter. Direktiven uppmanade lärare att endast använda betygsunderlag, där tillförlitligheten kan säkerställas. Läsåret 2023/2024 är därmed det första som lärare i alla ämnen har att förhålla sig till den nya tekniken och det finns anledning att tro att Skolverkets direktiv påverkar skrivundervisningen redan nu. Ännu är forskning om användning av AI-verktyg i skolans praktik begränsad. Skolverket (u.å.) lyfter såväl risker med fusk och att elever möter snedvridna eller olämpliga budskap, som möjligheter med att tekniken, rätt använd, kan fungera som ett stöd i skolans skrivande.

Syftet med mitt projekt är att utforska lärares förhållningssätt och praktik i en skrivundervisning där AI-verktyg som Chat GPT är en realitet. Precis som Winzell konstaterar är ”svenskundervisningens klassrum inte längre bara en plats för lärare och elever. Från och med nu behöver också generativa AI-verktyg som Chat GPT få ta del av utrymmet” (Kronqvist, 2023). I en inledande fas undersöker jag hur lärare navigerar i det nya digitala landskapet genom att delta i kollegiala samtal på en gymnasieskola. Chat-robotarnas närvaro är såklart komplex, men på vilket sätt är de att se om hjälpande eller stjälpande? Följande frågor ställs:

1. Vilka föreställningar om skrivande och skrivundervisning framträder i lärares kollegiala samtal?

## 2. Vilka möjligheter och risker lyfter lärare om skrivande och skrivundervisning i relation till AI-verktyg?

I projektets inledande fas används en mikroetnografisk ansats (Holmberg, kommande), som bygger på observation av kollegiala samtal på Bygg- och anläggningsprogrammet vid en gymnasieskola i Västsverige. Därefter observeras samtal i ett ämneslag för svensklärare vid samma skola. Vid ett par av dessa tillfällen ombeds lärarna att specifikt diskutera skrivande i relation till olika typer AI-verktyg och hur dessa påverkar skrivaktiviteter i undervisningen.

I samband med observationerna skrivs fältanteckningar, med utgångspunkt i ett observationsschema (Bryman, 2011). De samtal där lärarna uppmanats att specifikt samtala om skrivande spelas in och transkriberas. Materialet analyseras tematiskt (Braun & Clarke, 2006) med fokus på vilka föreställningar om skrivande och skrivundervisning (Ivanič, 2004; 2017) som synliggörs samt vilka möjligheter och risker lärare ser med den nya teknologin.

Studien utgår ifrån ett literacyperspektiv där framför allt Ivaničs sju diskurser om skrivande och skrivundervisning utgör en teoretisk inramning (Ivanič, 2004; 2017). De föreställningar om skrivande som framkommer i samtalen relateras till Ivaničs ramverk, och därmed finns möjlighet att belysa hur den nya tekniken rymms inom eller utmanar tidigare identifierade diskurser.

Preliminära resultat från den inledande observationen i arbetslaget på Bygg- och anläggningsprogrammet visar att samtal om skrivande förekommer vid två tillfällen. Det första är i samband med diskussioner om utmaningar i kommunikationen mellan lärare och elever vid användning av skolans nya lärplattform. Det andra tillfället fokuserar på gemensamma förhållningssätt för att möta elevers svårigheter med struktur och tydlighet i den skriftliga dokumentationen av den arbetsplatsförlagda delen av utbildningen. I vilken utsträckning dessa resultat är representativa för de kollegiala samtalen i byggarbetslaget återstår att undersöka. Observationerna i ämneslaget i svenska är ännu inte påbörjade, men kommer att redovisas vid symposiet.

### Referenser

- Braun, V & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2) s. 77–101. <http://dx.doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>.
- Bryman, A. (2016). *Samhällsvetenskapliga metoder*. Liber.
- Holmberg, P. (kommande). *Mikroetnografi i skolans textvärld*.
- Ivanič, R. (2004). Discourses of Writing and Learning to Write. *Language and Education*, 18(3), 220–245.
- Ivanič, R. (2017, juni). Round table on discourses of writing, and writer identity. Presentation på LITUM-symposiet, Umeå.

Kronqvist, M. (2023, 8 juni). "Låt Chat GPT få ta plats i klassrummet och svenskundervisningen". Låt Chat GPT få ta plats i klassrummet - Linköpings universitet (liu.se)

Skolverket (u.å.). Råd om Chat GPT och liknande verktyg. Hämtad 23-10-11 från Råd om Chat GPT och liknande verktyg - Skolverket

### **Changing English in a changing world**

***Marie Källkvist, Jenny Bergström, Elin Nylander, Liss Kerstin Sylvén, Pia Williams, Pia Sundqvist, Nasrin Ulfat, Alastair Henry, Andrea Schalley, Marika Kjellén, Marie Tåqvist, Ann Jamt, Kajsa Krigström, Åsa Lindström, Susanne Malmberg Olsson, Michael Österman, Daniel Östlund, Josep Soler, BethAnne Paulsrud, Parvin Gheitasi, Henrik Gyllstad & Erica Sandlund***

Following advances in technology and the growing mobility of people, new challenges have emerged in English classrooms in Sweden. Growing access and exposure to English through online media has resulted in diverse proficiency profiles among students (Henry, 2019; Sundqvist, 2009) in that those who use English extramurally tend to develop higher levels of proficiency than students who do not (Lindgren & Muñoz, 2013; Sundqvist, 2019; Sylvén & Sundqvist, 2012). Growing transnational mobility has added diversity in students' English proficiency levels as well as their first languages so that, in some contexts, Swedish can no longer be relied on as a shared classroom language (Källkvist et al., accepted). A further development pertains to changes in educational policy – the requirement that teaching be based on 'research and best practice', entering the Education Act in 2010. Thirteen years on, this remains a vision as recent publications have revealed a lack of evidence underpinning the teaching of English (Bergström et al., 2022; Elgemark, et al., 2023; Källkvist et al., 2017). These changing circumstances call for research and reflection about today's and tomorrow's classroom practices. The nine papers in this panel address these matters.

The panel gathers English education scholars across Sweden, with the addition of one contribution from Norway. Focusing on diversity and educational justice, the aim is to contribute towards in-depth, evidence-based understandings of the teaching and learning of English in and beyond school. Five presentations (Gheitasi & Paulsrud; Henry; Schalley et al.; Sundqvist & Ulfat; Sylvén & Williams) cluster around student proficiency profiles, described above. Sylvén & Williams present a study of 3-7-year-old children, yielding an understanding of their use of English in different contexts; Sundqvist & Ulfat research the relative contribution of extramural English vis-à-vis formal teaching to student proficiency in English in Norway, potentially informing policy on the starting age of English teaching; Gheitasi & Paulsrud's and Schalley et al.'s papers target aspects of mixed-proficiency student groups, and Henry's makes a conceptual contribution towards our understanding of

motivation through student engagement with English beyond the classroom. The remaining papers (Bergström; Källkvist et al.; Nylander; Soler) address aspects of justice in multilingual classrooms. Bergström and Nylander research English in upper-secondary school: Bergström addresses educational justice for recently arrived migrant students, who are faced with learning both Swedish and English to successfully progress through the Swedish education system. Nylander studies student use of their multilingual repertoires during intentional learning of English vocabulary, and Källkvist et al. focus on the language practices used by a lead English teacher to foster an English-speaking classroom with multilingual students who are transitioning to secondary school; Soler's presentation is conceptual, focusing on the engagement of students' first languages and of different varieties of English from moral and ethical perspectives. In all, these papers address challenges identified by English teachers and researchers in today's English classrooms, contributing also towards developing evidence-based teaching. Ulrikke Rindal, associate professor at the University of Oslo, has agreed to serve as discussant. Her scholarship in English Language Education is ideal for this purpose.

## References

- Bergström, D., Norberg, C., and Nordlund, M. (2022). "Words are picked up along the way" – Swedish EFL teachers' conceptualizations of vocabulary knowledge and learning. *Language Awareness*, 31(4), 393–409.
- Elgemark, A., Henry, A., and Jansson, P. (2023). An affordance-focused approach for working with authentic materials: A practice-research initiative. In G. Erickson, C. Bardel, and D. Little (eds.). *Collaborative research in language education: Reciprocal benefits and challenges* (pp. 41-56). Mouton De Gruyter.
- Henry, A. (2019). Young people and English. In A. Henry, P. Sundqvist, & C. Thorsen. (eds.). *Motivational practice: Insights from the classroom* (pp. 23-41). Studentlitteratur.
- Källkvist, M., Sandlund, E., Sundqvist, P., & Gyllstad, H. (accepted). Translanguaging in multilingual EFL classrooms: Practices and beliefs among experienced teachers in Sweden. *The European Journal of Applied Linguistics and TEFL*.
- Källkvist, M., Gyllstad, H., Sandlund, E. & Sundqvist, P. (2017). English only in multilingual classrooms?, *LMS-Lingua*, 4, 27–31.
- Lindgren, E., & Muñoz, C. (2013). The influence of exposure, parents, and linguistic distance on young European learners' foreign language comprehension. *International Journal of Multilingualism*, 10(1), 105–129.
- Sundqvist, P. (2019). Commercial off-the-shelf games in the digital wild and L2 learner vocabulary. *Language Learning and Technology*, 23(1), 87-113.

Sundqvist, P. (2009). Extramural English matters: Out-of-school English and its impact on Swedish ninth graders' oral proficiency and vocabulary (Karlstad University Studies, 2009:55) [Doctoral dissertation, Karlstad University].

Sylvén, L. K., & Sundqvist, P. (2012). Gaming as extramural English L2 learning and L2 proficiency among young learners. *ReCALL*, 24(3), 302-321.

## **Discussant**

Associate Professor Ulrikke Rindal's web page, including her full list of publications:  
<https://www.uv.uio.no/ils/english/people/aca/ulrikkri/index.html>

## **Names of the contributors and titles of their presentations (in alphabetical order by first name)**

*Alastair Henry*: When learning English is a multi-centred activity: Self-appraisal as a regulatory support

*Andrea Schalley, Marika Kjellén, Marie Tåqvist, Ann Jamt, Kajsa Krigström, Åsa Lindström, Susanne Malmberg Olsson, Michael Österman & Daniel Östlund*: Predictors of student proficiency levels: A quantitative analysis

*BethAnne Paulsrud & Parvin Gheitasi*: Pre-service English teachers' understanding of the increasing diversity in the Swedish primary classroom

*Elin Nylander*: Vocabulary depth and pedagogical translanguaging on the individual scale: A vocabulary intervention from an upper-secondary school English classroom in Sweden

*Jenny Bergström*: Language education in the periphery of the Swedish school: the case of English at The Language Introduction Program

*Josep Soler*: Linguistic justice in the language classroom: Teaching English in and through diversity

*Marie Källkvist, Henrik Gyllstad, Erica Sandlund & Pia Sundqvist*: A best practice in lower-secondary school? A nexus analysis of a lead EFL teacher's translanguaging practices

*Liss Kerstin Sylvén & Pia Williams*: English among 3-7-year-olds in Sweden

*Pia Sundqvist & Nasrin Ulfat*: Another STAGE for learning: Starting age of formal instruction, extramural English, and L2 English proficiency levels

## **When learning English is a multi-centred activity: modelling motivation in and beyond the classroom**

*Alastair Henry, Lund University*

Abstract

Background

In contemporary contexts, the L2 classroom “is less the centre of most learners’ learning, than just one of many centres” (Reinders & Benson, 2017, p. 574, original emphasis). It is one of potentially many nodes which, in combination, create individualized and interconnecting webs of experience. However, in models seeking to explain the psychology of the L2 learner, the multi-centeredness of learning is rarely recognized.

Theoretical framework

As with other aspects of L2 learning and acquisition, experiences of motivation are interrelated. Experiences in one context can shape experiences in another (Henry & Cliffordson, 2017). However, in the model of L2 motivation that continues to dominate contemporary SLA – Dörnyei’s (2009) L2 Motivational Self System (L2MSS) – a dimension that accounts for motivation arising from experiences beyond the classroom is lacking. The component designed to capture sources of motivation that arise from situated experience – the L2 Learning Experience (L2LE) – is narrowly operationalized. In assessing the impact of factors such as the teacher, the learning content, peer groups, and experiences of success, the L2LE has “become almost synonymous with L2 attitudes” (MacIntyre, 2022, p. 88).

Addressing this and four other concerns associated with the L2MSS, Henry and Liu (in review) have argued that motivation for L2 learning can be better modelled as a self-regulatory system, and that energy directed to L2 learning should be understood as arising through processes of self-appraisal in relation to socially generated standards. In a model where L2 motivation is constructed as a self-regulatory system, self-appraisal takes place in relation to standards associated with situations and time. When modelled in this way it is possible to accommodate influences on motivation that arise from interpersonal experiences, in interconnecting contexts of learning and acquisition, and over time.

Conceptualizing motivation when English is a multi-centred activity

In the highly digitalized and networked societies in which the learning and acquisition of English currently takes place, and with reference to influences associated with (i) encounters with meaningful others in varying contexts of social activity, and (ii) the L2 learner’s autobiographical knowledge, this presentation explains how sources of motivation that arise from experiences with English beyond the classroom can be encompassed within a holistic model.

## References

- Dörnyei, Z. (2009). The L2 motivational self system. In Z. Dörnyei & E. Ushioda (eds.), *Motivation, language identity and the L2 self* (pp. 9-42). Multilingual Matters.
- Henry, A., & Cliffordson, C. (2017). The impact of out-of-school factors on motivation to learn English: Self-discrepancies, beliefs, and experiences of self-authenticity. *Applied Linguistics*, 38(5), 713-736.
- Henry, A. & Liu, M. (in review). Can L2 motivation be modelled as a self-system? A critical assessment.
- MacIntyre, P.D. (2022). Using the self as a basis for a motivation system: Is it worth the trouble? In A.H. Al-Hoorie & F. Szabó (eds.) *Researching language learning motivation: A concise guide* (pp. 83 –90). Bloomsbury Academic.
- Reinders, H., & Benson, P. (2017). Research agenda: Language learning beyond the classroom. *Language Teaching*, 50(4), 561-578.

## **Predictors of English proficiency levels in Swedish lower secondary school: A quantitative analysis**

*Andrea C. Schalley<sup>1</sup>, Marika Kjellén<sup>1</sup>, Marie K. Tåqvist<sup>1</sup>, Ann Jamt<sup>2</sup>, Kajsa Krigström<sup>2</sup>, Åsa Lindström<sup>3</sup>, Susanne Malmberg Olsson<sup>4</sup>, Michael Österman<sup>2</sup>, and Daniel Östlund<sup>3</sup>*

*1Karlstad University, Karlstad; 2Ferlinskolan, Filipstad; 3Fryxellska skolan, Sunne; 4Vålbergsskolan, Karlstad*

Teachers in Sweden anecdotally report a large disparity between the proficiency levels achieved by students in the English lower secondary classroom. The arising challenge then is how to offer an equitable education to all students, including targeted support to those who do not achieve the set goals as well as the high performers. To this end, the present study systematically explores the nature of lower secondary students' different proficiency levels and investigates whether there are factors that correlate with (and thus potentially causally relate to) students' proficiency levels. In a future stage, the study will aim to develop and evaluate materials and strategies for the teaching and learning of English that assist teachers in working successfully with students at all proficiency levels.

Previous research has identified a number of such factors, for instance motivation and aptitude (for an overview, see, e.g., Al-Hoorie, 2017; Chalmers et al., 2021). Affective factors, however, remain under-researched in the Swedish context; examples are foreign language classroom anxiety, foreign language enjoyment, and self-efficacy (see, e.g., Dewaele et al., 2017). These are complemented in the study by factors such as students'



engagement levels in extramural English activities (e.g., Sundqvist, 2009) as well as their family's socio-economic status.

The study was designed and carried out as a close collaboration between university researchers and in-service teachers. About 400 students in years 7–9 were invited to participate. Two kinds of data were collected: first, samples of written English addressing the same topic served as proxies for students' proficiency levels, and second, a survey collected information on students' language use as well as on above-listed factors. The study assesses linguistic proficiency through measures of lexical diversity and sophistication as well as syntactic complexity, and intends to relate these measures to the survey data using multivariate analysis, including multiple regression and factor as well as cluster analyses. While the data collection and analyses are still ongoing, results will be used to inform the selection of intervention areas for the later study stage, as well as to support the development and evaluation of materials and strategies for teaching and learning in proficiency-disparate classrooms. The aspiration is that the findings of the study may provide in-service and pre-service teachers as well as policy-makers with solid data to inform their decision-making regarding various pedagogical choices, for instance in relation to students' language use in a digitalised world outside of the English classroom.

## References

- Al-Hoorie, A.H. (2017). Sixty years of language motivation research: Looking back and looking forward. *Sage Open*, 7(1), Jan–March, 1–11.
- Chalmers, J., Eisenclas, S.A., Munro, A., & Schalley, A.C. (2021). Sixty years of language aptitude research: A systematic quantitative literature review. *Language and Linguistics Compass*, 15(11), article id e12440.
- Dewaele, J.-M., Witney, J., Saito, K., & Dewaele, L. (2017). Foreign language enjoyment and anxiety: The effect of teacher and learner variables. *Language Teaching Research*, 22(6), 676–697.
- Sundqvist, P. (2009). *Extramural English matters: Out-of-school English and its impact on Swedish ninth graders' oral proficiency and vocabulary*. (Doctoral dissertation). Karlstad University.

## **Pre-service English teachers' understanding of mixed proficiency in the Swedish primary classroom**

*Parvin Gheitasi and BethAnne Paulsrud, Dalarna University*

Pre-service teachers today face both challenges and opportunities as they prepare to teach English in the increasingly diverse Swedish compulsory school (Years 0-9). The present study focuses on one area especially warranting attention: differentiation. The increasing variation in English language proficiency within classrooms is due to, e.g., the degree of exposure to English outside of school, unequal extent and quality of English language instruction, and pupils' linguistic diversity. This ongoing study stems from pre-service teachers' expressed needs via end-of-term course evaluations, as well as an observation of the changing English classroom in Swedish schools. The 7.5 hec course English Language Learning and Teaching (ELLT), one part of the course English for Primary School Teachers Years 4-6, 1B (15 hec) has been updated over the last two years after teacher students indicated that they wished for more theory and practical methods for working with mixed proficiency. The aim of the present study is to understand how pre-service English teachers of Years 4-6 understand the concept of differentiation and how they apply this understanding to their own planned teaching, as observed in a lesson unit planning assignment in the ELLT course.

This study is informed by Vygotsky's (1978) sociocultural theory, which indicates that learning takes place through interaction and communication with others in a social context. For effective learning to occur, primary pupils should be in the "Zone of Proximal Development" (ZPD) — the gap between their current developmental level, determined by independent problem-solving, and their potential developmental level, which can be reached through problem-solving with adult guidance or collaboration with more capable peers (1978). In addition, an ecological perspective (van Lier, 2004) is utilized, focusing on how the pre-service teachers express perceived affordances and constraints in their lesson planning, as well as how contextual layers (e.g., the national curriculum or the course syllabus) may affect this planning.

The focus is on five cohorts of pre-service teachers who have studied the ELLT course. Using content analysis, the students' lesson unit portfolios will be analyzed, focusing on the section of their planning in which they must indicate how they plan to work with differentiation. This analysis will further be examined in relation to the required course literature and seminar content, in order to identify what teaching materials have made an impact on the pre-service teachers' understanding. Preliminary results indicate that pre-service teachers rely on both traditional analog and more innovative digital resources when planning for their work with differentiation. Their choices may reveal their own understanding of what is possible in working with mixed levels of proficiency as well as their understanding of the curricular requirements to incorporate more digitalization in compulsory school teaching. New

knowledge of how and why pre-service teachers understand the essential concept of differentiation, as well as how they apply this to lesson planning, is expected to be of value to Swedish teacher educators preparing students to teach English in compulsory school.

van Lier, L. (2004). *The ecology and semiotics of language learning: A sociocultural perspective*. Kluwer Academic.

Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in society: The development of higher mental processes* (M. Cole, V. John-Steiner, S.Scribner & E.Souberman, Eds. & Trans.). Harvard University Press.

### **Vocabulary depth and pedagogical translanguaging on the individual scale: A vocabulary intervention from an upper-secondary school English classroom in Sweden**

*Elin Nylander, Lund University*

Vocabulary knowledge is a complex construct. It is common to treat vocabulary as having three dimensions (size, depth, fluency) (Nation, 2022). As Nation (2022) indicates, vocabulary size is important, but on more advanced levels, vocabulary depth, i.e., knowing words well, becomes crucial. This research explores how Pedagogical Translanguaging (PT) i.e., a theoretical and instructional approach meant to improve linguistic and content-related competences through resources from the learner's entire linguistic repertoire, can be used to promote vocabulary depth (Cenoz & Gorter, 2022). This was done in light of previous studies stressing the usefulness of drawing on other languages when working with target language vocabulary (Gyllstad et al. 2023; Busse et al. 2020). In this presentation, a classroom intervention with an intact group of upper-secondary school level students (N = 29) from a mainstream English classroom in Sweden will be outlined.

The participants worked with a total of eight target words from a text. The text was part of a didactic sequence designed in close collaboration with the class teacher. Six of the target words were selected by the researcher, and two were self-selected by each individual student. The students worked with the words using a research-based, carefully designed vocabulary task based on Schmitt and Schmitt's (1995) vocabulary notebook cards. The task sheet had six sections, inviting students to write down different kinds of target word information (e.g., translation equivalents or example sentences in any language(s)) corresponding to different aspects from Nation's (2022) framework of what it means to know a word. The participants were not obligated to fill out every task section and could thus approach the task in their own individual ways. The research explores which resources the students relied on during this task work. Two additional aims were to (a) target selected focal students' (n = 8) approaches to the task work through stimulated re-call (Dörnyei, 2007) and to (b) measure vocabulary uptake

from the intervention. The final aim was addressed using a pre-test as well as personalized post-tests and delayed post-tests, targeting both the pre- and self-selected vocabulary.

The participants visibly used linguistic (English, Swedish, Spanish) and other semiotic resources (illustrations, references to prior knowledge) when completing the task. The focal students often approached the task by initially searching for each target word online to either gain or corroborate already existing partial knowledge of the target word. They then used this information to fill in other self-selected task sections as independently as possible. The students often chose to translate the target words into Swedish, explain them in English, and/or put them in an example sentence constructed with or without the help of online resources. Potential relations between students' choices of vocabulary learning strategies and observed learning will be reported. Students' use of the vocabulary items in other tasks from the didactic sequence which the vocabulary intervention was part of will also be analysed.

## References

Busse, V., Cenoz, J., Dalmann, N., & Rogge, F. (2020). Addressing linguistic diversity in the language classroom in a resource-oriented way: An intervention study with primary school children. *Language Learning*, 70(2), 382–419.

<https://doi.org/10.1111/lang.12382>

Cenoz, J., & Gorter, D. (2022). *Pedagogical Translanguaging*. Cambridge University Press.

Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics : Quantitative, qualitative, and mixed methodologies*. Oxford University Press.

Gyllstad, H., Sundqvist, P., Sandlund, E., & Källkvist, M. (2023). Effects of word definitions on meaning Recall: A multisite intervention in language-diverse second language English classrooms. *Language Learning*, 73(2), 403–444.

<https://doi.org/10.1111/lang.12527>

Nation, P. (2022). *Learning vocabulary in another language* (3 ed.). Cambridge University Press.

Rodrick Beiler, I. (2021). Marked and unmarked translanguaging in accelerated, mainstream, and sheltered English Classrooms. *Multilingua: Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, 40(1), 107–138.

<http://ludwig.lub.lu.se/login?url=https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true>

<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=mzh&AN=202121434385&site=eds-live&scope=site>

Schmitt, N., & Schmitt, D. (1995). Vocabulary notebooks: Theoretical underpinnings and practical suggestions. *ELT Journal*, 49(2), 133–143.

<https://doi.org/10.1093/elt/49.2.133>

## **Language education in the periphery of the Swedish school: The case of English at The Language Introduction Program**

*Jenny Bergström, Umeå University*

### Background

This paper is based on a partial study within a research project about English education at The Language Introduction Program (LIP) in Sweden. LIP is a transit program for newly arrived immigrants at upper secondary school level, designed to secure a fast transit to further education or the job market (Swedish National Agency of Education, 2013). In Swedish society, English plays an important role in accessing higher education and the job market (Swedish National Agency of Education, 2022) and English is often ascribed status of a second language in Sweden (Gheitasi et al., 2022). Also, a mutual language competence in Swedish and English is often considered a norm in the English language classroom. However, the heterogeneity of LIP students' prior knowledge of English unable this kind of assumption, and teachers at LIP must prepare for a classroom context where a joint knowledge of Swedish and English is not a reality. The professional assignment of English teachers at LIP differs from the rest of the teachers involved in the program since the English teachers are not involved in teaching Swedish (Cunningham, 2023). As a result, relevant in-service training for LIP English teachers' is often neglected, something that might affect student progression long-term.

### Theoretical framework and methodology

Foucauldian (2002) perspectives are used to analyse power structures and Othering (Bhabha, 2004; Said, 2016), exploring language ideology (Kroskrity, 2000), and access to equal education within a multilingual context. The chosen method is linguistic ethnography with observations and interviews at two schools: Slope Hill High School and Meadow Hill High School (fictive names) for the duration of one school year. Observations in classrooms, at meetings, and of school environment were conducted. In addition, semi-structured interviews with students, teachers, principals, and other members of faculty were performed.

### Results

The results show that English is regarded a difficult subject by many LIP students and that the importance of English in Swedish society is seldom discussed with them, positioning English

in the margins of the organisation. The extensive focus is on the national language of Swedish at LIP contribute to making English invisible to the organisation and its students.

Furthermore, English teachers at LIP are given limited ability to co-operate and assist each other with assessment, planning, and evaluation of education. Moreover, LIP and its students were often positioned as different from the rest of the school resulting in lack of educational support for students and teachers. In this process, English became a gatekeeper and a factor of exclusion.

Relevance to ASLA 2024

In a digital school context, lack of proficiency of English might leave students even further marginalized due to English proficiency being an important feature on for example the Internet. Inadequate proficiency in English could eventually lead to inequality in education, thus in a longer perspective of inequality in society.

## References

Bhabha, H. K. (2004). *The location of culture* (1. ed. in Routledge Classics with a new preface by the author ed.). London: Routledge.

Cunningham, U. (2023). Språk och lärande i engelska. In Å. Wedin (Ed.), *Språk, lärande och undervisning: om nyanlända ungdomar på Språkintröduktion* (pp. 175-194). Lund: Studentlitteratur.

Foucault, M. (2002). *The essential works of Foucault, 1954-1984. : Vol. 3, Power.* (Edit. Faubion, J. D.) London: Penguin.

Gheitasi, P., Lindgren, E., & Enever, J. (2022). The dynamics of foreign language values in Sweden: a social history. *CEPS journal*, 12(1), 125-146. doi:10.26529/cepsj.758

Kroskrity, P. V. (2000). *Regimes of language: ideologies, politics and identities.* Oxford: James Currey.

Said, E. (2016). *Orientalism* (Nytug. förord: Edda Manga ed.). (Edit Sjöström, H. O) Stockholm: Ordfront.

Swedish National Agency of Education. (2013). *Introduktionsprogrammet Språkintröduktion.* Skolverket

Swedish National Agency of Education (2022). *Reviderad kursplan Engelska grundskolan.* Skolverket

## **Linguistic justice in the language classroom: Teaching English in and through diversity**

*Josep Soler, Department of English, Stockholm University*

How should schoolteachers of English handle the linguistic diversity in the language classroom? To address this question, this paper adopts a linguistic justice approach with the objective of developing a normative framework for a principled treatment of linguistic diversity in school classrooms. As a theoretical framework, linguistic justice falls at the intersection of language policy and normative political theory (Ricento et al., 2014). It is first and foremost concerned with the rightful management of the multiple languages that may coexist in a national or regional context. The present paper proposes to narrow down the prototypical macro-level scope of linguistic justice theory to the more micro level context of the classroom. The methodology adopted follows the standard approach in political theoretical research of argumentation and counter argumentation.

The bulk of the paper is organised around two main concerns: (1) the incorporation (or not) of students' first languages in the English language classroom; and (2) the incorporation (or not) of the different accents and varieties of English. The paper argues that there are good moral reasons to allow for students' first languages to be not just tolerated but made active part of the English language classroom so as to strengthen students' sense of linguistic identity (García, 2009). Likewise, there are good moral reasons to include as many accents and varieties of English as possible in the language classroom in order to demystify and dismantle a purported hierarchy of the different English accents (Lindqvist & Soler, 2022).

In addition, the paper then goes on to suggest that we should not stop at this point; that is, we should not only teach English in the diverse classroom and in the context of the diversity of English itself. The paper argues for an ethics of responsibility (Holmes, 2021) grounded on the need to squarely focus our attention on the listening-subject position (Flores & Rosa, 2015) and the role that this position plays in establishing the grounds that may lead to prejudiced views of speakers' forms of talk, including different forms of English. The listening-subject focus ultimately allows us to unlock the mechanism through which to teach not only metalinguistic awareness, but also an awareness of the very process through which prejudiced ways of listening to and valorising others' voices come to be.

### **References**

Flores, N. & Rosa, J. (2015). Undoing appropriateness: Raciolinguistic ideologies and language diversity in education. *Harvard Educational Review*, 85(2), 149–171.

García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century*. Wiley Blackwell.

Holmes, L. (2021). Language, hospitality, and internationalisation: Exploring university life with the ethical and political acts of university administrators. *Current Issues in Language Planning*, 24(1), 42-59.

Ricento, T., Peled, Y., Ives, P. (2015). *Language policy and political theory. Building bridges, assessing breaches.* Springer.

Lindqvist, N. & Soler, J. (2022). World Englishes in ELT textbooks in Swedish upper secondary schools. *World Englishes*. Early view: <https://doi.org/10.1111/weng.12599>

### **A best practice in lower-secondary school? A nexus analysis of a lead EFL teacher's translanguaging practices**

*Marie Källkvist (Linnaeus University & Lund University), Henrik Gyllstad (Lund University), Erica Sandlund (Karlstad University) & Pia Sundqvist (University of Oslo)*

Conditions underlying the school subject of English have changed considerably due to growing diversity in student proficiency levels in English and in their language backgrounds. Students who engage with English extramurally, in their spare time, for example by gaming, watching films and reading in English, tend to be considerably more proficient than others (Sundqvist, 2019). Also, an immediate result of recent large-scale migration is that teachers can no longer rely on the use of Swedish as a shared language for all in the classroom (Källkvist et al., accepted).

Yet another recent change pertaining to all school subjects is the stipulation in Sweden's Education Act that teaching be based on research evidence and/or best practice ('vetenskap och beprövad erfarenhet'), a wording entering the Education Act in 2010. Generating such evidence will take a long time as recent publications have revealed considerable research gaps, laying bare the lack of evidence and documented best practice at all levels of Swedish schools (Bergström et al., 2022; Elgemark, et al., 2023; Källkvist et al., 2017, 2022). Given the status of English as a mandatory subject throughout school, the scarcity of research is surprising.

Growing diversity calls for adjustments in teaching practices, which, in turn, should be underpinned by research. One way of gradually building evidence of immediate relevance to classroom teaching and learning is to carry out research in collaboration with teachers (e.g., Erickson et al., 2023), tapping and documenting their experience-based knowledge, developed over years in the profession.

Against this background, we present a case study (Duff, 2008) of an experienced, lead secondary-school English teacher with whom we collaborated over two years, focusing on her language practices used to engage her students in classroom dialogue in English. The complex



situatedness of language-diverse classrooms (Byrnes, 2020), where there is social, cognitive and emotional activity, led us to use Nexus Analysis as our methodological framework, an ethnographic approach that affords an in-depth understanding of discourses mediating social actions in a specific contexts (Hult, 2019; Scollon & Scollon, 2004). Our data include observations of 16 lessons in school years 7 and 9 and a semi-structured interview with the teacher.

Analysis revealed that she spoke mainly English during lessons, more so in the year-9 class, but also Swedish for key purposes. For example, in year 7, she often began lessons by asking students display questions in English that required only simple answers. She also accepted student responses in Swedish in whole-class interaction in year 7, although she rarely switched to Swedish herself. Another example of translanguaging (García, 2009) was the teacher's use of a poster in Swedish saying VÅGA ('be brave'), visible as students entered the classroom – a translanguaging practice that speaks to students in the language of schooling, Swedish, which is highly activated as it is used in the hallways in between lessons. We conceptualise these practices using the psycholinguistic concept of 'language mode' (Grosjean, 2008) as the teacher's effort to activate student use of English at the key moment of starting lessons. We propose these (trans)languaging practices to constitute an example of a best practice that warrants documentation and further exploration.

## References

- Bergström, D., Norberg, C., and Nordlund, M. (2022). "Words are picked up along the way" – Swedish EFL teachers' conceptualizations of vocabulary knowledge and learning. *Language Awareness*, 31(4), 393–409.
- Byrnes, H. (2020). Navigating pedagogical translanguaging: Commentary on the special issue. *System*, 92, 1-12.
- Duff, P. A. (2008). *Case study research in applied linguistics*. Lawrence Erlbaum.
- Elgemark, A., Henry, A., and Jansson, P. (2023). An affordance-focused approach for working with authentic materials: A practice-research initiative. In G. Erickson, C. Bardel, and D. Little (eds.). *Collaborative research in language education: Reciprocal benefits and challenges* (pp. 41-56). Mouton De Gruyter.
- García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley-Blackwell.
- Grosjean, F. (2008). *Studying bilinguals*. Oxford University Press.

Hult, F. M. (2019). Toward a unified theory of language development: The transdisciplinary nexus of cognitive and sociocultural perspectives on social activity. *The Modern Language Journal*, 103(Supplement), 136-144.

Källkvist, M., Sandlund, E., Sundqvist, P., & Gyllstad, H. (accepted). Translanguaging in Multilingual EFL classrooms: Practices and beliefs among experienced teachers in Sweden. *The European Journal of Applied Linguistics and TEFL*.

Källkvist, M., Gyllstad, H., Sandlund, E. & Sundqvist, P. (2022). Towards an in-depth understanding of English-Swedish translanguaging pedagogy in multilingual classrooms. *HumaNetten*, 48, 138–167.

Källkvist, M., Gyllstad, H., Sandlund, E. & Sundqvist, P. (2017). English only in multilingual classrooms?, *LMS-Lingua*, 4: 27–31.

Scollon, R., & Scollon, S. (2004). *Nexus Analysis: Discourse and the Emerging Internet*. Routledge.

Sundqvist, P. (2019). Commercial off-the-shelf games in the digital wild and L2 learner vocabulary. *Language Learning and Technology*, 23(1), 87-113.

## **English among 3–7-year-olds in Sweden**

*Liss Kerstin Sylvén and Pia Williams, University of Gothenburg*

Young children are exposed to and use English as a second language (L2) both for pleasure and communicative purposes (de Wilde, 2017; Sylvén, 2022). English is easily encountered in everyday life, not least on digital platforms to which a majority of Swedish 2–8-year-olds have access (Medierådet, 2023). This paper focuses on 3–7-year-olds in Sweden and their relation to L2 English.

Taking a sociocultural perspective (Säljö, 2010), instead of human interlocutors, digital tools can take the role and interact as the more knowledgeable peer helping learners progress in their L2 English competence. Watching YouTube-clips or playing digital games in English expose individuals to a great deal of input which is easily internalized thanks to the inherent multimodality in digital tools (Sylvén & Löwenadler, 2022).

The paper presents findings from an ongoing study with data from four different contexts: one highly multilingual city, one multilingual town, one monolingual suburb, and one monolingual countryside preschool. At each one of these preschools, groups of 3-5 children at a time have been asked to elaborate on languages in general and English in particular, and their experiences of being exposed to different languages. Data have also been generated on

children's (aged 4-6) L2 English proficiency using a picture illustration task and the Peabody Picture Vocabulary Test (Dunn & Dunn, 2007).

Preliminary findings indicate that English takes on different roles depending on context; in multilingual contexts English serves as a lingua franca between children as well as between children and teachers, while in monolingual contexts it is mostly used as an artefact for emphasis in roleplay. It is also clear that children's proficiency levels are highly differentiated, with some having a vocabulary corresponding to 10–12-year-old native speakers, and others merely knowing how to count to ten and being able to name some of the colors.

The relevance of this paper for the ASLA 2024 conference is obvious as it concerns language and communication, and the apparent impact of digital tools in the language learning process among very young individuals in Sweden, a group of informants seldom visible in research studies.

## References

- De Wilde, V., & Eyckmans, J. (2017). Game on! Young learners' incidental language learning of English prior to instruction. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4, 673-694. doi:10.14746/ssl.2017.7.4.6
- Dunn, L. M., & Dunn, D. M. (2007). *Peabody picture vocabulary test manual (PPTVTM-4)* (4 ed.). Pearson.
- Medierådet. (2023). [https://www.statensmedierad.se/download/18.64ac90f018a9322e1627a8f/1695386007458/Sm%C3%A5ungar%20och%20medier%202023\\_Sammanfattning.pdf](https://www.statensmedierad.se/download/18.64ac90f018a9322e1627a8f/1695386007458/Sm%C3%A5ungar%20och%20medier%202023_Sammanfattning.pdf)
- Sylvén, L. K. (2022). Very young Swedish children's exposure to English outside of school. In: Bardel, C., Hedman, C., Rejman, K., & Zetterholm, E. (eds). *Exploring language education. Global and local perspectives*. Stockholm University Press.
- Sylvén, L.K. & Löwenadler, J. (2022). Let's Play videos and L2 academic vocabulary. In: Peterson, M. & Jabbari, N. (eds). *Digital games in language learning*. Routledge.
- Säljö, R. (2010). Digital tools and challenges to institutional traditions of learning: technologies, social memory and the performative nature of learning. *Journal of computer assisted learning*. doi: 10.1111/j.1365-2729.2009.00341.x

## **Another STAGE for learning: Starting age of formal instruction, extramural English, and L2 English proficiency levels**

*Pia Sundqvist (University of Oslo) and Nasrin Ulfat (University of Oslo)*

This presentation is part of STAGE [STArting AGE and Extramural English], a project whose aim is to provide insights into the input-acquisition relationship by unraveling the relative contribution of formal instruction and extramural English (EE, Sundqvist, 2009) to second/foreign language (L2) learners' English proficiency. Specifically, the project investigates the impact of an early start of formal instruction in an input-rich context by comparing early starters in Norway (English introduced in grade 1; i.e., similar to Sweden, grades 1–3) and late starters in Flanders (English introduced in grade 7/8). Using a cross-sectional design, learners in both settings are compared in grade 1 (age 5–6, baseline data), grade 6 (age 11–12), and grade 10 (age 15–16) in terms of their EE, vocabulary knowledge, reading comprehension, and speaking. Thus, the starting age of instruction differs, but both contexts are similar regarding the omnipresence of out-of-school English.

The study presented is grounded in theories about L2 acquisition: sociocultural theory (Lantolf & Thorne, 2006) and usage-based perspectives on learning (Cadierno & Eskildsen, 2015). Results from research show, e.g., that in regions where L2 TV programs are subtitled (L1), learners tend to have large amounts of EE from an early age (Hannibal Jensen, 2017), as English is the dominant language of popular culture; such regions have advantages in terms of L2 learning. Studies exploring EE and L2 learning have consistently shown benefits of EE, for both instructed learners (Lindgren & Muñoz, 2013; Peters et al., 2019) and learners without any formal instruction yet (De Wilde et al., 2020; Puimège & Peters, 2019). While there is EE-research examining its relation to L2 proficiency, to date, there have been no controlled, large-scale studies comparing the association between different types of EE (e.g., gaming, watching television) and various proficiency measures in different age groups across different instructional contexts. Regarding starting age for L2 instruction, unlike for immigrant learners in naturalistic L2 learning settings (DeKeyser, 2011), there does not seem to be an age effect. An early start does not necessarily result in higher L2 proficiency when the weekly lesson time is limited; in fact, late starters catch up quickly because of higher cognitive maturity (Jaekel et al., 2017; Pfenninger & Singleton, 2017). Quantity and quality of input are more important predictors of L2 proficiency (Muñoz, 2014). Moreover, so far, research into early instruction has mainly been conducted in regions where English exposure tends to be limited to school, with very little research into the long-term effects of an early start in regions providing large amounts of EE.

In our presentation, focus is on quantitative findings about characteristics of EE in Norway and Flanders. Data consist of questionnaires, language diaries, and interviews. A non-probability sampling methods was used (Dörnyei & Taguchi, 2010); the sample was a

carefully selected convenience sample (Norway: N=579; Flanders: N=c. 450, to be completed). Quantitative data are currently being analyzed. EE is expected to be similar in both settings at all three levels. The results will be discussed considering the symposium theme.

## References

Cadierno, T., & Eskildsen, S. W. (Eds.). (2015). Usage-based perspectives on second language learning. De Gruyter Mouton.

De Wilde, V., Brysbaert, M., & Eyckmans, J. (2020). Learning English through out-of-school exposure: How do word-related variables and proficiency influence receptive vocabulary learning? *Language Learning*, 70(2), 349–381. <https://doi.org/10.1111/lang.12380>

DeKeyser, R. M. (2011). Age effects in second language learning. In S. Gass & A. Mackey (Eds.), *Handbook of second language acquisition* (pp. 442–460). Routledge.

Dörnyei, Z., & Taguchi, T. (2010). *Questionnaires in second language research: Construction, administration, and processing* (2 ed.). Routledge.

Hannibal Jensen, S. (2017). Gaming as an English language learning resource among young children in Denmark. *CALICO Journal*, 34(1), 1–19. <https://doi.org/10.1558/cj.29519>

Jaekel, N., Schurig, M., Florian, M., & Ritter, M. (2017). From early starters to late finishers? A longitudinal study of early foreign language learning in school. *Language Learning*, 67(3), 631–664. <https://doi.org/10.1111/lang.12242>

Lantolf, J. P., & Thorne, S. L. (2006). *Sociocultural theory and the genesis of second language development*. Oxford University Press.

Lindgren, E., & Muñoz, C. (2013). The influence of exposure, parents, and linguistic distance on young European learners' foreign language comprehension. *International Journal of Multilingualism*, 10(1), 105–129. <https://doi.org/10.1080/14790718.2012.679275>

Muñoz, C. (2014). Contrasting effects of starting age and input on the oral performance of foreign language learners. *Applied Linguistics*, 35(4), 463–482. <https://doi.org/10.1093/applin/amu024>

Peters, E., Noreillie, A.-S., Heylen, K., Bulté, B., & Desmet, P. (2019). The impact of instruction and out-of-school exposure to foreign language input on learners' vocabulary knowledge in two languages. *Language Learning*, 69(3), 747–782. <https://doi.org/10.1111/lang.12351>

Pfenniger, S. E., & Singleton, D. (2017). Beyond age effects in instructional L2 learning: Revisiting the age factor. *Multilingual Matters*.

Puimège, E., & Peters, E. (2019). Learners' English vocabulary knowledge prior to formal instruction: The role of learner-related and word-related factors. *Language Learning*, 69(4), 943–977. <https://doi.org/10.1111/lang.12364>

Sundqvist, P. (2009). Extramural English matters: Out-of-school English and its impact on Swedish ninth graders' oral proficiency and vocabulary (Karlstad University Studies, 2009:55) [Doctoral dissertation, Karlstad University]. DiVA. <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:275141/FULLTEXT03.pdf>

## POSTERS

Internationellt Virtuellt Byggsamarbete för att Rädda Jorden – Inte Okomplicerat, men inte Omöjligt!

Laura Pihkala-Posti

EXCALIBUR-projektet (Expanding Content And Language Integrated learning through BUilding a sustainable future in Realtime) är ett tvärvetenskapligt ERASMUS+-projekt i vilket naturvetenskapliga ämnen, fokuserade på hållbar utveckling, kombineras med inläring av främmande språk med CLIL (LOTE) (engelska, tyska och franska; jfr t.ex. Mehisto, Marsh & Frigols-Martín 2008). I projektet utvecklas och undersöks fenomen- och spelbaserade sätt att lära sig andraspråk och om miljöfrågor. Ungdomar från olika länder arbetar tillsammans i virtuella 3D-spelvärldar. Deras uppgift är att bromsa klimatförändringen och lösa andra miljöproblem genom att simulera planering och byggande av nya, bättre livsmiljöer i 3D- världar. ( Jfr Pihkala-Posti 2015; 2020; 2022.) Syftet med projektet är att utveckla, testa och jämföra olika sätt att förverkliga ett spelbaserat CLIL LOTE-projekt och att forska, hur den interkulturella flerspråkiga interaktionen lyckas och kan främjas.

Presentationen är p.g.a. tematiken relevant för ASLA 2024, dvs. det handlar om språk och kommunikation i en (digitaliserade) virtuella världar. I projektets forskningsdel används mixed-method-tillvägagångssätt både vid insamling av material och analys. Bland annat utnyttjas interaktionsanalys (t.ex Imo 2013). Elevernas muntliga, skriftliga, flerspråkiga och interkulturella samarbete som 3D-avatare spelas in och analyseras. Också

informationssökandet undersöks, dvs. hur eleverna skaffar och bearbetar information och interagerar om denna under planering av ett gemensamt byggprojekt samt hur de beskriver de processer som genomförts.

Denna presentation beskriver de resultat som hittills uppnåtts när det gäller observationer av flerspråkigt grupparbete, studenternas språk- och byggprodukter och feedback samt didaktiska aspekter. Insamling av materialet inleddes i februari 2023, och en preliminär analys gjordes i april–maj 2023, och analysen pågår.

Rädslan för muntlig kommunikation bland ungdomar har ökat under covidtiden, vilket kan vara en förklaring till de observerade svårigheterna: eleverna ser fram emot interkulturella samarbetsmöten, men i kommunikationen kämpar många med att hitta ord och att ha en spontan interaktion med de målspråkliga teammedlemmarna. Även chatkommunikation på målspråket fryser i de internationella inlärnings- och samarbetssituationerna, även om chatt är den vanligaste kommunikationsformen för dagens ungdomar.

Informationssökning verkar också vara en utmaning för många elever. Observationerna ger insikter i ungdomarnas behov av mer utbildning för att uppnå relevant kompetens inom interkulturell projektbaserad interaktion, informationssökning och kritisk läsförmåga. I presentationen beskriver jag också didaktiska åtgärder som vidtagits under projektet och hur de fungerat.

## Referenser

- Imo, W. 2013: Sprache in Interaktion. Analysemethoden und Untersuchungsfelder. Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen.
- Mehisto, P., Marsh, D., & Frigols-Martín, M. J. (2008). Uncovering CLIL: Content and language integrated learning in bilingual and multilingual education. Macmillan Education.
- Pihkala-Posti, L. 2015. Spielerische Kollaboration und kommunikative Authentizität mit Minecraft. *German as foreign language*, 2015 (2), 99–133. Available [http://gfl-journal.de/2-2015/tm\\_pihkala-posti.pdf](http://gfl-journal.de/2-2015/tm_pihkala-posti.pdf)
- Pihkala-Posti, L. 2020. Interactive, authentic, gameful e-learning concepts for the foreign language classroom. In E. Ropo & R. Jaatinen (eds.) Subject Teacher Education in Transition: Educating Teachers for the Future. Tampere: Tampere University Press, 137–177. Available: <http://urn/URN:ISBN:978-952-359-016-8>.

Pihkala-Posti, L. 2022. In der virtuellen Welt die reale Welt retten lernen. In: ON Lernen in der digitalen Welt Heft 10 /2022 , 30-31

Oral proficiency in English – How learners perceive speaking tasks that build on learners' extramural English activities

Kathrine Staksrud

This contribution reports on an ongoing qualitative study exploring how learners in grades 6 (age 11–12) and 10 (age 15–16) in Norway perceive speaking tasks that draw specifically on extramural English (EE, Sundqvist, 2009). In our digitalized world, young people use English for communication in extramural activities such as online gaming and social media (Brevik et al., 2020). The English subject curriculum in Norway stipulates that learners shall be given the opportunity to interact in authentic situations in school (Ministry of Education and Research, 2019), and one way to create such interactions can be to draw on learners' EE. The aim here is to investigate learners' opinions on and attitudes towards an Extramural English Speaking Test (EEST), and to explore how this test is perceived compared with the Speaking part of the National English Test (NEST) used in Sweden.

Although research shows a positive correlation between learners' EE and L2 oral proficiency (De Wilde et al., 2020; Puimège & Peters, 2019), few studies have explored the relationship EE–speaking (De Wilde et al., 2020; Sundqvist, 2009). There can be a disconnect between the language and content learners meet in school and the English exposed to outside school. Therefore, scholars suggest building on learners' EE to make teaching relevant (Brevik et al., 2020; Rindal, 2020).

This study is part of a PhD project on L2 English oral proficiency within the STAGE (STarting AGE and Extramural English) project. STAGE explores the influence of EE on English language proficiency in Norway and Flanders (Sundqvist, 2023). The proposed poster gives an overview of the entire PhD project but focuses specifically on results related to learners' perceptions of the EEST. A carefully selected convenience sample with 18 participants from four STAGE schools is used (even gender distribution). Participants from grades 6 (n=9) and 10 (n=9) were divided into groups of three, resulting in six groups that carried out both the NEST and the EEST. The EEST is developed by myself and consists of three topics with tasks that build on digital extramural activities and one topic that builds on general use of EE. The NEST was administered day 1 and the EEST day 2, followed by audio-recorded short evaluative interviews in which learners were asked to express their opinions on the tests, for example, how they experienced communicating in English in the two tests and which tasks they preferred and why.

The findings show that the participants held positive attitudes in general towards speaking English. NEST was described as more concrete than EEST, which included tasks some



experienced to be difficult to talk about in a school setting because the questions were related to activities learners do and not normally talk about. Further, the findings suggest that it can be challenging to create tasks that successfully draw on learners' EE.

This study is relevant for ASLA 2024 as it contributes to research on the utilization of learners' extramural digital lives in the development of communicative speaking activities for learners.

## References

- Brevik, L.M., Garvoll, K.K., & Ahmadian, S. (2020). English use outside of school – Gamers, Surfers and Social Media Users. In L.M. Brevik & U. Rindal, *Teaching English in Norwegian Classrooms: From Research to Practice* (pp. 190–216). Universitetsforlaget.
- De Wilde, V., Brysbaert, M., & Eyckmans, J. (2020). Learning English through out-of-school exposure. Which levels of language proficiency are attained and which types of input are important? *Bilingualism: Language and Cognition*, 23(1), 171–185.
- Ministry of Education and Research. (2019). Curriculum in English. <https://data.udir.no/kl06/v201906/laereplaner-1k20/ENG01-04.pdf?lang=eng>
- Puimège, E., & Peters, E. (2019). Learners' English vocabulary knowledge prior to formal instruction: the role of learner- related and word-related variables. *Language Learning*, 69(4), 943–977.
- Rindal, U. (2020). English in Norway: A language and a school subject in transition. In L.M. Brevik & U. Rindal, *Teaching English in Norwegian Classrooms: From Research to Practice* (pp. 23–42). Universitetsforlaget.
- Sundqvist, P. (2009). Extramural English matters: Out-of-school English and its impact on Swedish ninth graders' oral
- Sundqvist, P. (2023). Starting age and extramural English: Learning English in and outside of school in Norway and Flanders (STAGE). <https://www.uv.uio.no/ils/english/research/projects/stage/>

## Tints and Tones of Multilinguals: Language Portraits by Medical Staff in Sweden Ines Nikšić

In the field of healthcare in Sweden, linguistic diversity adds vibrant colors to both the professional landscape and personal life of those employed in Medical services. Globalization and work-related migration have influenced both the diversity between the staff as well as the diversity in patients. "Tints and Tones of Multilinguals" delves into the unique experiences of healthcare professionals in Sweden, exploring the nuances of linguistic repertoires, identity, and well-being, shaped and influenced by the dynamic landscape of an ever-growing multilingual and multicultural society. This pilot study is a part of the broader ongoing research endeavor, "Linguistic Repertoires of Multilingual Professionals: Identity and Well-Being," which aims to explore the lived experiences of both Higher Education employees and Medical staff employed in Sweden.

The pilot study investigates qualitatively the personal and professional dimensions of multilingualism within the context of Medical Staff in Sweden. Employing the Language Portrait method, proven effective in the previous pilot study "Hues and Shades of Multilinguals" conducted with Higher Education employees in Sweden, this study allows healthcare professionals to visually articulate their linguistic repertoires. The subsequent semi-structured interview provides a narrative space for participants, allowing them to articulate their linguistic experiences, language learning, identity, and well-being. While the digitalized world is not a primary focus, participants may touch upon digital dimensions in their languaging, as evidenced in the pilot study "Hues and Shades."

Participants, comprising work-related migrants and medical staff with a First Language (L1) other than Swedish, as well as those who do have Swedish L1, are invited to share their linguistic experiences, language choices, and the possible impacts of language use on their well-being. The study seeks insights into how language contributes to the formation of identity and well-being in healthcare professionals within the Swedish healthcare landscape, with a keen focus on distinctions in language use between personal and professional domains. Additionally, it explores not only the importance of Swedish, but also the importance of English in Medicine, through subjective accounts.

As part of the overarching research initiative, "Linguistic Repertoires of Multilingual Professionals," comprising two pilot studies, "Hues and Shades" and "Tints and Tones," this exploration actively contributes to unraveling the lived experiences of multilingual professionals navigating the globalized landscapes in Sweden. The project aims to shed light on how language shapes identity, possibly influences well-being, and guides individuals through the intricate maze of multilingualism in both personal and professional spheres. Furthermore, it focuses on observing the similarities and differences between these two specific arenas, Higher Education and medical Services, both influenced by work-related migration and both necessitating languages for special purposes (LSP), Academic and Medical respectively. By raising awareness of the lived experiences of multilingualism and intercultural communication, allowing the voices of employees to be heard, the study aims to advocate for more linguistic resources to be provided by employers if needed. Results from "Tints and Tones of Multilinguals" are anticipated to stimulate discussions within applied linguistics and extend their relevance to broader domains such as internationalization, migration, social psychology, and even public health. I welcome you for discussing this further by the Tints and Tones poster.

Language proficiency and teaching style in contexts of English-medium instruction  
Marie Vander Borcht

In Swedish higher education, English-medium instruction (EMI) is now more common than education in the national language at advanced level (Malmström & Pecorari, 2022). Although it is widely used, concerns have been raised about the conditions for and the

consequences of teaching and learning academic content through English. While there is a dearth of research into EMI pedagogy, classroom observation research has indicated that EMI teaching tends to be more teacher-centered than student-centered (Doiz & Lasagabaster, 2021). Various factors can influence EMI teachers' style of teaching (Sahan et al., 2021), but Dang & Vu (2020) hint at a link between linguistic communicative competence and pedagogical competence; however, as of now, no definitive empirical evidence has been established.

This pilot study investigates the relationship between the English language proficiency of EMI teachers and their teaching approaches. Teachers ( $n = 82$ ) from three universities in Sweden completed tests of productive and receptive knowledge of general and academic vocabulary knowledge. Following Milton, (2013), we consider vocabulary knowledge a good indicator of a teacher's overall linguistic competence. The EMI teachers also answered the Approaches to Teaching Inventory, a questionnaire that indicates variation in teachers' approaches to teaching at two levels: teacher-centered and student-centered (Trigwell et al., 2005).

Combining the results from the vocabulary tests and the questionnaire, the preliminary findings reveal a significant negative correlation between the English proficiency of EMI teachers and teacher-focused teaching. More specifically, the EMI teachers with lower levels of English proficiency were more likely to adopt a teacher-centered approach. Yet, the results do not show a significant correlation between high levels of English proficiency and student-centered teaching. This research highlights some of the challenges associated with teaching in an EMI context and adds to our understanding of the complex interaction between language and pedagogy in this teaching and learning context.